叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000001

2. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000002

3. 用氢氰酸蒸汽和(treatment Of The Diseases Of The Eye,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)

['tri:tmənt]
TREATMENT
治疗

治疗

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
DISEASES **OF** **THE** **EYE** **,**
疾病 的 这 眼睛 ,

眼部疾病

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
BY **MEANS** **OF**
经过 方法 的

通过以下方式

['prʌsɪk] ['æsɪd] ['veɪpə(r)] ,
PRUSSIC **ACID** **VAPOUR** **,**
普鲁士克 酸 汽 ,

普鲁士酸蒸气

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənts] .
AND **OTHER** **MEDICINAL** **AGENTS** **.**
和 其他 药用 代理人 .

以及其他药物。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['tɜ:rnˌbʊl] , [em] . [di:] . , ['ɛdɪn] . ,
A **.** **TURNBULL** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Edin** **.** **,**
一个 . 特恩布尔 , M . D . , 爱丁 . ,

A. TURNBULL，医学博士，爱丁堡

['ɒnərəri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] [blaɪnd] ['vɪzɪtɪŋ]
HONORARY **PHYSICIAN** **TO** **THE** **INDIGENT** **BLIND** **VISITING**
名誉 医生 到 这 贫困者 瞎的 访问

为贫困盲人提供探访服务的荣誉医生

[sə'saɪəti] ; ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]
SOCIETY **;** **AUTHOR** **OF** **"** **A** **TREATISE** **ON** **PAINFUL** **AND**
社会 ; 作者 的 " 一个 论文 在 痛苦 和

社会学；《论疼痛与创伤》的作者

['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] , "
NERVOUS **DISEASES** **,** **"**
紧张的 疾病 , "

神经系统疾病

" [və'reitriə] , - ,
" **VERATRIA , ACONITINA ,**
" 藜芦 , - ,

"维拉特里亚，乌头，

[de'finiə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DELPHINIA , " ETC . , ETC .
翠雀 , " ETC . , ETC .

DELPHINIA，"等等，等等

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['səʊhəʊ] . - .
JOHN CHURCHILL , PRINCES STREET , SOHO . 1843 .
约翰 丘吉尔 , 王子们 街道 , 苏豪区 . - .

约翰·丘吉尔，王子街，苏豪区。1843年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz][ai][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)]
Amid a multiplicity of professional duties I have appropriated a few spare
之中 一个 多重性 的 专业的 职责 我 有 挪用 一个 很少 空闲的
['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
minutes to the preparation of this little work .
分钟 到 这 准备 的 这 小的 工作 .

在繁重的工作之余，我抽出了一些空闲时间来准备这份小作品。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] ['meni] ['lɪtərəri] [ˌɪmpər'fekʃən] ,
It must , under such circumstances , have many literary imperfections ,
它 必须 , 在下面 这样的 情况 , 有 许多 文学 瑕疵 ,

在这种情况下，它必然存在许多文学上的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
for which I must crave the indulgence of the Profession .
为了 哪个 我 必须 渴望 这 放纵 的 这 职业 .

为此，我必须恳求业界的宽恕。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fækts] ,
But I trust it embodies some useful and original principles and facts ,
但 我 相信 它 体现 一些 有用 和 原来的 原则 和 事实 ,
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
that are ,
那 是 ,

但我相信它体现了一些有用且独到的原则和事实，即：

[æt; ət] [liːst] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
at least , entitled to a dispassionate consideration .
在 至少 , 标题 到 一个 冷静 考虑 .

至少，理应得到冷静客观的审视。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðəʊz] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [səʊ]['kaɪndli] ,
I take this opportunity of thanking those Medical Gentlemen who so kindly ,
我 拿 这 机会 的 谢谢 那些 医疗的 先生们 WHO 所以 亲切地 ,

我借此机会感谢那些好心的医务人员，

[ænd; ənd][səʊ] ['peɪʃntli] [wɒtʃt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

and	so	patiently	watched	several	of	the	cases	recorded	in	these	pages	.
和	所以	耐心	观看	一些	的	这	案例	记录	在	这些	页面	.

于是，我耐心地观察了这些页面中记录的几个案例。

- , ['rʌsəl] [skweə(r)] , ['fɛb] . 1st , - .

48	,	Russell	Square	,	Feb	.	1st	,	1843	.
-	,	罗素	正方形	,	二月	.	1st	,	-	.

1843 年 2 月 1 日，罗素广场 48 号。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌn]

Introduction	1
介绍	1

引言 1

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] [θriː]

Action	of	Hydrocyanic	Acid	upon	the	Eye	3
行动	的	氢氰酸	酸	之上	这	眼睛	3

氢氰酸对眼睛的作用 3

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['æsɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ['sɛvən]

Action	of	Chlorocyanic	Acid	upon	the	Eye	7
行动	的	-	酸	之上	这	眼睛	7

氯氰酸对眼睛的作用 7

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑːbən] , & [siː] . -

Remarks	on	the	Action	of	Carbon	,	&	c	.	15
评论	在	这	行动	的	碳	,	&	c	.	-

关于碳的作用等的评论 15

[keɪsɪz] [ɒv; əv][oʊ'pæsətiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] , & [siː] . -

Cases	of	Opacities	of	the	Cornea	,	&	c	.	18
案例	的	不透明度	的	这	角膜	,	&	c	.	-

角膜混浊等病例报告 18

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌstæfɪ'ləʊmə] -

Cases	of	Staphyloma	27
案例	的	葡萄肿	-

葡萄球菌感染病例 27 例

[keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪd] [aɪ] - ['læʃɪz] , [wɪð] [əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] -

Case	of	Inverted	Eye	-	lashes	,	with	Opacity	of	the	Cornea	33
案件	的	倒	眼睛	-	睫毛	,	和	不透明度	的	这	角膜	-

睫毛倒置伴角膜混浊病例33

[keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnɪkl] [aɪ] -

Case	of	Conical	Eye	35
案件	的	锥	眼睛	-

圆锥眼病例 35

[keɪsɪz] [ɒv; əv]['kætərækt] -

Cases	of	Cataract	37
案例	的	白内障	-

白内障病例 37 例

[keɪsɪz] [ɒv; əv][ˌæmɔːˈrəʊsɪs] -

Cases	of	Amaurosis	41
案例	的	黑蒙	-

黑蒙症病例 41 例

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , [ˌiː es 'kjuː] . - [es]['letə(r)] -

W	.	H	.	Newnham	,	Esq	.	'	s	letter	47
W	.	H	.	纽纳姆	,	先生	.	-	s	信	-

WH Newnham先生的信 47

[prəˈfesə(r)] ['fɔːrbzɪz] ['letə(r)] -

Professor	Forbes's	letter	48
教授	福布斯	信	-

福布斯教授的信 48

[keɪs] [ɒv; əv] [ˌstæfɪˈləʊmə] , ['triːtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['æt.kɪn.sən] , [ˌiː es 'kjuː] . -

Case	of	Staphyloma	,	treated	by	J	.	C	.	Atkinson	,	Esq	.	51
案件	的	葡萄肿	,	治疗	经过	J	.	C	.	阿特金森	,	先生	.	-

葡萄肿病例，由JC Atkinson律师治疗。51

['dɑːktər; draɪv] . [mək'liːnz] [keɪsɪz] -

Dr	.	Maclean's	cases	53
博士	.	麦克林杂志	案例	-

麦克林博士的病例 53

[keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈziːzd] ['kɔːniə] , ['triːtɪd] [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [eɪtʃ] . ['pætəsən] , [ˌiː es 'kjuː] . -

Case	of	Diseased	Cornea	,	treated	by	G	.	K	.	H	.	Paterson	,	Esq	.	61
案件	的	患病的	角膜	,	治疗	经过	G	.	K	.	H	.	帕特森	,	先生	.	-

一例角膜疾病病例，由 GKH Paterson 医生治疗。61

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , & [siː] . -

Action	of	Essential	Oils	,	&	c	.	67
行动	的	基本的	油	,	&	c	.	-

精油的作用等 67

['fɔːrmjəˌliː] [ˌaɪ 'biː] .

Formulæ	ib	.
公式	ib	.

Formulæ ib.

[ˌæmɔːˈrəʊsɪs] -

Amaurosis	75
黑蒙	-

黑蒙75

[ə; eɪ] . [kruːɪkʃæŋks] , [ˌiː es 'kjuː] . - [es] ['lɛtəz] -

A	.	Cruikshanks	,	Esq	.	'	s	letters	83
一个	.	克鲁克香克斯	,	先生	.	-	s	信件	-

A. Cruikshanks 先生的信件 83

['dɑːktər; draɪv] . [kɛnts] ['letə(r)] -

Dr	.	Kent's	letter	86
博士	.	肯特的	信	-

肯特博士的信 86

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	submitting	to	the	public	the	following	interesting	cases	illustrative	of	the
在	提交	到	这	民众	这	下列的	有趣的	案例	举例说明	的	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ][məʊd][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

effects	of	my	mode	of	treating	diseases	of	the	eye	,
效果	的	我的	模式	的	治疗	疾病	的	这	眼睛	,

谨向公众呈上以下几个有趣的案例，以说明我治疗眼疾的方法所产生的效果：

[aɪ][hæv; həv] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː]

I	have	prefixed	to	them	the	original	communications	transmitted	by	me
我	有	前缀	到	他们	这	原来的	通讯	传输	经过	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

to	the	Lancet	and	the	Medical	Gazette	.
到	这	《柳叶刀》	和	这	医疗的	公报	.

我已将我发给《柳叶刀》和《医学公报》的原始稿件附在它们前面。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['duːɪŋ][ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['æktʃuəl]

My	reason	for	so	doing	is	this	—	I	wish	it	to	be	seen	by	actual
我的	原因	为了	所以	正在做	是	这	—	我	希望	它	到	是	已见	经过	实际的

[kəm'pærɪs(ə)n] ,

comparison	,
比较	,

我这样做的理由是——我希望通过实际比较来看出区别。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz]

that	in	every	instance	the	confidence	I	have	expressed	in	the	efficacy	of	these
那	在	每一个	实例	这	信心	我	有	表达	在	这	功效	的	这些

['medsnz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ;

medicines	has	not	been	overrated	;
药物	有	不是	到过	被高估了	;

事实证明，我对这些药物疗效的信心在任何情况下都没有被高估；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] ['riːəli]

on	the	contrary	,	it	will	be	seen	that	I	have	said	less	than	the	facts	really
在	这	相反	,	它	将要	是	已见	那	我	有	说	较少的	比	这	事实	真的

['wɒrənt] .

warrant	.
保证	.

相反，事实远比我所说的要少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['triːtmənt]

It	will	also	be	found	,	that	the	cases	which	have	come	under	my	treatment
它	将要	还	是	成立	,	那	这	案例	哪个	有	来	在下面	我的	治疗

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

此外，还会发现，我经手的病例有：

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['həʊpləs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

without	exception	,	such	as	have	been	regarded	either	as	hopeless	,	or	at	least
没有	例外	,	这样的	作为	有	到过	认为	任何一个	作为	绝望	,	或者	在	至少

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['priːviəsli]

such	as	have	previously
这样的	作为	有	之前

无一例外，例如那些被认为毫无希望的人，或者至少是那些以前被认为毫无希望的人。

[ɪn'dʒɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] ['benɪfɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk]
enjoyed , without sensible benefit , all the advantages of our best Ophthalmic
享受 , 没有 明智的 益处 , 全部 这 优势 的 我们的 最好的 眼科
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
Institutions .
机构 .

享受了我们最好的眼科机构的所有优势，却没有获得任何实际利益。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [kən'tend] ,
It cannot therefore be contended ,
它 不能 所以 是 有争议 ,

因此，这一点无可争议。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tri:tmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['i:kwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
that the ordinary treatment would have proved equally efficacious if it had
那 这 普通的 治疗 会 有 已证实 同样地 有效的 如果 它 有
[bi:n] ['pri:viəsli] [traɪd] .
been previously tried .
到过 之前 尝试 .

如果之前尝试过普通治疗方法，就会发现它同样有效。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][maɪ] ['tri:tmənt] ,
I have also given the cases that are at present under my treatment ,
我 有 还 给定 这 案例 那 是 在 展示 在下面 我的 治疗 ,

我还列出了目前正在我治疗的病例。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti]
in order that all who take an interest in the subject may have ample opportunity
在 命令 那 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 主题 可能 有 充足 机会
[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,
of watching their progress ,
的 观看 他们的 进步 ,

以便所有对此感兴趣的人都有充足的机会观察他们的进展，

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [dʒʌst] [kən'klʊʒənz] .
and forming , from their own observations , just conclusions .
和 成型 , 从 他们的 自己的 观察 , 只是 结论 .

他们根据自己的观察，得出公正的结论。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
I have also added some important observations concerning the action of the
我 有 还 额外 一些 重要的 观察 有关 这 行动 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz][ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
essential oils on the eye ,
基本的 油 在 这 眼睛 ,

我还补充了一些关于精油对眼睛作用的重要观察结果。

[æz; əz] [ig'zibitid] [bəuθ] [ɪk'stɜ:nəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:nəli] .
as exhibited both externally and internally .
作为 展出 两个都 外部 和 内部 .

无论从外部还是内部都表现出来。

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] , & [si:] .
ACTION OF HYDROCYANIC ACID , & c .
行动 的 氢氰酸 酸 , & c .

氢氰酸的作用等。

[ə'pɒn]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] [aɪ] .
THE EYE .
这 眼睛 .

眼睛。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In September , 1841 , I made the following communication to the editor of the
在 九月 , - , 我 制成 这 下列的 沟通 到 这 编辑 的 这
['medɪk(ə)l] [gə'zet] ,
Medical Gazette ,
医疗的 公报 ,

1841年9月，我向《医学公报》的编辑发出了以下信函：

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [ɪn'sɜːtɪd] : —
which he kindly inserted : —
哪个 他 亲切地 插入 : —

他好心地插入了以下内容：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] ,
It is a well - known fact ,
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 ,

这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] [ʃəʊ] [nʌn]
that the eyes of those who have been destroyed by hydrocyanic acid show none
那 这 眼睛 的 那些 WHO 有 到过 损毁 经过 氢氰酸 酸 展示 没有任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['dɪmnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['ɑːftə(r)] [deθ] .
of the usual symptoms of dimness for a length of time after death .
的 这 通常 症状 的 昏暗 为了 一个 长度 的 时间 后 死亡 .
[[wʌn]] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
[1] On the contrary ,
[1] 在 这 相反 ,

被氢氰酸腐蚀的人的眼睛在死后很长一段时间内都不会出现通常的视力模糊症状。[1] 相反，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [mʌtʃ] [daɪ'leɪtɪd] .
the eye is clear and the pupil much dilated .
这 眼睛 是 清除 和 这 瞳孔 很多 扩张 .

眼睛清澈，瞳孔明显放大。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd] [ig'zɔːtid] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
This satisfied me that the acid exerted a specific action upon the eye ,
这 使满意 我 那 这 酸 施加 一个 具体的 行动 之上 这 眼睛 ,

这让我确信酸对眼睛产生了特定的作用。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv]
which might be made available as a medical agent for relieving many of
哪个 可能 是 制成 可用的 作为 一个 医疗的 代理人 为了 缓解 许多 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːgən] [ɪz][səʊ]['sʌbdʒɪkt] .
the diseases to which that organ is so subject .
这 疾病 到 哪个 那 器官 是 所以 主题 .

它或许可以作为一种药物，用于缓解该器官所患的许多疾病。

[maɪ][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði][daɪ'luːtɪd]['æsɪd] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ]
My first experiment was undertaken in 1837 , with the diluted acid , by dipping a
我的 第一的 实验 曾是 已 在 - , 和 这 稀 酸 , 经过 浸渍 一个
[spʌndʒ] ['ɪntuː]
sponge into
海绵 进入

我的第一个实验是在1837年进行的，用的是稀释的酸，方法是将海绵浸入酸液中。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

it	,	and	rubbing	it	upon	the	forehead	for	the	space	of	a	few
它	,	和	擦	它	之上	这	前额	为了	这	空间	的	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

把它涂在额头上，揉搓几分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ə; eɪ] ['veri] [red] [ə'pɪərəns] ;

which	gave	the	skin	a	very	red	appearance	;
哪个	给予	这	皮肤	一个	非常	红色的	外貌	;

这使皮肤看起来非常红润；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪərɪənst] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [sens] [ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l]

but	the	patient	experienced	not	the	least	sense	of	heat	,	and	the	pupil
但	这	病人	经验丰富的	不是	这	至少	感觉	的	热	,	和	这	瞳孔

[wɒz; wəz] ['slaɪtli] [daɪ'leɪtɪd] .

was	slightly	dilated	.
曾是	轻微地	扩张	.

但患者没有丝毫发热感，瞳孔略微放大。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [wɪð] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ɪn'sɪpiənt]['kætərækt] , [oʊ'pæsətiz][ɒv; əv]

I	continued	to	use	this	with	very	beneficial	effects	in	incipient	cataract	,	opacities	of
我	持续	到	使用	这	和	非常	有利	效果	在	初期	白内障	,	不透明度	的

[ðə; ðɪ] ['kɔːniə] ,

the	cornea	,
这	角膜	,

我继续使用这种方法，对早期白内障和角膜混浊有非常好的效果。

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ˌæmɔː'rəʊsɪs] , [aɪ'raɪtɪs] , & [siː] . [ɒv; əv] [leɪt] ,

inflammation	,	amaurosis	,	iritis	,	&	c	.	Of	late	,
炎	,	黑蒙	,	虹膜炎	,	&	c	.	的	晚的	,

炎症、黑蒙、虹膜炎等。近来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][daɪ'luːtɪd]['æsɪd][ai][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsntreɪtɪd]

instead	of	the	diluted	acid	I	have	applied	the	vapour	of	the	concentrated
反而	的	这	稀	酸	我	有	应用	这	汽	的	这	集中

['æsɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] ,

acid	to	the	eye	with	much	more	decided	effect	,
酸	到	这	眼睛	和	很多	更多的	决定	影响	,

我没有使用稀释的酸，而是将浓酸的蒸汽喷入眼睛，效果更加显著。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

and	without	the	slightest	danger	.
和	没有	这	丝毫	危险	.

而且丝毫没有危险。

[ðə; ðɪ][plæn][ai]['dʒen(ə)rəli][ə'dɒpt] , [ɪz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] [aʊns] - ['faɪəl] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	plan	I	generally	adopt	,	is	to	put	into	an	ounce	-	phial	a	drachm	of	the
这	计划	我	一般来说	采纳	,	是	到	放	进入	一个	盎司	-	小瓶	一个	德拉克马	的	这

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

我通常的做法是，将一德拉克马的酸装入一盎司的小瓶中。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ,

and	hold	it	in	close	contact	with	the	eye	,	the	eyelid	being	open	,
和	抓住	它	在	关闭	接触	和	这	眼睛	,	这	眼皮	存在	打开	,

并将其紧贴眼睛，眼睑要张开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for **the** **space** **of** **about** **half** **a** **minute** **,**
为了 这 空间 的 关于 一半 一个 分钟 ,

大约持续了半分钟，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] ,
or **until** **such** **time** **as** **the** **patient** **feels** **a** **little** **warmth** **,**
或者 直到 这样的 时间 作为 这 病人 感觉 一个 小的 温暖 ,

或者直到病人感觉稍微暖和一些为止。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] [siːz] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] ['greɪtli] [daɪ'leɪtɪd] ,
or **the** **person** **holding** **the** **phial** **sees** **the** **pupil** **greatly** **dilated** **,**
或者 这 人 保持 这 小瓶 看到 这 瞳孔 非常 扩张 ,

或者，持瓶者看到瞳孔明显放大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [blʌd] ,
and **the** **vessels** **of** **the** **eye** **injected** **with** **blood** **,**
和 这 船只 的 这 眼睛 注射 和 血 ,

眼部血管内充满血液，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] .
which **is** **the** **invariable** **effect** **of** **the** **application** **of** **the** **acid** **.**
哪个 是 这 不变的 影响 的 这 应用 的 这 酸 .

这是施用酸的必然结果。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [steɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'djuːst] ,
The **patient** **is** **not** **sensible** **of** **pain** **from** **this** **peculiar** **state** **being** **induced** **,**
这 病人 是 不是 明智的 的 疼痛 从 这 奇特 状态 存在 诱导 ,

在这种特殊状态下，患者感觉不到疼痛。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
which **appears** **to** **me** **to** **result** **from** **the** **power**
哪个 出现 到 我 到 结果 从 这 力量

在我看来，这似乎是权力造成的。

['fʊli] ['sedətɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] , [[ˌtuː'tuː]] [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tuː] ['ɒpəzɪt]
fully **sedative** **influence** **of** **the** **acid** **,** **[** **2** **]** **thereby** **showing** **that** **two** **opposite**
完全 镇静剂 影响 的 这 酸 , [2] 从而 显示 那 二 对面的
[p'aʊəz] — [tuː; tə] [wɪt] ,
powers **—** **to** **wit** **,**
权力 — 到 有 ,

酸的完全镇静作用，[2] 由此表明两种相反的力量——即，

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sedətɪv] — [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɜːtid] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the **stimulating** **and** **the** **sedative** **—** **are** **exerted** **at** **the** **same** **time** **;**
这 刺激性的 和 这 镇静剂 — 是 施加 在 这 相同的 时间 ;

兴奋和镇静作用同时发生；

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ə'raɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ə'ləʊn] [ɪz]
and **thereby** **the** **uneasiness** **arising** **generally** **from** **a** **stimulant** **alone** **is**
和 从而 这 不安 产生 一般来说 从 一个 兴奋剂 独自的 是
[prɪ'ventɪd] .
prevented **.**
阻止 .

从而避免了单独使用兴奋剂通常引起的不适感。

[ɪts] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ['tʃiːfli] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] ['biːɪŋ]
Its **great** **power** **in** **removing** **these** **diseases** **chiefly** **arises** **from** **the** **two** **powers** **being**
它是 伟大的 力量 在 移除 这些 疾病 主要 出现 从 这 二 权力 存在
[səʊ] ['blendɪd] ,
so **blended** **,**
所以 混合 ,

它之所以能如此有效地消除这些疾病，主要原因在于这两种力量的完美融合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	thus	enabling	the	eye	to	bear	a	sufficient	stimulating	action	without
和	因此	使能	这	眼睛	到	熊	一个	充足的	刺激性的	行动	没有

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

从而使眼睛能够承受足够的刺激作用而不受伤。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [həʊldz][ðə; ði]['æsɪd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

The	person	who	holds	the	acid	to	the	eye	should	be	careful	not	to	allow	the
这	人	WHO	持有	这	酸	到	这	眼睛	应该	是	小心	不是	到	允许	这

['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [smel] [ˌaɪ 'ti:] .

patient	to	smell	it	.
病人	到	闻	它	.

将酸液接触眼睛的人应该小心，不要让病人闻到酸味。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:nsɪt] [geɪv] [ɪn'sɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt]

The	Medical	Gazette	and	the	Lancet	gave	insertion	to	the	following	statement
这	医疗的	公报	和	这	《柳叶刀》	给予	插入	到	这	下列的	陈述

[ɒv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

《医学公报》和《柳叶刀》刊登了我的以下声明：

[ɒv; əv] [deɪt] [ɑ:k'toʊbər] . - , - .

of	date	Oct	.	20	,	1842	.
的	日期	十月	.	-	,	-	.

日期为1842年10月20日。

[sɜ:(r)] , — [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

Sir	,	—	In	October	,	1841	,
先生	,	—	在	十月	,	-	,

先生，——1841年10月，

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ə'pɒn]

I	gave	an	account	of	the	action	of	the	vapour	of	hydrocyanic	acid	upon
我	给予	一个	帐户	的	这	行动	的	这	汽	的	氢氰酸	酸	之上

[dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

diseases	of	the	eye	.
疾病	的	这	眼睛	.

我描述了氢氰酸蒸气对眼部疾病的作用。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]

Since	that	period	I	have	been	engaged	in	investigating	the	action	of	various	other
自从	那	时期	我	有	到过	已订婚的	在	调查	这	行动	的	各种各样的	其他

['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:gən] ,

bodies	on	the	same	organ	,
身体	在	这	相同的	器官	,

自那时起，我一直致力于研究各种其他物体对同一器官的作用。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] .

and	under	the	same	form	.
和	在下面	这	相同的	形式	.

并以相同的形式。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]

One	reason	why	I	did	not	rest	satisfied	with	the	effects	produced	by	the	hydrocyanic
一	原因	为什么	我	做过	不是	休息	使满意	和	这	效果	生产	经过	这	氢氰酸

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

我对氢氰酸产生的效果不满意的原因之一是：

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['medsnz] , [dɪ'kri:st] [ɪn]['paʊə(r)][baɪ]

was	,	that	its	action	,	like	that	of	all	other	medicines	,	decreased	in	power	by
曾是	,	那	它是	行动	,	喜欢	那	的	全部	其他	药物	,	减少	在	力量	经过

[kən'tɪnju:d] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

continued	application	;
持续	应用	;

也就是说，与其他所有药物一样，它的药效会随着持续使用而减弱；

[ˌðeə'baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['medsnz] ,

thereby	rendering	it	necessary	to	have	occasional	recourse	to	other	medicines	,
从而	渲染	它	必要的	到	有	偶然	追索权	到	其他	药物	,

因此，有时需要借助其他药物。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] .

in	order	to	insure	a	more	speedy	recovery	.
在	命令	到	保证	一个	更多的	迅速	恢复	.

为了确保更快康复。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] ,

Another	reason	was	,
其他	原因	曾是	,

另一个原因是，

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]

the	reluctance	of	many	individuals	to	submit	the	eye	to	the	action	of	so
这	不情愿	的	许多	个人	到	提交	这	眼睛	到	这	行动	的	所以

['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .

potent	a	medicine	.
强效	一个	药品	.

许多人都不愿意让眼睛承受如此强效药物的作用。

[ðə; ði][fɜ:st] ['medsnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wɪð]

The	first	medicines	to	which	I	shall	refer	,	and	which	I	have	employed	with
这	第一的	药物	到	哪个	我	将	参考	,	和	哪个	我	有	受雇	和

[sʌm; səm] [sək'ses] ,

some	success	,
一些	成功	,

我将首先提及的几种药物，也是我曾成功使用过的药物，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['æsɪd][ænd; ənd] ['sʌlfjʊretɪd] ['tʃaɪˌæzɪk]

are	the	chlorocyanic	acid	and	sulphuretted	chyazic
是	这	-	酸	和	硫化	乳糜泻

是氯氰酸和硫化氯

['æsɪd] .

acid	.
酸	.

酸。

[ðə; ði][plæn][ai] [pə'sju:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ['ɪntu:]

The	plan	I	pursue	is	that	of	putting	a	drachm	of	one	of	the	medicines	into
这	计划	我	追求	是	那	的	推杆	一个	德拉克马	的	一	的	这	药物	进入

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ([kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [spʌndʒ]) [ɒv; əv][ə'baʊt] [tu:] - [aʊns] [saɪz] ,

a	bottle	(	containing	a	small	piece	of	sponge	)	of	about	two	-	ounce	size	,
一个	瓶子	(	包含	一个	小的	片	的	海绵	)	的	关于	二	-	盎司	尺寸	,

我的计划是将一德拉克马的其中一种药物放入一个大约两盎司大小的瓶子（里面装着一小块海绵）中。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] - [glɑ:s] ['stɒpə(r)]
having **a** **mouth** **precisely** **fitted** **to** **the** **eye** **,** **and** **with** **a** **ground** **-** **glass** **stopper**
拥有 一个 嘴 恰恰 适配 到 这 眼睛 , 和 和 一个 地面 - 玻璃 塞子
.
:
.

瓶口与瓶身完美贴合，瓶塞为磨砂玻璃材质。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['medsnz] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]
The **action** **of** **these** **medicines** **is** **very** **different** **from** **that** **of** **the** **hydrocyanic**
这 行动 的 这些 药物 是 非常 不同的 从 那 的 这 氢氰酸
['æsɪd] ,
acid **,**
酸 ,

这些药物的作用机制与氢氰酸截然不同。

[ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [prə'dju:s] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [wɔ:mθ]
in **as** **far** **as** **they** **both** **stimulate** **the** **eye** **,** **and** **produce** **much** **greater** **warmth**
在 作为 远的 作为 他们 两个都 刺激 这 眼睛 , 和 生产 很多 更大的 温暖
[ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and **irritation** **,**
和 刺激 ,

因为它们都能刺激眼睛，并产生更强烈的温暖感和刺激感。

[wɪð] [les] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .
with **less** **dilatation** **of** **the** **pupil** **.**
和 较少的 扩张 的 这 瞳孔 .

瞳孔扩张程度较小。

[fju:] , [haʊ'evə(r)] ,
Few **,** **however** **,**
很少 , 然而 ,

然而，很少有人

[kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] - ['æsɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən]
can **bear** **the** **chlorocyanic** **acid** **to** **be** **applied** **longer** **to** **the** **eye** **than**
能 熊 这 - 酸 到 是 应用 更长 到 这 眼睛 比
[hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
half **a** **minute** **;**
一半 一个 分钟 ;

能够耐受氯氰酸在眼睛上停留超过半分钟；

[ðəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,
though **,** **in** **a** **minute** **after** **its** **application** **,** **all** **irritation** **is** **removed** **,**
尽管 , 在 一个 分钟 后 它是 应用 , 全部 刺激 是 已移除 ,

然而，涂抹后一分钟内，所有刺激感都会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [fi:lz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət] [i:z] .
and **the** **eye** **feels** **perfectly** **at** **ease** **.**
和 这 眼睛 感觉 完美 在 舒适 .

眼睛感觉非常舒适。

[ðə; ði][nekst]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɒz; wəz]
The **next** **medicine** **which** **I** **have** **employed** **in** **the** **form** **of** **vapour** **was**
这 下一个 药品 哪个 我 有 受雇 在 这 形式 的 汽 曾是
[ðə; ði] [ɒv; əv]['aɪədi:n] .
the **chloruret** **of** **iodine** **.**
这 氯脲 的 碘 .

接下来，我以蒸汽形式使用的药物是碘化氯。

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][pɹədj'u:sɪz]['veri]['lɪt(ə)l] [wɔ:mθ] [ɔ:(r)] [ʌn'izɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

This	medicine	produces	very	little	warmth	or	uneasiness	to	the	eye	,
这	药品	产	非常	小的	温暖	或者	不安	到	这	眼睛	,

这种药对眼睛几乎没有任何灼热感或不适感。

[ɪf] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] ['ʌpwədz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

if	continued	for	the	space	of	two	minutes	or	upwards	;	but	a	sensation
如果	持续	为了	这	空间	的	二	分钟	或者	向上	;	但	一个	感觉

[ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	irritation	,
的	刺激	,

如果持续两分钟或更长时间；但会产生刺激感，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] , [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .

accompanied	with	a	flow	of	tears	,	takes	place	on	its	removal	.
伴随	和	一个	流动	的	眼泪	,	需要	地方	在	它是	移动	.

移除时会伴随着泪水。

[ˌaɪ 'ti:]['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][daɪ'leɪt][ˌaɪ 'ti:]

It	contracts	the	pupil	,	and	in	no	case	have	I	seen	it	dilate	it
它	合同	这	瞳孔	,	和	在	不	案件	有	我	已见	它	扩张	它

.

:

·

它会使瞳孔收缩，我从未见过它使瞳孔放大。

[ɪts]['veɪpə(r)]['raɪzɪz] ['veri] ['redɪli] ,

Its	vapour	rises	very	readily	,
它是	汽	上升	非常	容易	,

它的蒸汽很容易上升。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɪn] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

and	does	not	leave	the	yellow	disagreeable	colouring	on	the	skin	produced	by	the
和	做	不是	离开	这	黄色的	令人不快的	染色	在	这	皮肤	生产	经过	这

['veɪpə(r)][ɒv; əv]['aɪədi:n] [wen] [ˌʌnkəm'baɪnd] ,

vapour	of	iodine	when	uncombined	,
汽	的	碘	什么时候	未合并	,

而且不会像未结合的碘蒸气那样在皮肤上留下令人不快的黄色痕迹。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔ:bæk] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aɪədi:n][ɪn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

which	is	a	great	drawback	in	the	use	of	iodine	in	diseases	of	the	eye	.
哪个	是	一个	伟大的	退税	在	这	使用	的	碘	在	疾病	的	这	眼睛	.

这是碘在眼科疾病治疗中应用的一个很大的缺点。

[ðə; ði][lɑ:st]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑ:bən] , [wɪtʃ]

The	last	medicine	which	I	have	employed	is	the	bisulphuret	of	carbon	,	which
这	最后的	药品	哪个	我	有	受雇	是	这	亚硫酸氢盐	的	碳	,	哪个

[ɪz][səʊ]['vɒlətaɪl] ,

is	so	volatile	,
是	所以	易挥发的	,

我最后使用的药物是碳的硫化氢，它非常易挥发。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

that	the	application	of	it	to	the	eye	,
那	这	应用	的	它	到	这	眼睛	,

将其应用于眼睛，

[wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz][held][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

when	the	bottle	is	held	in	a	warm	hand	for	a	few	seconds	,
什么时候	这	瓶子	是	握住	在	一个	温暖的	手	为了	一个	很少	秒	,

当瓶子被温暖的手握住几秒钟后，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] ,
is as **much** as **can** be **borne** **,**
是 作为 很多 作为 能 是 出生 ,

已经到了能够承受的极限。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['prɪklɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
in **consequence** **of** **the** **intense** **prickling** **heat** **and** **flow** **of** **tears** **which** **it**
在 结果 的 这 激烈的 刺痛 热 和 流动 的 眼泪 哪个 它
[ə'keɪʒnz] .
occasions **.**
场合 .

由于它引起的剧烈刺痛灼热感和泪水流淌。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
Owing **to** **this** **fact** **,**
欠款 到 这 事实 ,

正因如此，

[ai]['dʒen(ə)rəli][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['aɪlɪd] ['djʊərɪŋ][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
I **generally** **use** **it** **by** **causing** **the** **patient** **to** **shut** **the** **eyelid** **during** **its** **application**
我 一般来说 使用 它 经过 导致 这 病人 到 关闭 这 眼皮 期间 它是 应用
,
,
,

我通常在涂抹药物时让患者闭上眼睑。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
which **can** **then** **be** **continued** **for** **a** **minute** **or** **two** **,**
哪个 能 然后 是 持续 为了 一个 分钟 或者 二 ,

然后可以继续持续一两分钟，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
with **the** **same** **beneficial** **effect** **upon** **the** **eye** **,** **without** **inconvenience** **to** **the** **patient**
和 这 相同的 有利 影响 之上 这 眼睛 , 没有 不便 到 这 病人
.
:
.

对眼睛有同样的益处，且不会给患者带来不便。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [daɪ'leɪts][ˌaɪ 'tiː] .
It **generally** **contracts** **the** **pupil** **,** **and** **very** **seldom** **dilates** **it** **.**
它 一般来说 合同 这 瞳孔 , 和 非常 很少 扩张 它 .

它通常会使瞳孔收缩，极少使瞳孔扩张。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aɪədiːn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['bɔtlz] ,
I **used** **to** **employ** **iodine** **by** **putting** **it** **into** **the** **same** **bottles** **,**
我 用过的 到 采用 碘 经过 推杆 它 进入 这 相同的 瓶子 ,

我以前也用碘酒，就是把它装进同样的瓶子里。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [steɪt] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **immersing** **it** **in** **hot** **water** **,** **and** **in** **its** **state** **of** **vapour** **applying** **it**
和 沉浸式 它 在 热的 水 , 和 在 它是 状态 的 汽 申请 它
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
to **the** **eye** **;**
到 这 眼睛 ;

将其浸入热水中，待其汽化后敷于眼上；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑːbən] .
but **I** **find** **it** **answers** **much** **better** **when** **dissolved** **in** **the** **bisulphuret** **of** **carbon** **.**
但 我 寻找 它 答案 很多 更好的 什么时候 溶解 在 这 亚硫酸氢盐 的 碳 .

但我发现当它溶解在二硫化碳中时，反应效果要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] , ['ʃɔːtli] ,

It	is	my	intention	,	shortly	,
它	是	我的	意图	,	不久	,

我的计划是，不久之后，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['medsnz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['veəriəs]

to	give	a	full	account	of	the	action	of	these	medicines	upon	the	various
到	给	一个	满的	帐户	的	这	行动	的	这些	药物	之上	这	各种各样的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

forms	of	disease	to	which	the	eye	is	subject	,
表格	的	疾病	到	哪个	这	眼睛	是	主题	,

全面阐述这些药物对各种眼部疾病的作用，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈziːz] [iːtʃ] ['medsn; 'medɪsn][ɪz][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

and	also	what	particular	disease	each	medicine	is	best	calculated	to	remove	.
和	还	什么	特别的	疾病	每个	药品	是	最好的	计算	到	消除	.

此外，还要说明每种药物最适合治疗哪种特定疾病。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][æz; əz][hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn]

At	the	same	time	I	shall	state	such	instances	of	failure	as	have	occurred	in
在	这	相同的	时间	我	将	状态	这样的	实例	的	失败	作为	有	发生	在

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

my	experience	,
我的	经验	,

同时，我也会陈述我经验中出现的一些失败案例。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd]

in	order	that	a	just	estimate	may	be	formed	of	the	value	and
在	命令	那	一个	只是	估计	可能	是	形成	的	这	价值	和

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['medsn; 'medɪsn] .

importance	of	each	medicine	.
重要性	的	每个	药品	.

以便对每种药物的价值和重要性做出公正的评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] ,

It	may	not	be	out	of	place	here	to	state	,	that	I	have	employed	,
它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	状态	,	那	我	有	受雇	,

在此说明一下或许并无不妥，我曾聘用过.....

[wɪð] [greɪt] [səkˈses] , [ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑːbən][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒd] ['ɪndjʊˌreɪtɪd] [lɪmˈfætɪk]

with	great	success	,	the	bisulphuret	of	carbon	to	enlarged	indurated	lymphatic
和	伟大的	成功	,	这	亚硫酸氢盐	的	碳	到	放大	硬化的	淋巴管

[glændz] .

glands	.
腺体	.

碳的二硫化物对增大的硬化淋巴腺具有极大的疗效。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

In	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

首先，

[aɪ] [rʌbd] ['iːkwəl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑːbən][ænd; ənd]['ælkəhɒl][əˈpɒn][ðə; ði]

I	rubbed	equal	quantities	of	the	bisulphuret	of	carbon	and	alcohol	upon	the
我	摩擦	平等的	数量	的	这	亚硫酸氢盐	的	碳	和	酒精	之上	这

[pɑːts] [əˈfektɪd] ,

parts	affected	,
部分	做作的	,

我将等量的碳化氢和酒精涂抹在患处，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][glændz] .

but	without	any	effect	upon	the	glands	.
但	没有	任何	影响	之上	这	腺体	.

但对腺体没有任何影响。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [wen] [ɪts]['veɪpə(r)][wɒz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

But	as	its	effects	were	so	great	when	its	vapour	was	confined	to	the
但	作为	它是	效果	是	所以	伟大的	什么时候	它是	汽	曾是	受限	到	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但是，当它的蒸汽仅限于眼睛时，其影响非常大，

[aɪ][wɒz; wəz][led][tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

I	was	led	to	apply	it	in	the	form	of	vapour	,
我	曾是	引领	到	申请	它	在	这	形式	的	汽	,

我被引导以蒸汽的形式使用它，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['bɔtlz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	by	means	of	glass	bottles	similar	to	those	I	have	described	.
和	经过	方法	的	玻璃	瓶子	相似的	到	那些	我	有	描述	.

并且可以通过类似于我所描述的玻璃瓶来盛装。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [aɪ][ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði]

By	these	means	I	excluded	the
经过	这些	方法	我	排除	这

通过这些方法，我排除了

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪd]

action	of	the	medicine	from	the	external	air	,	and	thereby	prevented
行动	的	这	药品	从	这	外部的	空气	,	和	从而	阻止

[ɪts] ['spi:di] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

its	speedy	evaporation	.
它是	迅速	蒸发	.

药物与外界空气发生反应，从而防止其快速蒸发。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'plaɪd] [ə'baʊt][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][felt][ðə; ði][pɑ:t] ['veri][kəʊld]

When	it	had	been	applied	about	one	minute	,	the	patient	felt	the	part	very	cold
什么时候	它	有	到过	应用	关于	一	分钟	,	这	病人	毛毡	这	部分	非常	寒冷的

,

,
,

涂抹后大约一分钟，患者感觉患处非常冷。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl] [hi:t] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [greɪt] ['prɪklɪŋ] ;

but	immediately	after	a	gradual	heat	,	accompanied	with	great	prickling	;
但	立即地	后	一个	逐渐地	热	,	伴随	和	伟大的	刺痛	;

但紧接着是一阵逐渐升温，并伴有强烈的刺痛感；

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

the	heat	increasing	the	longer	the	medicine	was	kept	in	contact	with	the
这	热	增加	这	更长	这	药品	曾是	保留	在	接触	和	这

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

药物与患处接触时间越长，温度越高。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊəd] .

until	it	could	be	no	longer	endured	.
直到	它	可以	是	不	更长	忍受	.

直到再也无法忍受为止。

[ɒn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ,
On removing the glass ,
在 移除 这 玻璃 ,

取下玻璃杯后，

[ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] [red] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːt]
the part was red to an extent two or three times greater than the part
这 部分 曾是 红色的 到 一个 程度 二 或者 三 时代 更大的 比 这 部分
[ɪnˈkləʊzd] .
enclosed .
内 .

该部分的红色程度是被包裹部分的两到三倍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glændz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ;
In a few days the change in the size of the glands was very great ;
在 一个 很少 天 这 改变 在 这 尺寸 的 这 腺体 曾是 非常 伟大的 ;

几天之内，腺体的大小发生了很大的变化；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [ˈdeɪli] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz]
and by its daily repetition , a complete and speedy removal of the disease
和 经过 它是 日常的 重复 , 一个 完全的 和 迅速 移动 的 这 疾病
[wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] .
was effected .
曾是 受影响 .

通过每日重复，这种疾病被彻底、迅速地清除。

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] [əˈpɒn] [dɪˈziːzd] [glændz] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
I also find that its action upon diseased glands is more decided if the surface of
我 还 寻找 那 它是 行动 之上 患病的 腺体 是 更多的 决定 如果 这 表面 的
[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [wel] [ˈmɔɪsnd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l]
the skin is well moistened with water previous to the application of the bottle
这 皮肤 是 出色地 湿润 和 水 以前的 到 这 应用 的 这 瓶子
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] .
to the part .
到 这 部分 .

我还发现，如果在将药瓶涂抹到患处之前先用水充分润湿皮肤表面，那么它对患病腺体的作用会更加明显。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
The water , in fact ,
这 水 , 在 事实 ,

事实上，水

[nɒt] [ˈəʊnli] [prɪˈvents] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪpə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ,
not only prevents the escape of the vapour between the glass and the skin ,
不是 仅有的 阻止 这 逃脱 的 这 汽 之间 这 玻璃 和 这 皮肤 ,

不仅可以防止水蒸气从玻璃和皮肤之间逸出，

[bʌt; bət] [əˈsɪsts] [ðə; ði] [ˌɪmbɪˈbɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːbən] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
but assists the imbibition of the carbon ; a point of the highest importance
但 助攻 这 吸食 的 这 碳 ; 一个 观点 的 这 最高 重要性
,
,
,

但有助于碳的吸收；这一点至关重要。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [eks]
inasmuch as all its action on the part depends upon the ex
因此 作为 全部 它是 行动 在 这 部分 取决于 之上 这 前任

因为它的所有行动都取决于前任

[kluːʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] .

clusion	of	the	atmosphere	from	the	vapour	.
结论	的	这	气氛	从	这	汽	.

将大气与蒸汽隔离开来。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

I	may	here	observe	that	these	applications	occasion	no	injury	whatever	to	the	skin	.
我	可能	这里	观察	那	这些	应用程序	场合	不	受伤	任何	到	这	皮肤	.

我在此要指出，这些方法对皮肤没有任何损伤。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['kɑːbən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['æsɪd] ,

I	have	also	found	the	bisulphuret	of	carbon	,	and	the	chlorocyanic	acid	,
我	有	还	成立	这	亚硫酸氢盐	的	碳	,	和	这	-	酸	,

我还发现了碳的硫酸氢盐和氯氰酸。

['vælјuəb(ə)l] ['medsnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['defnəs] ,

valuable	medicines	in	the	removal	of	deafness	,
有价值的	药物	在	这	移动	的	耳聋	,

治疗耳聋的珍贵药物

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [wæks] .

depending	upon	a	want	of	nervous	energy	and	deficiency	of	wax	.
取决于	之上	一个	想	的	紧张的	活力	和	不足	的	蜡	.

取决于神经能量不足和蜡质缺乏。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]

The	mode	of	its	application	is	substantially	the	same	as	that	which	I	employ	in
这	模式	的	它是	应用	是	实质性	这	相同的	作为	那	哪个	我	采用	在

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

diseases	of	the	eye	,
疾病	的	这	眼睛	,

其应用方式与我治疗眼疾的方式基本相同。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['əʊnli] ,

with	this	difference	only	,
和	这	不同之处	仅有的	,

仅此不同之处

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪz] [fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [nek] [ænd; ənd] ['stɒpə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz]

that	the	bottle	is	formed	with	a	small	neck	and	stopper	adapted	to	the	size
那	这	瓶子	是	形成	和	一个	小的	脖子	和	塞子	改编	到	这	尺寸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

of	the	orifice	of	the	ear	,
的	这	孔	的	这	耳朵	,

瓶子的瓶颈和瓶塞都很小，适合耳孔的大小。

[ænd; ənd] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪz] [prə'djuːst] .

and	held	close	to	the	organ	until	a	considerable	degree	of	warmth	is	produced	.
和	握住	关闭	到	这	器官	直到	一个	大量	程度	的	温暖	是	生产	.

并将其靠近管风琴，直到产生相当程度的温度。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['medsnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːbən] ,

The	action	of	these	medicines	,	which	contain	so	large	a	share	of	carbon	,
这	行动	的	这些	药物	,	哪个	包含	所以	大的	一个	分享	的	碳	,

这些药物含有大量的碳，它们的作用机制是：

[ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːbən] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] ['pəːmieit] [ðə; ði] ['kjuːtɪkl] ,

arises	from	the	carbon	in	the	vapour	permeating	the	cuticle	,
出现	从	这	碳	在	这	汽	渗透	这	表皮	,

这是由于蒸汽中的碳渗透到角质层而产生的。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

and	coming	in	contact	with	the	oxygen	in	the	vessels	,
和	未来	在	接触	和	这	氧	在	这	船只	,

并与容器中的氧气接触，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'veɪd] [θru:] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

which	is	conveyed	through	every	part	of	the	frame	by	inspiration	and	otherwise	,
哪个	是	传递	通过	每一个	部分	的	这	框架	经过	灵感	和	否则	,

这种理念通过灵感和其他方式，贯穿于画面的各个部分。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['fɔ:mɪŋ] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] ,

and	thereby	forming	carbonic	acid	gas	,
和	从而	成型	碳酸	酸	气体	,

从而形成碳酸气体，

[wɪtʃ] [i'vɔlvz] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] .

which	evolves	heat	in	the	ratio	of	the	quantity	consumed	by	the	oxygen	.
哪个	演变	热	在	这	比率	的	这	数量	消耗	经过	这	氧	.

该反应释放的热量与消耗的氧气量成正比。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['li:bɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] " [ɔ:'gænɪk] ['kemɪstri]

The	following	quotations	from	Professor	Liebig	,	in	his	work	on	"	Organic	Chemistry
这	下列的	引文	从	教授	李比希	,	在	他的	工作	在	"	有机的	化学

,

,

,

以下引自李比希教授在其著作《有机化学》中的一段话：

" [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] :

"	sufficiently	prove	the	correctness	of	this	position	:
"	足够	证明	这	正确性	的	这	位置	:

“充分证明这一立场的正确性：

— " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:'tɪəriəl] [blʌd] ,

—	"	It	is	only	in	those	parts	of	the	body	to	which	arterial	blood	,
—	"	它	是	仅有的	在	那些	部分	的	这	身体	到	哪个	动脉	血	,

——“只有在动脉血流向的身体部位，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kən'veɪd] , [ðæt] [hi:t] [ɪz]

and	,	with	it	,	the	oxygen	absorbed	in	respiration	,	is	conveyed	,	that	heat	is
和	,	和	它	,	这	氧	吸收	在	呼吸	,	是	传递	,	那	热	是

[prə'dju:st] .

produced	.
生产	.

呼吸作用吸收的氧气也随之被输送，产生的热量也随之产生。

[heə(r)] , [wʊl] , [ɔ:(r)] ['feðər] , [du:; də][nɒt] [pə'zes] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['temprətʃə(r)] .

Hair	,	wool	,	or	feathers	,	do	not	possess	an	elevated	temperature	.
头发	,	羊毛	,	或者	羽毛	,	做	不是	具有	一个	升高	温度	.

毛发、羊毛或羽毛本身并不具有高温。

[ðɪs] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɒdi] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

This	high	temperature	of	the	animal	body	,	or	,	as	it	may	be	called	,
这	高的	温度	的	这	动物	身体	,	或者	,	作为	它	可能	是	称为	,

动物体内的这种高温，或者，正如人们所称呼的那样，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hi:t] , [ɪz] ['ju:nɪfɔ:mli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

disengagement	of	heat	,	is	uniformly	,	and	under	all	circumstances	,
脱离	的	热	,	是	均匀地	,	和	在下面	全部	情况	,

停止加热是统一的，并且在任何情况下都是如此。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'bʌstəbl] ['sʌbstəns] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] .

the	result	of	the	combination	of	a	combustible	substance	with	oxygen	.
这	结果	的	这	组合	的	一个	易燃	物质	和	氧	.

可燃物质与氧气结合的产物。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [weɪ] ['kɑːbən] [meɪ] [kəm'baɪn] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] ,

In	whatever	way	carbon	may	combine	with	oxygen	,
在	任何	方式	碳	可能	结合	和	氧	,

无论碳以何种方式与氧结合，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hiːt] .

the	act	of	combination	cannot	take	place	without	the	disengagement	of	heat	.
这	行为	的	组合	不能	拿	地方	没有	这	脱离	的	热	.

如果没有热源的脱离，结合行为就无法发生。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] ['gæsɪz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['weðə(r)] ['sɒljəb(ə)l][ɔː(r)]

We	can	no	longer	doubt	that	gases	of	every	kind	,	whether	soluble	or
我们	能	不	更长	怀疑	那	气体	的	每一个	种类	,	无论	可溶	或者

[ɪn'sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

insoluble	in	water	,
不溶	在	水	,

我们再也不能怀疑各种气体，无论它们是否溶于水，

[pə'zes] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['pəːmieit] ['ænɪm(ə)l] [t'ɪʃuːz] , [æz; əz]['wɔːtə(r)] ['penətreɪts] [ʌn'saɪzd]

possess	the	property	of	permeating	animal	tissues	,	as	water	penetrates	unsized
具有	这	财产	的	渗透	动物	组织	,	作为	水	渗透	未分级

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

具有渗透动物组织的特性，就像水能渗透未施胶的纸张一样。

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['medsnz] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ][lɑːdʒ][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːbən] ,

"	Does	not	the	action	of	medicines	containing	so	large	a	portion	of	carbon	,
"	做	不是	这	行动	的	药物	包含	所以	大的	一个	部分	的	碳	,

“含有如此高比例碳的药物的作用难道不是……”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

which	can	be	brought	into	contact	with	the	whole	external	surface	of
哪个	能	是	带来	进入	接触	和	这	所有的	外部的	表面	的

它可以与整个外表面接触

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

the	body	,	and	thereby	capable	of	being	easily	disengaged	,
这	身体	,	和	从而	有能力的	的	存在	容易地	脱离	,

身体，因此能够轻易脱离，

[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['pʌlmənəri] [dɪ'ziːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ]

suggest	a	method	of	relieving	pulmonary	disease	likely	to	be	attended	with	no
建议	一个	方法	的	缓解	肺部	疾病	可能	到	是	参加	和	不

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] ,

ordinary	success	,
普通的	成功	,

提出一种缓解肺部疾病的方法，但这种方法可能不会取得显著成效。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['greɪtə(r)][æk'tɪvəti][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

by	calling	into	greater	activity	the	action	of	the	skin	,
经过	呼叫	进入	更大的	活动	这	行动	的	这	皮肤	,

通过增强皮肤的活性，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [mə'tɪəriəli] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?

and	thereby	materially	lightening	the	labour	of	the	lungs	?
和	从而	重大	闪电	这	劳动	的	这	肺	?

从而显著减轻肺部的负担？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [rɪ'miːdiəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz]

Are	we	not	the	more	encouraged	to	expect	such	remedial	influence	in	diseases
是	我们	不是	这	更多的	鼓励	到	预计	这样的	补救	影响	在	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	lungs	,
的	这	肺	,

我们难道不应该更加有信心期待这种疗法对肺部疾病产生治疗作用吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['ɪndjʊˌreɪtɪd][glændz] ,

from	the	fact	of	its	great	power	in	removing	indurated	glands	,
从	这	事实	的	它是	伟大的	力量	在	移除	硬化的	腺体	,

由于它具有强大的去除硬化腺体的能力,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

which	are	so	common	accompaniments	of	consumption	?
哪个	是	所以	常见的	伴奏	的	消耗	?

哪些是常见的消费伴随物?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ɒv; əv]['kɑːbən][ɪn][skɪn]

There	can	be	no	doubt	of	the	usefulness	of	bisulphuret	of	carbon	in	skin
那里	能	是	不	怀疑	的	这	用处	的	亚硫酸氢盐	的	碳	在	皮肤

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

毫无疑问,二硫化碳对皮肤病具有疗效。

[aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] ['prɪnsəp(ə)lz]

I	have	submitted	these	observations	under	the	conviction	that	they	embody	principles
我	有	提交	这些	观察	在下面	这	定罪	那	他们	体现	原则

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

which	may	be	carried	out	,
哪个	可能	是	携带	出去	,

我提交这些意见,是因为我坚信它们体现了可以付诸实施的原则。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

and	made	of	great	utility	to	mankind	.
和	制成	的	伟大的	公用事业	到	人类	.

对人类具有极大的实用价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生,我是您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [em] . [diː] .

A	.	Turnbull	,	M	.	D	.
一个	.	特恩布尔	,	M	.	D	.

A. Turnbull,医学博士

- , ['rʌsəl] [skweə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

48	,	Russell	Square	,	Oct	.	20	,	1842	.
-	,	罗素	正方形	,	十月	.	-	,	-	.

1842 年 10 月 20 日,罗素广场 48 号。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ([noʊ'vɛmbər] . [eit] , -) ,

A	few	weeks	after	the	appearance	of	the	above	(	Nov	.	8	,	1842	)	,
一个	很少	周	后	这	外貌	的	这	多于	(	十一月	.	8	,	-	)	,

在上述事件发生几周后(1842年11月8日),

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

I	wrote	to	the	Editor	of	the	Literary	Gazette	as	follows	:	—
我	写道	到	这	编辑	的	这	文学	公报	作为	跟随	:	—

我写信给《文学报》的编辑,内容如下:——

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
REMARKS ON THE ACTION OF CARBON , ETC .
评论 在 这 行动 的 碳 , ETC .

关于碳的作用等的评论

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [gə'zet] . ")
(To the Editor of the " Literary Gazette . ")
(到 这 编辑 的 这 " 文学 公报 . ")

（致《文学报》编辑）

- , ['rʌsəl] [skweə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . [eit] , - .
48 , Russell Square , Nov . 8 , 1842 .
- , 罗素 正方形 , 十一月 . 8 , - .

1842 年 11 月 8 日，罗素广场 48 号。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['tendə(r)][maɪ][sɪns'iəɹəst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]
— I beg leave to tender my sincerest thanks for your kind notice in the
— 我 求 离开 到 投标 我的 最真诚的 谢谢 为了 你的 种类 注意 在 这
[lɑːst] [gə'zet] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
last Gazette of my recent discoveries on the treatment of diseases of the eye ,
最后的 公报 的 我的 最近的 发现 在 这 治疗 的 疾病 的 这 眼睛 ,

—谨此向贵报致以最诚挚的谢意，感谢贵报在上一期公报中对我近期在眼科疾病治疗方面发现的报道。

& [siː] . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kraʊdɪd] ['kɒləms] ,
& c . Allow me to intrude for once in your crowded columns ,
& c . 允许 我 到 侵入 为了 一次 在 你的 挤 列 ,

等等。请允许我插一句，打扰一下你们拥挤的专栏。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [əʊ'mɪtɪd] — [vɪz] .
by referring to what you accidentally omitted — viz .
经过 指 到 什么 你 偶然 省略 — 即 .

通过提及你不小心遗漏的内容——即

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑːbən] ,
the manner of applying the bisulphuret of carbon ,
这 方式 的 申请 这 亚硫酸氢盐 的 碳 ,

施用二硫化碳的方法，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and also to add a few reasons illustrative of the fact which you
和 还 到 添加 一个 很少 原因 举例说明 的 这 事实 哪个 你
[hæv; həv][kwəʊtid][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
have quoted from me ,
有 引 从 我 ,

此外，我还想补充几点理由，以说明您引用我的话所指出的事实：

[ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] .
that its action depends on its union with the oxygen .
那 它是 行动 取决于 在 它是 联盟 和 这 氧 .

它的作用取决于它与氧气的结合。

[ðə; ði][plæn][ai][ə'dɒpt][ɪz] [ðɪs] :
The plan I adopt is this :
这 计划 我 采纳 是 这 :

我采取的方案如下：

— [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [drælm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒv; əv]['kɑːbən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɒt(ə)l] ;

—	I	put	a	drachm	of	the	bisulphuret	of	carbon	into	a	two	-	ounce	bottle	;
—	我	放	一个	德拉克马	的	这	亚硫酸氢盐	的	碳	进入	一个	二	-	盎司	瓶子	;

—我把一德拉克姆的二硫化碳装进一个两盎司的瓶子里;

[ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪz][səʊ]['vɒlətaɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ]['veɪpə(r)]

the	medicine	is	so	volatile	that	the	heat	of	the	hand	causes	the	vapour
这	药品	是	所以	易挥发的	那	这	热	的	这	手	原因	这	汽

['ræpɪdlɪ][tuː; tə][raɪz] ,

rapidly	to	rise	,
快速	到	上升	,

这种药物挥发性极强，手的温度会导致其蒸汽迅速上升。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][skɪn] .

and	come	into	contact	with	the	skin	.
和	来	进入	接触	和	这	皮肤	.

并与皮肤接触。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ]

The	action	is	more	decided	if	the
这	行动	是	更多的	决定	如果	这

如果行动更加果断，

[skɪn][ɪz] ['priːviəsli] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

skin	is	previously	moistened	with	water	;
皮肤	是	之前	湿润	和	水	;

皮肤事先用水润湿;

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][nɒt]['əʊnli] [prɪ'vents] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['veɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][glɑːs]

as	the	water	not	only	prevents	the	escape	of	the	vapour	between	the	glass
作为	这	水	不是	仅有的	阻止	这	逃脱	的	这	汽	之间	这	玻璃

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɪn] ,

and	the	skin	,
和	这	皮肤	,

因为水不仅能阻止水蒸气从玻璃和皮肤之间逸出，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪk'skluːdz][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] , [ə; eɪ][pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['veri] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	also	excludes	the	external	air	,	a	point	of	the	very	highest	importance	.
但	还	不包括	这	外部的	空气	,	一个	观点	的	这	非常	最高	重要性	.

但也排除了外部空气，这一点至关重要。

[ɪn][maɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːnsɪt] , [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 29th , [aɪ]['steɪtɪd] ,

In	my	paper	,	which	appeared	in	the	Lancet	,	of	October	29th	,	I	stated	,
在	我的	纸	,	哪个	出现	在	这	《柳叶刀》	,	的	十月	29th	,	我	声明	,

我在10月29日发表于《柳叶刀》的论文中指出:

[ðæt] " [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [ə'baʊt][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][felt][ðə; ðɪ][pɑːt]

that	"	when	it	had	been	applied	about	one	minute	,	the	patient	felt	the	part
那	"	什么时候	它	有	到过	应用	关于	一	分钟	,	这	病人	毛毡	这	部分

['veri][kəʊld] ,

very	cold	,
非常	寒冷的	,

"涂抹后大约一分钟，患者感觉患处非常冷。"

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl] [hiːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [greɪt] ['prɪklɪŋ] ;

but	immediately	after	a	gradual	heat	,	accompanied	with	great	prickling	;
但	立即地	后	一个	逐渐地	热	,	伴随	和	伟大的	刺痛	;

但紧接着是一阵逐渐升温，并伴有强烈的刺痛感;

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['lɒŋgə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][kept][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

the	heat	increasing	the	longer	the	medicine	was	kept	in	contact	with	the
这	热	增加	这	更长	这	药品	曾是	保留	在	接触	和	这

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

药物与患处接触时间越长，温度越高。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

until	it	could	no	longer	be	endured	.
直到	它	可以	不	更长	是	忍受	.

直到再也无法忍受为止。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz] [red] ,

On	removing	the	glass	the	part	was	red	,
在	移除	这	玻璃	这	部分	曾是	红色的	,

取下玻璃后，发现那部分是红色的。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn'kləʊzd] .

to	an	extent	two	or	three	times	greater	than	the	part	enclosed	.
到	一个	程度	二	或者	三	时代	更大的	比	这	部分	内	.

其范围是所包含部分的两到三倍。

[ðiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'keɪʒ(ə)n][nəʊ]['ɪndʒəri] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

These	applications	occasion	no	injury	whatever	to	the	skin	.
这些	应用程序	场合	不	受伤	任何	到	这	皮肤	.

这些方法对皮肤不会造成任何损伤。

" ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['kɑːbən] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts]['juːniən] [wɪð]

"	Showing	that	the	action	of	the	bisulphuret	of	carbon	depends	on	its	union	with
"	显示	那	这	行动	的	这	亚硫酸氢盐	的	碳	取决于	在	它是	联盟	和

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

the	oxygen	in	the	blood	-	vessels	,
这	氧	在	这	血	-	船只	,

"这表明，碳的二硫醚的作用取决于它与血管中氧气的结合，

[ai] [wɪl] ['mɪəli] [steɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] : — [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn]

I	will	merely	state	the	following	experiments	:	—	Carbonic	acid	gas	was	applied	in
我	将要	仅仅	状态	这	下列的	实验	:	—	碳酸	酸	气体	曾是	应用	在

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['bɒt(ə)l] ,

a	similar	bottle	,
一个	相似的	瓶子	,

我将仅陈述以下实验：——在类似的瓶子中通入碳酸气体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd] ,

and	in	the	same	way	,	to	the	skin	,	the	external	air	being	excluded	,
和	在	这	相同的	方式	,	到	这	皮肤	,	这	外部的	空气	存在	排除	,

同样地，对于皮肤而言，由于外部空气被隔绝在外，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

and	the	skin	moistened	with	water	,	for	the	space	of
和	这	皮肤	湿润	和	水	,	为了	这	空间	的

皮肤被水润湿，持续一段时间

[ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['rednəs] [nɔː(r)]['eni]['sensəb(ə)l] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] ; [fɔː(r); fə(r)]

ten	minutes	;	but	neither	redness	nor	any	sensible	heat	was	induced	;	for
十	分钟	;	但	两者都不	发红	也不	任何	明智的	热	曾是	诱导	;	为了

[ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] ,

this	satisfactory	reason	,
这	令人满意的	原因	,

十分钟后；但既没有出现发红，也没有出现任何明显的发热；基于这个令人满意的原因，

[ðæt] [hiːt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːbən] , [wɪtʃ] [ˌɒksɪ'deɪʃn] ,
that **heat** **is** **the** **consequence** **of** **oxidation** **with** **the** **carbon** **,** **which** **oxidation** **,**
那 热 是 这 结果 的 氧化 和 这 碳 , 哪个 氧化 ,

这种热量是碳氧化的结果，而氧化作用，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] , [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['priːviəsli] [ɪ'fektɪd] .
in **the** **case** **of** **carbonic** **acid** **gas** **,** **had** **of** **course** **been** **previously** **effected** **.**
在 这 案件 的 碳酸 酸 气体 , 有 的 课程 到过 之前 受影响 .

如果是碳酸气体，那当然是事先已经产生的。

['ælkəhɒl] , [sʌl'fjʊərɪk] ['iːθə(r)] , ['naɪtrɪk]['iːθə(r)] ,
Alcohol **,** **sulphuric** **ether** **,** **nitric** **ether** **,**
酒精 , 硫磺 醚 , 一氧化氮 醚 ,

酒精、硫酸醚、硝酸醚

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['iːθərz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːbən] —
and **many** **other** **ethers** **—** **all** **of** **which** **contain** **a** **large** **portion** **of** **carbon** **—**
和 许多 其他 醚 — 全部 的 哪个 包含 一个 大的 部分 的 碳 —
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [traɪd] ,
were **similarly** **tried** **,**
是 相似地 尝试 ,

我们还尝试了许多其他醚类化合物——它们都含有大量的碳。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [vɪz] .
but **had** **no** **effect** **;** **for** **the** **same** **reason** **—** **viz** **.**
但 有 不 影响 ; 为了 这 相同的 原因 — 即 .

但没有效果；原因相同——即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['haɪli] ['kɑːrbəˌnaɪzd]
that **it** **is** **already** **in** **a** **state** **of** **union** **with** **oxygen** **in** **all** **these** **highly** **carbonized**
那 它 是 已经 在 一个 状态 的 联盟 和 氧 在 全部 这些 高度 碳化
['bɒdɪz] .
bodies **.**
身体 .

在所有这些高度碳化的物体中，它已经与氧处于结合状态。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I **remain** **,** **Sir** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
我 保持 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我依然是您忠实的仆人。

[ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [em] . [diː] .
A **.** **Turnbull** **,** **M** **.** **D** **.**
一个 . 特恩布尔 , M . D .

A. Turnbull，医学博士

[keɪs] [wʌn] .
CASE **1** **.**
案件 1 .

案例一。

[əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] , [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] .
Opacity **of** **the** **Cornea** **,** **the** **sequel** **of** **Small** **-** **pox** **.**
不透明度 的 这 角膜 , 这 续集 的 小的 - 天花 .

角膜混浊，天花的后遗症。

[dʒɒn] [raɪt] , [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [eɪdʒd] - , [nəʊ] . - , [beə(r)] [jɑːd] ,
John **Wright** **,** **a** **porter** **,** **aged** **23** **,** **No** **.** **10** **,** **Bear** **Yard** **,**
约翰 赖特 , 一个 搬运工 , 老年人 - , 不 . - , 熊 院子 ,

约翰·赖特，搬运工，23岁，熊院10号

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [frɒm; frəm] [smɔːl] - [pɒks] ,

says	that	he	has	been	nearly	blind	in	the	right	eye	from	small	-	pox	,
说道	那	他	有	到过	几乎	瞎的	在	这	正确的	眼睛	从	小的	-	天花	,

他说自己因天花导致右眼几乎失明。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

since	he	was	two	years	old	.
自从	他	曾是	二	年	老的	.

从他两岁起。

[faɪv] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['vaɪələnt][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Five	years	since	he	was	attacked	with	violent	ophthalmia	,	in	consequence
五	年	自从	他	曾是	遭到攻击	和	暴力	眼炎	,	在	结果

[ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][kəʊld] .

of	exposure	to	cold	.
的	接触	到	寒冷的	.

五年前，他因受寒而患上严重的眼炎。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

He	then	applied	to	one	of	our	Ophthalmic	Institutions	,
他	然后	应用	到	一	的	我们的	眼科	机构	,

然后他向我们的一所眼科机构提出了申请。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] .

where	he	remained	as	an	out	-	patient	for	eight	months	.
在哪里	他	剩余	作为	一个	出去	-	病人	为了	八	几个月	.

他在那里接受了八个月的门诊治疗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] , [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['kɔːstɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	the	first	six	months	he	had	,	thrice	a	week	,	caustic	applied	to	his
为了	这	第一的	六	几个月	他	有	,	三次	一个	星期	,	腐蚀性物质	应用	到	他的

[left] [aɪ] ,

left	eye	,
左边	眼睛	,

在最初的六个月里，他每周三次被往左眼涂抹腐蚀性物质。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [blæk] ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

after	which	black	ointment	for	the	remainder	of	the	time	;	but	without
后	哪个	黑色的	软膏	为了	这	余	的	这	时间	;	但	没有

[rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪt] .

receiving	benefit	.
接收	益处	.

之后一直涂抹黑色药膏；但并未取得任何疗效。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]

He	then	went	to	another	institution	,	where	he	remained	an	out	-	patient
他	然后	去	到	其他	机构	,	在哪里	他	剩余	一个	出去	-	病人

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

for	seven	months	.
为了	七	几个月	.

随后他去了另一家机构，在那里做了七个月的门诊病人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [hɪə(r)] [kən'sistid] [ɪn] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]

The	treatment	here	consisted	in	dropping	into	the	eye	a	liquid	,	and	at	other
这	治疗	这里	由……组成	在	下降	进入	这	眼睛	一个	液体	,	和	在	其他

[taɪmz] [ə; eɪ]

times	a
时代	一个

这里的治疗方法是将液体滴入眼睛，有时则是……

['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['benɪfɪt] .

powder	was	shaken	into	it	,	from	which	he	derived	no	benefit	.
粉末	曾是	摇晃	进入	它	,	从	哪个	他	衍生的	不	益处	.

往里面撒了些粉末，但他并没有从中受益。

[hiː; hi] [ðen] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [præk'tɪʃənə(r)] , [huː] [rɪ'liːvd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,

He	then	consulted	a	private	practitioner	,	who	relieved	him	;	but	,	not	satisfied	with	this	,
他	然后	咨询	一个	私人的	实践者	,	WHO	松了口气	他	;	但	,	不是	使满意	和	这	,

随后他咨询了一位私人医生，医生治好了他的病；但是，他对此并不满意，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːdʒən] ,

he	went	to	another	surgeon	,
他	去	到	其他	外科医生	,

他去找了另一位外科医生。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwɪnt] ,

who	said	that	the	cause	of	his	blindness	was	owing	to	a	little	squint	,
WHO	说	那	这	原因	的	他的	失明	曾是	欠款	到	一个	小的	眯	,

他说，他失明的原因是轻微的斜视。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

and	he	submitted	the	eye	to	be	operated	upon	for	that	purpose	;
和	他	提交	这	眼睛	到	是	经营的	之上	为了	那	目的	;

他为此目的接受了眼部手术；

[bʌt; bət] [nəʊ] [gʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

but	no	good	was	derived	from	this	operation	.
但	不	好的	曾是	衍生的	从	这	手术	.

但这次行动并没有取得任何成效。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

None	of	the	medical	men	attempted	to	do	anything	to	the	right	eye	.
没有任何	的	这	医疗的	男人	尝试过	到	做	任何事物	到	这	正确的	眼睛	.

没有一位医生尝试对右眼进行任何治疗。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [saɪz] ,

In	September	,	when	I	first	saw	him	,	his	left	eye	was	very	much	diminished	in	size	,
在	九月	,	什么时候	我	第一的	锯	他	,	他的	左边	眼睛	曾是	非常	很多	减少	在	尺寸	,

九月份我第一次见到他时，他的左眼明显缩小了很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːniə] ['stʌdɪd] [wɪð] [waɪt] [spɒts] ; [ðə; ði] ['vɪʒn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	the	cornea	studded	with	white	spots	;	the	vision	very	imperfect	,	and	constantly	discharging	water	.
和	这	角膜	带钉的	和	白色的	地点	;	这	想象	非常	不完善	,	和	不断地	出院	水	.

角膜上布满白点；视力极差，并且不断流泪。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊ'peɪk] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['aɪrɪs] [nɔː(r)] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

The	right	eye	was	so	opaque	that	neither	iris	nor	pupil	was	to	be	seen	,
这	正确的	眼睛	曾是	所以	不透明	那	两者都不	鸢尾花	也不	瞳孔	曾是	到	是	已见	,

右眼完全不透明，既看不到虹膜也看不到瞳孔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	he	could	only	see	the	shadow	of	an	object	.
和	他	可以	仅有的	看	这	阴影	的	一个	目的	.

他只能看到物体的影子。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ðə; ði] [left] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [fri:]

On	the	23rd	of	January	the	left	eye	had	got	tolerably	clear	and	free
在	这	23rd	的	一月	这	左边	眼睛	有	得到	勉强可以接受	清除	和	自由的

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [speks] ,

from	all	specks	,
从	全部	斑点	,

1月23日，左眼视力已基本恢复清晰，没有任何斑点。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

but	still	subject	to	water	when	exposed	to	the	wind	.
但	仍然	主题	到	水	什么时候	裸露	到	这	风	.

但暴露在风中时仍会受潮。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] .

The	right	eye	is	now	becoming	transparent	,	and	vision	in	it	is	improving	.
这	正确的	眼睛	是	现在	成为	透明的	,	和	想象	在	它	是	改善	.

右眼现在变得透明，视力也在改善。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [aɪ] .

He	states	that	it	will	soon	be	the	best	eye	.
他	各州	那	它	将要	很快	是	这	最好的	眼睛	.

他表示，这很快就会成为最好的眼睛。

[keɪs] [ˌtu:'tu:] .

CASE	2	.
案件	2	.

案例二。

[əʊ'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:niə] [frɒm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

Opacity	of	the	Cornea	from	Inflammation	.
不透明度	的	这	角膜	从	炎	.

炎症引起的角膜混浊。

[æn] [fɪts'gɪbənz] , [eɪdʒd] - , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [θɑ:z] .

Ann	Fitzgibbons	,	aged	13	,	daughter	of	Thos	.
安	菲茨吉本斯	,	老年人	-	,	女儿	的	托马斯	.

安·菲茨吉本斯，13岁，托马斯的女儿。

[fɪts'gɪbənz] , - , ['strætən] [mju:z] , [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] [sku:l] , [kwi:n] [skweə(r)] .

Fitzgibbons	,	11	,	Stratton	Mews	,	is	a	day	scholar	at	the	Blind	School	,	Queen	Square	.
菲茨吉本斯	,	-	,	斯特拉顿	巷子	,	是	一个	天	学者	在	这	瞎的	学校	,	女王	正方形	.

11 岁的菲茨吉本斯住在斯特拉顿缪斯，是皇后广场盲人学校的走读生。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [left] [aɪ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

Her	father	states	that	in	infancy	she	lost	the	left	eye	,	owing	to	an	attack	of	inflammation	.
她	父亲	各州	那	在	婴儿期	她	丢失的	这	左边	眼睛	,	欠款	到	一个	攻击	的	炎	.

她的父亲说，她在婴儿时期因炎症发作而失去了左眼。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [sɪns] [bɪ'keɪm] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .

The	right	eye	four	years	since	became	similarly	affected	.
这	正确的	眼睛	四	年	自从	成为	相似地	做作的	.

四年前，他的右眼也出现了类似的症状。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [tu:] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

She	has	been	a	patient	at	two	Ophthalmic	Institutions	,
她	有	到过	一个	病人	在	二	眼科	机构	,

她曾在两家眼科机构就诊。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] .
where **she** **attended** **for** **several** **months** **without** **any** **benefit** **.**
在哪里 她 参加 为了 一些 几个月 没有 任何 益处 .

她在那里上了几个月的课，但没有任何收获。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
She **was** **brought** **to** **me** **by** **her** **father** **on** **the** **1st** **of** **October** **,**
她 曾是 带来 到 我 经过 她 父亲 在 这 1st 的 十月 ,

她于10月1日由她父亲带到我这里。

- , [hu:] ['steɪtɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]
1842 **,** **who** **stated** **that** **for** **the** **last** **four** **years** **she** **had** **been** **obliged** **to** **be**
- , WHO 声明 那 为了 这 最后的 四 年 她 有 到过 有义务 到 是
[led] ,
led **,**
引领 ,

1842年，她声称在过去的四年里，她一直被迫由他人牵引，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
and **could** **only** **discern** **the** **shadow** **and** **outline** **of** **objects** **,** **but** **could**
和 可以 仅有的 辨别 这 阴影 和 大纲 的 对象 , 但 可以
[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
not **distinguish** **them** **.**
不是 区分 他们 .

只能辨认物体的阴影和轮廓，但无法区分它们。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [left] [aɪ] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hju:mə(r)] [lɒst] .
On **examining** **the** **left** **eye** **,** **I** **found** **it** **shut** **,** **and** **all** **the** **humours** **lost** **.**
在 检查 这 左边 眼睛 , 我 成立 它 关闭 , 和 全部 这 体液 丢失的 .

检查左眼时，我发现它闭着，而且所有体液都已消失。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:niə] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊ'peɪk]
The **right** **eye** **was** **much** **diminished** **in** **size** **,** **and** **the** **cornea** **was** **very** **opaque**
这 正确的 眼睛 曾是 很多 减少 在 尺寸 , 和 这 角膜 曾是 非常 不透明
,
,
,

右眼体积明显缩小，角膜非常不透明。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
excepting **at** **the** **upper** **part** **,** **where** **a** **small** **portion** **of** **light** **was** **admitted** **.**
除外 在 这 上 部分 , 在哪里 一个 小的 部分 的 光 曾是 承认 .

除了顶部部分，那里允许少量光线进入。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['æsɪd][wɒz; wəz][held][tu:; tə][ðə; ðɪ][left] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
bottle **containing** **the** **acid** **was** **held** **to** **the** **left** **eye** **as** **well** **as** **to** **the**
瓶子 包含 这 酸 曾是 握住 到 这 左边 眼睛 作为 出色地 作为 到 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

装有酸液的瓶子分别被举到左眼和右眼前，

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dju:st] .
to **ascertain** **what** **effect** **would** **be** **produced** **.**
到 探明 什么 影响 会 是 生产 .

以确定会产生什么效果。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

To	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，

[ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːʃəli] [fɪld] [wɪð]

in	the	period	of	a	month	the	chambers	of	the	eye	became	partially	filled	with
在	这	时期	的	一个	月	这	房间	的	这	眼睛	成为	部分	已填	和

['eɪkwiəs] ['hjuːmə(r)] ,

aqueous	humours	,
水溶液	体液	,

一个月后，眼球的房室部分充满了房水。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [aɪ] ;

to	the	extent	of	at	least	half	the	size	of	a	healthy	eye	;
到	这	程度	的	在	至少	一半	这	尺寸	的	一个	健康	眼睛	;

至少缩小到健康眼睛的一半大小；

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz][smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

the	pupil	was	small	,	but	the	patient	could	not	see	in	the	slightest	degree	.
这	瞳孔	曾是	小的	,	但	这	病人	可以	不是	看	在	这	丝毫	程度	.

瞳孔很小，但病人完全看不见。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][træns'pærənt] ,

The	right	eye	has	become	almost	transparent	,
这	正确的	眼睛	有	变得	几乎	透明的	,

右眼几乎变得透明了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

and	she	can	now	see	with	it	sufficiently	well	to	be	able	to	go
和	她	能	现在	看	和	它	足够	出色地	到	是	有能力的	到	去

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

现在她用这副眼镜能看得足够清楚，可以去任何地方了。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] .

Indeed	,	her	sight	has	become	almost	perfect	.
的确	,	她	视线	有	变得	几乎	完美的	.

事实上，她的视力已经几乎完美了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

The	change	is	so	great	that	many	are	disposed	to	question	the	identity	of
这	改变	是	所以	伟大的	那	许多	是	处置	到	问题	这	身份	的

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

这种变化如此之大，以至于许多人都质疑这个女孩的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['friːkwəntli] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	father	is	frequently	asked	whether	the	girl	is	really	his	own	daughter	,
和	这	父亲	是	频繁地	问	无论	这	女孩	是	真的	他的	自己的	女儿	,

人们经常问这位父亲，这个女孩是否真的是他的亲生女儿。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] .

whose	eyes	were	so	disorganized	.
谁	眼睛	是	所以	混乱	.

他的眼神非常混乱。

[keɪs] [θriː] .

CASE	3	.
案件	3	.

案例 3。

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['endɪŋ] [ɪn][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌstæfɪ'ləʊmə]
Inflammation , ending in Opacity of the Cornea in the right eye and Staphyloma
炎 , 结束 在 不透明度 的 这 角膜 在 这 正确的 眼睛 和 葡萄肿
[ɪn][ðə; ði][left] .
in the left .
在 这 左边 .

炎症导致右眼角膜混浊，左眼出现葡萄肿。

['wɪljəm] [grɪndli] , [eɪdʒd] - , [buːt] - ['meɪkə(r)] , ['fɔːməli] [ɒv; əv] - , ['waɪtˌkoʊm] [striːt] , [pɔːl]
William Grindley , aged 37 , boot - maker , formerly of 16 , Whitecomb Street , Pall
威廉 格林德利 , 老年人 - , 启动 - 制造商 , 以前 的 - , 白梳山 街道 , 帕尔
[mɔːl; mæl] ,
Mall ,
购物中心 ,

威廉·格林德利，37岁，制鞋匠，原住帕尔马尔白梳街16号

[iːst] , [naʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['wɜːkhaʊs] ,
East , now of St . James's Workhouse ,
东方 , 现在 的 英石 . 詹姆斯的 济贫 ,

东，现为圣詹姆斯济贫院所在地

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [ɪn] - .
states that he was attacked with acute inflammation in both eyes in 1839 .
各州 那 他 曾是 遭到攻击 和 急性 炎 在 两个都 眼睛 在 - .

据称，他在 1839 年双眼突发急性炎症。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst][hæd; həd][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['praɪvət] [præk'tɪʃənər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [went]
He at first had the advice of private practitioners , and subsequently went
他 在 第一的 有 这 建议 的 私人的 从业者 , 和 随后 去
[tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['hɑːspɪtlz] .
to two different Ophthalmic Hospitals .
到 二 不同的 眼科 医院 .

他起初咨询了私人医生，随后又去了两家不同的眼科医院。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
He remained in one eleven months , in the other fifteen .
他 剩余 在 一 十一 几个月 , 在 这 其他 十五 .

他在一个地方待了十一个月，在另一个地方待了十五个月。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] ,
It appears from his own account that his sufferings were very great ,
它 出现 从 他的 自己的 帐户 那 他的 苦难 是 非常 伟大的 ,

从他自己的描述来看，他遭受的苦难非常巨大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'sɜːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] - [lɪdz][wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] ['veri] [mʌtʃ] .
for he asserts his eyes and eye - lids were swollen very much .
为了 他 断言 他的 眼睛 和 眼睛 - 盖子 是 肿 非常 很多 .

因为他声称自己的眼睛和眼睑肿胀得很厉害。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [kən'sistid] [ɪn] ['bliːdɪŋ] , ['kʌpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['templz] , ['lɑːnsɪŋ] ['friːkwəntli] [ðə; ði]
The treatment consisted in bleeding , cupping on the temples , lancing frequently the
这 治疗 由……组成 在 出血 , 拔罐 在 这 寺庙 , 刺伤 频繁地 这
[aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] - [lɪdz] ;
eye and eye - lids ;
眼睛 和 眼睛 - 盖子 ;

治疗方法包括放血、在太阳穴拔罐、经常刺破眼睛和眼睑；

['kɔːstɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]

caustic	was	applied	to	the	eyes	,	and	seatons	to	the	nape	of	the	neck
腐蚀性物质	曾是	应用	到	这	眼睛	,	和	西顿	到	这	颈背	的	这	脖子

; ['liːtʃɪz] .

;	leeches	.
;	水蛭	.

将腐蚀剂涂抹在眼睛上，将水蛭涂抹在颈后；水蛭。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [tuː] ['kɔːstɪk] ['ɪʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæliveit] ,

The	patient	had	two	caustic	issues	in	the	temples	;	he	was	salivated	,
这	病人	有	二	腐蚀性物质	问题	在	这	寺庙	;	他	曾是	流口水	,

患者太阳穴处有两处腐蚀性病变；他流涎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] ['veəriəs] ['pəʊt(ə)nt] [drʌgz] .

and	had	administered	to	him	various	potent	drugs	.
和	有	管理	到	他	各种各样的	强效	药物	.

并给他服用了多种强效药物。

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

On	the	9th	of	August	he	was	sent	to	me	from	the	Board	of	St	.
在	这	9th	的	八月	他	曾是	发送	到	我	从	这	木板	的	英石	.

[dʒeɪmzɪz] ['wɜːkhaʊs] ,

James's	Workhouse	,
詹姆斯的	济贫	,

8月9日，他被圣詹姆斯济贫院委员会送到我这里。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'sɜːn] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

when	he	could	scarcely	discern	light	from	darkness	.
什么时候	他	可以	几乎	辨别	光	从	黑暗	.

那时他几乎无法分辨光明和黑暗。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .

He	said	that	he	had	been	led	about	for	the	last	three	years	.
他	说	那	他	有	到过	引领	关于	为了	这	最后的	三	年	.

他说，过去三年他一直被人牵着鼻子走。

[ðə; ði][left] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌstæfɪ'ləʊmə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [əʊ'peɪk] .

The	left	eye	was	afflicted	with	staphyloma	,	and	was	perfectly	opaque	.
这	左边	眼睛	曾是	受苦的	和	葡萄肿	,	和	曾是	完美	不透明	.

左眼患有葡萄肿，完全不透明。

[ðə; ði]

The
这

这

['kɔːniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [əʊ'pæsəti] ,

cornea	of	the	right	eye	was	covered	with	a	dense	opacity	,
角膜	的	这	正确的	眼睛	曾是	涵盖	和	一个	稠密	不透明度	,

右眼角膜上覆盖着一层致密的混浊物。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ɔː(r)]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [θruː]

so	much	so	that	no	appearance	of	iris	or	pupil	could	be	discerned	through
所以	很多	所以	那	不	外貌	的	鸢尾花	或者	瞳孔	可以	是	辨别	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以至于透过它根本无法辨认出虹膜或瞳孔。

[ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʌn'nætʃrəli] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][left] [aɪ] .

The	right	was	not	so	unnaturally	prominent	as	was	the	left	eye	.
这	正确的	曾是	不是	所以	不自然地	著名的	作为	曾是	这	左边	眼睛	.

右眼不像左眼那样显得异常突出。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz]['deɪli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][kjʊə(r)][wɒz; wəz]

The	vapour	in	this	case	was	daily	applied	,	and	the	progress	of	cure	was
这	汽	在	这	案件	曾是	日常的	应用	,	和	这	进步	的	治愈	曾是

[səʊ]['ræpɪd] ,

so	rapid	,
所以	迅速的	,

在这种情况下，蒸汽疗法是每天进行的，而且疗效进展非常迅速。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

that	in	the	course	of	a	month	he	was	able	to	come	to	me	from
那	在	这	课程	的	一个	月	他	曾是	有能力的	到	来	到	我	从

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gaɪd] .

St	.	James's	without	his	accustomed	guide	.
英石	.	詹姆斯的	没有	他的	习惯	指导	.

在一个月的时间里，他竟然能够独自一人从圣詹姆斯来到我这里，而没有像往常一样有向导陪同。

[æt; ət] ['krɪsməs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)]

At	Christmas	he	obtained	permission	from	the	Board	to	be	absent	for
在	圣诞节	他	获得	允许	从	这	木板	到	是	缺席的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

a	few	days	for	the	purpose	of	visiting	his	wife	and	children	.
一个	很少	天	为了	这	目的	的	访问	他的	妻子	和	孩子们	.

圣诞节期间，他获得董事会的许可，请假几天回家探望妻子和孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

It	was	his	wish	to	see	the	faces	of	those	near	and	dear	to	him	;
它	曾是	他的	希望	到	看	这	面孔	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	他	;

他希望能够见到他身边亲人的面容；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðem; ðəm][tɔːk] ,

for	in	his	former	visits	he	could	only	hear	them	talk	,
为了	在	他的	以前的	访问	他	可以	仅有的	听到	他们	讲话	,

因为他以前来访时只能听到他们说话，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .

for	not	one	glimpse	of	their	countenances	was	he	able	to	obtain	.
为了	不是	一	一瞥	的	他们的	面容	曾是	他	有能力的	到	获得	.

他连他们的容貌都未能看清。

[ðə; ði] ['kɔːniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'pærənt] .

The	cornea	of	the	right	eye	is	rapidly	becoming	transparent	.
这	角膜	的	这	正确的	眼睛	是	快速	成为	透明的	.

右眼角膜正在迅速变得透明。

[ðə; ði][kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	convexity	of	the	left	eye	is	still	considerable	,
这	凸性	的	这	左边	眼睛	是	仍然	大量	,

左眼的凸度仍然相当明显。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

but	the	opacity	is	so	far	removed	as	to	give	evidence	that	a	continuation
但	这	不透明度	是	所以	远的	已移除	作为	到	给	证据	那	一个	续篇

[ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['pɜːfɪkt] ,

of	the	medicine	will	render	it	again	perfect	,
的	这	药品	将要	使成为	它	再次	完美的	,

但是这种不透明感已经大大减轻，足以证明继续用药就能使其恢复完美。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]

although	it	must	take	a	considerable	time	to	effect	so	desirable	an
虽然	它	必须	拿	一个	大量	时间	到	影响	所以	理想	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

虽然实现如此理想的目标需要相当长的时间。

[keɪs] [fɔːr] .

CASE	4	.
案件	4	.

案例 4。

[tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] — — [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , ['endɪŋ] [ɪn][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːniə] .

Two	cases	of	—	—	Ophthalmia	,	ending	in	Opacity	of	the	Cornea	.
二	案例	的	—	—	眼炎	,	结束	在	不透明度	的	这	角膜	.

两例——眼炎，最终导致角膜混浊。

['seərə] ['hɒpɪŋ] , [eɪdʒd] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɒpɪŋ] , [buːt] - ['meɪkə(r)] , - , [kɪŋ] [striːt]

Sarah	Hopping	,	aged	15	,	daughter	of	Thomas	Hopping	,	boot	-	maker	,	20	,	King	Street
莎拉	跳跃	,	老年人	-	,	女儿	的	托马斯	跳跃	,	启动	-	制造商	,	-	,	国王	街道

, ['drʊəri] [leɪn] ,

,	Drury	Lane	,
,	德鲁里	车道	,

莎拉·霍平，15岁，是鞋匠托马斯·霍平的女儿，住址：德鲁里巷国王街20号。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːl] , [kwiːnz] [skweə(r)] ,

and	of	the	Blind	School	,	Queen's	Square	,
和	的	这	瞎的	学校	,	女王大学	正方形	,

以及皇后广场盲人学校

[ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [aɪz] .

about	nine	years	ago	had	a	violent	attack	of	inflammation	in	both	eyes	.
关于	九	年	前	有	一个	暴力	攻击	的	炎	在	两个都	眼睛	.

大约九年前，我双眼曾发生过一次严重的炎症。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

She	was	taken	to	an	infirmary	,	and	remained	there	for	many	months	,
她	曾是	已采取	到	一个	医务室	,	和	剩余	那里	为了	许多	几个月	,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [blaɪnd] .

where	she	became	perfectly	blind	.
在哪里	她	成为	完美	瞎的	.

她被送往疗养院，在那里住了好几个月，最终完全失明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən][tuː; tə] [tuː] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['hɑːspɪtlz] [æz; əz][æn; ən][aʊt] -

She	was	afterwards	taken	to	two	Ophthalmic	Hospitals	as	an	out	-
她	曾是	然后	已采取	到	二	眼科	医院	作为	一个	出去	-

['peɪʃ(ə)nt] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ə'nʌðə(r)] [θriː] .

patient	—	one	for	six	months	,	another	three	.
病人	—	一	为了	六	几个月	,	其他	三	.

之后，她被送往两家眼科医院接受门诊治疗——一家六个月，另一家三个月。

[ðə; ðɪ] ['triːtmənt] ['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] ['lɑːnsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [aɪ] - [lɪdz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['kɔːstɪk]

The	treatment	generally	was	lancing	the	inner	eye	-	lids	,	and	applying	caustic
这	治疗	一般来说	曾是	刺伤	这	内	眼睛	-	盖子	,	和	申请	腐蚀性物质

[tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['templz] ,

to	both	the	eyes	and	temples	,
到	两个都	这	眼睛	和	寺庙	,

治疗方法通常是切开内眼睑，并在眼睛和太阳穴上涂抹腐蚀剂。

['liːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['templz] ['ɒf(ə)n] .

leeching	**and**	**blistering**	**both**	**the**	**neck**	**and**	**temples**	**often**	**.**
水蛭	和	起泡	两个都	这	脖子	和	寺庙	经常	.

颈部和太阳穴经常出现水蛭样和水疱。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [əʊ'peɪk] ,

The	**left**	**eye**	**was**	**altogether**	**opaque**	**,**
这	左边	眼睛	曾是	共	不透明	,

左眼完全不透明，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['aɪrɪs][ɔː(r)]['pjuːp(ə)l] [wen] ['lʊkɪŋ]

and	**did**	**not**	**show**	**the**	**least**	**appearance**	**of**	**either**	**iris**	**or**	**pupil**	**when**	**looking**
和	做过	不是	展示	这	至少	外貌	的	任何一个	鸢尾花	或者	瞳孔	什么时候	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] .

at	**it**	**in**	**a**	**strong**	**light**	**.**
在	它	在	一个	强的	光	.

在强光下观察，丝毫没有看到虹膜或瞳孔。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	**right**	**eye**	**appeared**	**quite**	**lost**	**,**	**for**	**there**	**was**	**only**	**in**	**the**	**socket**	**a**	**small**
这	正确的	眼睛	出现	相当	丢失的	,	为了	那里	曾是	仅有的	在	这	插座	一个	小的

[red] ['tjuːmə(r)] ,

red	**tumour**	**,**
红色的	瘤	,

右眼似乎完全丧失了视力，因为眼眶里只有一个红色的小肿瘤。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] .

about	**the**	**size**	**of**	**a**	**pea**	**.**
关于	这	尺寸	的	一个	豌豆	.

大约豌豆大小。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,

The	**vapour**	**was**	**applied**	**,**
这	汽	曾是	应用	,

施加了蒸汽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə]

and	**at**	**the**	**present**	**time**	**the**	**opacity**	**is**	**so**	**far**	**gone**	**that**	**she**	**can**	**see**	**to**
和	在	这	展示	时间	这	不透明度	是	所以	远的	已消失	那	她	能	看	到

[wɔːk] [ə'ləʊn] ;

walk	**alone**	**;**
走	独自的	;

而现在，她的视力已经完全恢复，可以独自行走了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

but	**there**	**yet**	**remains**	**much**	**to**	**be**	**removed**	**.**
但	那里	然而	遗迹	很多	到	是	已移除	.

但仍有很多东西需要清除。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [eɪdʒd] - , [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] ,

Her	**sister**	**Elizabeth**	**,**	**aged**	**12**	**,**	**was**	**similarly**	**affected**	**,**
她	姐姐	伊丽莎白	,	老年人	-	,	曾是	相似地	做作的	,

她的妹妹伊丽莎白，12岁，也受到了类似的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

but	**the**	**disease**	**had**	**not**	**attained**	**to**	**the**	**same**	**height**	**.**
但	这	疾病	有	不是	已达到	到	这	相同的	高度	.

但这种疾病尚未达到同样的程度。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [wel] .

She	**is**	**now**	**almost**	**well**	**.**
她	是	现在	几乎	出色地	.

她现在基本康复了。

[keɪs] [faɪv] .

CASE	5	.
案件	5	.

案例 5.

[keɪs] [ɒv; əv][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:niə] .

Case	of	Ophthalmia	,	terminating	in	an	Opacity	of	the	Cornea	.
案件	的	眼炎	,	终止	在	一个	不透明度	的	这	角膜	.

眼炎病例，最终导致角膜混浊。

[dʒɒn] [gæd] , [eɪdʒd] - , [ɒv; əv] - , ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] , ['bʊkbaɪndə(r)] ,

John	Gadd	,	aged	31	,	of	16	,	Little	Britain	,	bookbinder	,
约翰	加德	,	老年人	-	,	的	-	,	小的	英国	,	装订工	,

约翰·加德，31岁，住小不列颠16区，装订工

[steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [blaɪnd][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz]

states	that	he	has	been	blind	and	unable	to	guide	himself	for	upwards
各州	那	他	有	到过	瞎的	和	无法	到	指导	他自己	为了	向上

[ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,

of	twelve	months	,
的	十二	几个月	,

他声称自己失明且无法自主行走已有十二个月以上。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:viəsli] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [saɪt]

but	for	some	months	previously	he	felt	himself	gradually	losing	the	sight
但	为了	一些	几个月	之前	他	毛毡	他自己	逐步地	输	这	视线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

of	his	right	eye	.
的	他的	正确的	眼睛	.

但在此之前的几个月里，他感觉自己的右眼视力逐渐丧失。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

He	went	to	an	Ophthalmic	Institution	,
他	去	到	一个	眼科	机构	,

他去了一家眼科机构，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv]

and	in	two	or	three	days	he	was	seized	with	a	violent	attack	of
和	在	二	或者	三	天	他	曾是	查获	和	一个	暴力	攻击	的

[ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] ,

ophthalmia	,
眼炎	,

两三天后，他突然患上了严重的眼炎。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

which	he	attributed	to	the	applications	used	for	his	recovery	.
哪个	他	归因于	到	这	应用程序	用过的	为了	他的	恢复	.

他认为这要归功于他康复过程中使用的应用程序。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]

He	did	not
他	做过	不是

他没有

[nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ 'ti:]

know	the	nature	of	the	ointment	inserted	in	his	eyes	,	but	was	told	it
知道	这	自然	的	这	软膏	插入	在	他的	眼睛	,	但	曾是	讲述	它

[wɒz; wəz] [blæk] ['ɔɪntmənt] .

was	black	ointment	.
曾是	黑色的	软膏	.

不知道滴入他眼睛里的药膏是什么成分，但被告知是黑色药膏。

[ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

In	ten	days	he	visited	another	Ophthalmic	Institution	,	where	he	remained
在	十	天	他	到访	其他	眼科	机构	,	在哪里	他	剩余

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

for	two	months	.
为了	二	几个月	.

十天后，他又去了另一家眼科机构，并在那里住了两个月。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

In	this	institution	a	liquid	was	dropped	into	his	eye	,
在	这	机构	一个	液体	曾是	掉落	进入	他的	眼睛	,

在这家机构里，有人往他眼睛里滴了液体。

['liːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]

leeches	were	applied	every	night	for	a	week	,	issues	were	inserted	in
水蛭	是	应用	每一个	夜晚	为了	一个	星期	,	问题	是	插入	在

[ðə; ði] ['templz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

连续一周每晚都敷上水蛭，并在太阳穴里塞入异物。

['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['aɪən] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪt(ə)nts]

carbonate	of	iron	was	administered	for	six	weeks	,	and	counter	-	irritants
碳酸盐	的	铁	曾是	管理	为了	六	周	,	和	柜台	-	刺激物

[wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] .

were	applied	to	the	neck	.
是	应用	到	这	脖子	.

给予碳酸铁治疗六周，并在颈部涂抹抗刺激剂。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [blaɪnd] .

From	this	time	he	became	quite	blind	.
从	这	时间	他	成为	相当	瞎的	.

从此他双目失明。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌpt]

He	then	went	to	another	Ophthalmic	Institution	,	where	he	was	cupped
他	然后	去	到	其他	眼科	机构	,	在哪里	他	曾是	杯状

[ɪn] [ðə; ði] ['templz] ;

in	the	temples	;
在	这	寺庙	;

然后他去了另一家眼科机构，在那里接受了髌骨拔罐治疗；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɛərifai, 'skæ-] , [ə'pɪərɪənt] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ləuʃənz]

the	eyes	were	scarified	,	aperient	medicines	were	given	,	and	lotions
这	眼睛	是	疤痕	,	泻药	药物	是	给定	,	和	乳液

[juːst] .

used	.
用过的	.

眼睛被划开，服用泻药，并涂抹药膏。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	inflammation	still	continued	,	and	he	was	unable	to	lift	his	head	,
这	炎	仍然	持续	,	和	他	曾是	无法	到	举起	他的	头	,

炎症持续加重，他无法抬起头。

[ɔː(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði]

or	allow	the	bandages	to	be	taken	off	his	forehead	,	without	experiencing	the
或者	允许	这	绷带	到	是	已采取	离开	他的	前额	,	没有	体验	这

[məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

most	excruciating	pain	.
最多	痛苦不堪	疼痛	.

或者允许取下他额头上的绷带，而不会让他承受剧烈的疼痛。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - ,

In	this	state	he	was	brought	to	me	on	the	9th	of	September	,	1840	,
在	这	状态	他	曾是	带来	到	我	在	这	9th	的	九月	,	-	,

1840年9月9日，他以这种状态被带到我面前。

[wen] [aɪ] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [aɪ] [tuː] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['ɑːməndz] (['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːm]) [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

when	I	ordered	for	each	eye	two	drops	of	the	oil	of	almonds	(	after	being	warmed	)	to	be	put	into	the	eyes	.
什么时候	我	订购	为了	每个	眼睛	二	滴	的	这	油	的	杏仁	(	后	存在	温暖	)	到	是	放	进入	这	眼睛	.

我要求每只眼睛滴入两滴杏仁油（加热后）。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [sed]

The	relief	that	he	experienced	was	so	great	,	that	he	said
这	宽慰	那	他	经验丰富的	曾是	所以	伟大的	,	那	他	说

他如释重负，以至于他说

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

he	felt	as	if	he	were	in	another	world	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	在	其他	世界	.

他感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .

In	eight	days	the	pain	had	greatly	diminished	.
在	八	天	这	疼痛	有	非常	减少	.

八天后，疼痛明显减轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɒtˈevə(r)] .

He	was	enabled	to	open	his	eye	-	lids	,	but	could	discern	no	object	whatever	.
他	曾是	已启用	到	打开	他的	眼睛	-	盖子	,	但	可以	辨别	不	目的	任何	.

他能够睁开眼皮，但却什么也看不见。

[aɪ] [ðen] [ˈɔːdəd] ['kɑːstə(r)][ɔɪl][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] ,

I	then	ordered	castor	oil	to	be	dropped	into	each	eye	,
我	然后	订购	蓖麻	油	到	是	掉落	进入	每个	眼睛	,

然后我吩咐人往我两只眼睛里滴蓖麻油。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][əʊˈpæsəti] .

for	the	purpose	of	removing	the	opacity	.
为了	这	目的	的	移除	这	不透明度	.

目的是为了去除不透明度。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [ɪmˈpɜːfɪktli] ;

He	left	me	at	the	end	of	December	,	at	which	time	he	could	see	very	imperfectly	;
他	左边	我	在	这	结尾	的	十二月	,	在	哪个	时间	他	可以	看	非常	不完美地	;

他在十二月底离开了我，当时他的视力已经很差了；

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wen] [ðə; ði][əʊˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

but	returned	to	me	in	January	,	1843	,	when	the	opacity	of	the	cornea	still	continued	.
但	返回	到	我	在	一月	,	-	,	什么时候	这	不透明度	的	这	角膜	仍然	持续	.

但到了 1843 年 1 月，它又回到了我身边，当时角膜混浊的情况仍然没有好转。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , ['ɔːlməʊst]['deɪli] , [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	has	had	,	almost	daily	,	the	prussic	acid	vapour	applied	to	his	eye	.
他	有	有	,	几乎	日常的	,	这	普鲁士克	酸	汽	应用	到	他的	眼睛	.

他几乎每天都要接受氢氰酸蒸汽眼部治疗。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][səʊ] [wel] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['daɪmənd]

He	is	at	the	present	time	so	well	that	he	can	read	the	smallest	diamond
他	是	在	这	展示	时间	所以	出色地	那	他	能	读	这	最小	钻石

[prɪnt] .

print	.
打印	.

他现在身体状况非常好，连最小的菱形字都能看懂。

[keɪs] [sɪks] .

CASE	6	.
案件	6	.

案例 6。

[əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] [ænd; ənd] [ˌstæfɪ'ləʊmə] .

Opacity	of	the	Cornea	and	Staphyloma	.
不透明度	的	这	角膜	和	葡萄肿	.

角膜混浊和葡萄肿。

- ['lɑːrkɪnz] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][nəʊ] . - , ['gɹɑːftɒn] [striːt] , ['njuːpɔːt] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd]

Georginia	Larkins	,	aged	10	,	at	No	.	25	,	Grafton	Street	,	Newport	Market	,	and
-	拉金斯	,	老年人	-	,	在	不	.	-	,	格拉夫顿	街道	,	纽波特	市场	,	和

[æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

at	the	Blind	School	,
在	这	瞎的	学校	,

10岁的乔治娜·拉金斯住在纽波特市场格拉夫顿街25号，同时也在盲人学校就读。

[kwiːn] [skweə(r)] .

Queen	Square	.
女王	正方形	.

皇后广场。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [blaɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks]

Her	aunt	states	that	this	patient	has	been	blind	since	she	was	six
她	阿姨	各州	那	这	病人	有	到过	瞎的	自从	她	曾是	六

她的姑姑说，这位病人从六岁起就失明了。

[deɪz] [əʊld] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

days	old	,	in	consequence	of	an	attack	of	inflammation	,
天	老的	,	在	结果	的	一个	攻击	的	炎	,

数日前，因炎症发作所致，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .

which	gave	rise	to	a	great	discharge	from	the	eyes	.
哪个	给予	上升	到	一个	伟大的	释放	从	这	眼睛	.

这导致大量眼部分泌物流出。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [fl'uːɪdz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] -

In	her	infancy	fluids	of	various	kinds	were	injected	underneath	the	eye	-
在	她	婴儿期	液体	的	各种各样的	种类	是	注射	下	这	眼睛	-

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

她婴儿时期，曾被向眼睑下注射过各种液体。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ['regjələli] [tu:; tə]

and	when	four	months	old	she	was	taken	for	three	years	regularly	to
和	什么时候	四	几个月	老的	她	曾是	已采取	为了	三	年	经常	到

[æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk]['hɒspɪt(ə)l] ,

an	Ophthalmic	Hospital	,
一个	眼科	医院	,

她四个月大的时候就开始定期去眼科医院就诊，这一去就是三年。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

where	she	was	told	that	the	right	eye	was	destroyed	.
在哪里	她	曾是	讲述	那	这	正确的	眼睛	曾是	损毁	.

她在那里被告知右眼已经失明。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [hæd; həd] ['kɔ:stɪk] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [θraɪs]

The	left	eye	had	caustic	applied	to	it	for	a	length	of	time	thrice
这	左边	眼睛	有	腐蚀性物质	应用	到	它	为了	一个	长度	的	时间	三次

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

左眼曾被涂抹腐蚀性物质，每周三次，每次持续一段时间。

['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['veri]

Ointment	was	then	applied	underneath	the	eye	-	lids	until	the	eye	became	so	very
软膏	曾是	然后	应用	下	这	眼睛	-	盖子	直到	这	眼睛	成为	所以	非常

[lɑ:dʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ,

large	that	she	was	at	last	told	that	it	was	a	hopeless	case	,
大的	那	她	曾是	在	最后的	讲述	那	它	曾是	一个	绝望	案件	,

然后医生在她眼睑下涂抹药膏，直到她的眼睛肿得非常大，最后医生告诉她，这已经是无药可救的病例了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	that	no	more	could	be	done	for	her	.
和	那	不	更多的	可以	是	完毕	为了	她	.

已经无法再为她做任何事了。

[hɜ:(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tu:; tə][æn; ən]['emɪnənt]['ɒkjəlɪst] ,

Her	next	visit	was	to	an	eminent	oculist	,
她	下一个	访问	曾是	到	一个	杰出	眼科医生	,

她接下来拜访的是一位著名的眼科医生。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

who	said	he	would	not	undertake	the	treatment	of	such	a	case	.
WHO	说	他	会	不是	承担	这	治疗	的	这样的	一个	案件	.

他说他不会受理此类案件。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

She	then	went	to	another	Ophthalmic	Institution	,
她	然后	去	到	其他	眼科	机构	,

随后她去了另一家眼科机构。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]

where	she	remained	for	about	two	years	without	deriving	any	improvement	in
在哪里	她	剩余	为了	关于	二	年	没有	推导	任何	改进	在

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ;

her	sight	;
她	视线	;

她在那里待了大约两年，视力却没有任何改善；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [peɪn] .

but	she	was	relieved	from	much	pain	.
但	她	曾是	松了口气	从	很多	疼痛	.

但她从很多痛苦中解脱了出来。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

I	saw	her	first	on	the	6th	of	April	,	1840	,
我	锯	她	第一的	在	这	6th	的	四月	,	-	,

我第一次见到她是在1840年4月6日。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twaɪs][ðə; ði][saɪz]

when	the	appearance	of	the	left	eye	seemed	to	be	at	least	twice	the	size
什么时候	这	外貌	的	这	左边	眼睛	似乎	到	是	在	至少	两次	这	尺寸

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] .

of	a	natural	eye	.
的	一个	自然的	眼睛	.

左眼看起来至少是正常眼睛的两倍大。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['kʌlə(r)] , ['stændɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɪdz] ;

was	of	a	dark	-	blue	colour	,	standing	out	beyond	the	lids	;
曾是	的	一个	黑暗的	-	蓝色的	颜色	,	常设	出去	超过	这	盖子	;

呈深蓝色，在眼睑上方格外显眼；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

and	where	the	pupil	ought	to	have	been	,
和	在哪里	这	瞳孔	应该	到	有	到过	,

而学生本应在的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['sɜːkjələ(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

there	was	a	blue	circular	ring	of	lighter	hue	than	the	rest	of	the	eye	,
那里	曾是	一个	蓝色的	圆	戒指	的	打火机	色调	比	这	休息	的	这	眼睛	,

眼睛里有一圈比周围颜色浅的蓝色环状区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bɒdi] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	the	centre	of	this	ring	was	a	white	body	about	the	size	of	a
和	在	这	中心	的	这	戒指	曾是	一个	白色的	身体	关于	这	尺寸	的	一个

[piː] .

pea	.
豌豆	.

在这个环的中心，有一个豌豆大小的白色物体。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ,

The	right	eye	was	quite	a	contrast	,	for	it	appeared	perfectly	white	,
这	正确的	眼睛	曾是	相当	一个	对比	,	为了	它	出现	完美	白色的	,

右眼与左眼形成鲜明对比，因为它看起来完全是白色的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ɔː(r)]['pjuːp(ə)l] .

without	the	slightest	appearance	of	iris	or	pupil	.
没有	这	丝毫	外貌	的	鸢尾花	或者	瞳孔	.

没有丝毫虹膜或瞳孔的迹象。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

The	eyes	were	continually	rolling	about	in	their	sockets	.
这	眼睛	是	持续	滚动	关于	在	他们的	插座	.

他的眼球在眼眶里不停地转动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ] [sed] ,

Looking	at	the	little	creature	,	I	said	,
寻找	在	这	小的	生物	,	我	说	,

看着这个小家伙，我说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [keɪs] ?

"	What	do	you	expect	me	to	do	in	such	a	fearful	case	?
"	什么	做	你	预计	我	到	做	在	这样的	一个	可怕	案件	?

“在这种可怕的情况下，你希望我怎么做？”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][saɪz]

"	Without	waiting	for	a	reply	,	I	said	,	"	I	will	endeavour	to	diminish	the	size
"	没有	等待	为了	一个	回复	,	我	说	,	"	我	将要	努力	到	减少	这	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

of	the	eye	,
的	这	眼睛	,

不等对方回答，我便说：“我会尽力缩小眼睛的尺寸。”

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [nəʊ][həʊp][kæn; kən][biː; bi][held] [aʊt] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði][juːz]

but	unquestionably	no	hope	can	be	held	out	that	I	can	restore	the	use
但	毫无疑问	不	希望	能	是	握住	出去	那	我	能	恢复	这	使用

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

但毫无疑问，我恢复视力的希望渺茫。

" [ai][æt; ət][fɜːst][pʊt] , ['deɪli] , [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ɔɪl]['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] ,

"	I	at	first	put	,	daily	,	a	drop	of	castor	oil	into	each	eye	,
"	我	在	第一的	放	,	日常的	,	一个	降低	的	蓖麻	油	进入	每个	眼睛	,

“起初，我每天都往每只眼睛里滴一滴蓖麻油，

[ə'keɪʒnəli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːstə(r)][ɔɪl][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['ɑːməndz] .

occasionally	substituting	for	the	castor	oil	the	oil	of	almonds	.
偶尔	替换	为了	这	蓖麻	油	这	油	的	杏仁	.

有时用杏仁油代替蓖麻油。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [dɪ'mɪnɪʃt] [mʌtʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] ,

This	treatment	in	about	two	months	diminished	much	the	size	of	both	eyes	,
这	治疗	在	关于	二	几个月	减少	很多	这	尺寸	的	两个都	眼睛	,

经过大约两个月的治疗，双眼的体积明显缩小。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'kriːst] ;

and	the	opacity	of	the	right	eye	greatly	decreased	;
和	这	不透明度	的	这	正确的	眼睛	非常	减少	;

右眼的混浊程度大大减轻；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	much	so	that	a	little	edge	of	the
所以	很多	所以	那	一个	小的	边缘	的	这

以至于边缘的一点点

['pjuːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi]

pupil	became	visible	,	and	the	child	began	to	see	,	and	in	four	months	she
瞳孔	成为	可见的	,	和	这	孩子	开始	到	看	,	和	在	四	几个月	她

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

could	walk	alone	.
可以	走	独自的	.

瞳孔显现出来，孩子开始能看见东西了，四个月后她就能独自走路了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

Shortly	afterwards	the	pupil	could	be	distinctly	seen	,
不久	然后	这	瞳孔	可以	是	明显地	已见	,

不久之后，瞳孔便清晰可见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['kæpsjuːl][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

and	there	appeared	a	white	speck	upon	the	anterior	capsule	of	the	lens	.
和	那里	出现	一个	白色的	斑点	之上	这	前部	胶囊	的	这	镜片	.

晶状体前囊上出现了一个白色斑点。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][maɪn][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]

She	ceased	to	be	a	patient	of	mine	in	December	,	1840	,	but	returned	in
她	停止	到	是	一个	病人	的	矿	在	十二月	,	-	,	但	返回	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

她于1840年12月不再是我的病人，但于次年1月又回来了。

- , [wen] [ðə; ðɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz]['deɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] .

1842	,	when	the	prussic	acid	was	daily	applied	to	both	eyes	.
-	,	什么时候	这	普鲁士克	酸	曾是	日常的	应用	到	两个都	眼睛	.

1842年，人们每天将氢氰酸涂抹在双眼上。

[ðə; ðɪ][left] [aɪ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [lait] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'septəb(ə)l] .

The	left	eye	is	diminished	about	one	-	half	in	size	,	and	light	is	becoming	perceptible	.
这	左边	眼睛	是	减少	关于	一	-	一半	在	尺寸	,	和	光	是	成为	可感知的	.

左眼缩小了大约一半的体积，光线开始变得可以感知。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['helθi] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ðɪ] ['kɔːniə] [ɪz][træns'pærənt] ,

The	right	has	assumed	a	healthy	appearance	;	the	cornea	is	transparent	,
这	正确的	有	假定	一个	健康	外貌	;	这	角膜	是	透明的	,

右眼外观健康，角膜透明。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][spɒt][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kæpsjuːl] ,

and	there	is	still	a	spot	upon	the	capsule	,
和	那里	是	仍然	一个	点	之上	这	胶囊	,

胶囊上仍然留有一个斑点。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] .

about	the	size	of	the	eighth	part	of	the	pupil	.
关于	这	尺寸	的	这	第八	部分	的	这	瞳孔	.

大约是瞳孔八分之一的大小。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] .

This	does	not	appear	to	impede	the	vision	.
这	做	不是	出现	到	阻碍	这	想象	.

这似乎并不影响视力。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [riːd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [reɪzd] ['lɛtəz] [wɪð] [greɪt] ['kwɪknəs] .

She	can	now	read	,	with	the	eye	,	the	raised	letters	with	great	quickness	.
她	能	现在	读	,	和	这	眼睛	,	这	提高	信件	和	伟大的	速度	.

她现在可以用肉眼快速辨认凸起的字母了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

She	was	formerly	taught	to	read	the	letters	with	her	fingers	;
她	曾是	以前	教授	到	读	这	信件	和	她	手指	;

她以前学的是用手指认字母；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['kɒmən] [prɪnt] .

she	is	also	learning	to	read	common	print	.
她	是	还	学习	到	读	常见的	打印	.

她还在学习阅读普通印刷字体。

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	child	came	to	me	I	had	not	had	sufficient	experience	of	the
什么时候	这	孩子	来了	到	我	我	有	不是	有	充足的	经验	的	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] ,

effects	of	the	prussic	acid	vapour	,
效果	的	这	普鲁士克	酸	汽	,

孩子来到我这里时，我对氢氰酸蒸汽的影响还没有足够的经验。

[ænd; ənd][ai] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['remədi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] ['pəʊt(ə)nsi][ʌn'tɪl][ai]

and	I	hesitated	in	using	a	remedy	of	such	acknowledged	potency	until	I
和	我	犹豫了一下	在	使用	一个	补救	的	这样的	已确认	效力	直到	我

[hæd; həd] , [wɪð]

had	,	with
有	,	和

我犹豫是否要使用这种公认效力如此之强的疗法，直到我.....

[greɪt] [keə(r)] , ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪts] ['prɒpətiz] .

great	care	,	thoroughly	investigated	its	properties	.
伟大的	关心	,	彻底	调查	它是	特性	.

非常仔细地研究了它的特性。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l]

This	I	have	been	engaged	in	doing	for	several	years	,	and	I	am	now	able
这	我	有	到过	已订婚的	在	正在做	为了	一些	年	,	和	我	是	现在	有能力的

[tuː; tə] [steɪt] ,

to	state	,
到	状态	,

这项工作我已做了好几年，现在我可以肯定地说：

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni]

that	in	no	case	in	which	I	have	used	it	has	it	been	attended	with	any
那	在	不	案件	在	哪个	我	有	用过的	它	有	它	到过	参加	和	任何

[ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

injurious	effects	either	to	the	eye	or	general	health	.
有害的	效果	任何一个	到	这	眼睛	或者	一般的	健康	.

在我使用过的所有情况下，它都没有对眼睛或身体健康造成任何伤害。

[keɪs] ['sɛvən] .

CASE	7	.
案件	7	.

案例7。

[ˌstæfɪ'ləʊmə] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] .

Staphyloma	of	both	Eyes	.
葡萄肿	的	两个都	眼睛	.

双眼葡萄肿。

['meəri] [æn] ['gʊdmən] , [eɪdʒd] - , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)][æt; ət]

Mary	Ann	Goodman	,	aged	22	,	of	St	.	Giles's	Workhouse	,	and	a	scholar	at
玛丽	安	古德曼	,	老年人	-	,	的	英石	.	吉尔斯的	济贫	,	和	一个	学者	在

[ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

the	Blind	School	,
这	瞎的	学校	,

玛丽·安·古德曼，22岁，来自圣吉尔斯济贫院，是盲人学校的学生。

[kwiːn] [skweə(r)] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ]

Queen	Square	,	fourteen	years	ago	was	attacked	with	violent	inflammation	of	both
女王	正方形	,	十四	年	前	曾是	遭到攻击	和	暴力	炎	的	两个都

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

十四年前，皇后广场遭受了双眼剧烈炎症的袭击。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['veri] ['æktɪv] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['triːtmənt] .

To	remove	this	she	was	subjected	to	very	active	antiphlogistic	treatment	.
到	消除	这	她	曾是	受	到	非常	积极的	抗炎药	治疗	.

为了消除这种症状，她接受了非常积极的抗炎治疗。

[ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['sɪmptəmz] [səb'said] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['regjələli] [led][fɔ:(r); fə(r)][faɪv]

The	inflammatory	symptoms	subsided	,	after	which	she	was	regularly	led	for	five
这	炎症	症状	平静下来	,	后	哪个	她	曾是	经常	引领	为了	五

[j'iəz] [tu:; tə][æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

years	to	an	Ophthalmic	Institution	,
年	到	一个	眼科	机构	,

炎症症状消退后，她在接下来的五年里定期前往眼科机构就诊。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn] [faɪv] [taɪmz] ;

at	which	place	the	right	eye	was	operated	upon	five	times	;
在	哪个	地方	这	正确的	眼睛	曾是	经营的	之上	五	时代	;

右眼曾在此处接受过五次手术;

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌpt] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [bled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:m]

in	addition	to	which	she	was	cupped	three	times	and	bled	from	the	arm
在	添加	到	哪个	她	曾是	杯状	三	时代	和	出血	从	这	手臂

[twaɪs] ;

twice	;
两次	;

除此之外，她还被拔罐三次，手臂被放血两次;

['kɔ:stɪk] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ;

caustic	was	applied	frequently	to	the	inside	of	the	eye	-	lids	;
腐蚀性物质	曾是	应用	频繁地	到	这	里面	的	这	眼睛	-	盖子	;

经常在眼睑内侧涂抹腐蚀剂;

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['blɪstəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

she	was	also	blistered	behind	the	ear	and	nape	of	the	neck	.
她	曾是	还	起泡的	在后面	这	耳朵	和	颈背	的	这	脖子	.

她的耳后和颈后也起了水泡。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

The	patient	was	unable	to	walk	about	without	assistance	;	if	she	attempted	to
这	病人	曾是	无法	到	走	关于	没有	协助	;	如果	她	尝试过	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

病人无法在没有帮助的情况下行走；如果她试图这样做，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [ə'baʊt] .

she	was	knocked	and	jostled	about	.
她	曾是	敲门	和	推搡	关于	.

她被撞来撞去，四处推搡。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

On	the	4th	of	March	her	friends	brought	her	to	me	,
在	这	4th	的	行进	她	朋友们	带来	她	到	我	,

3月4日，她的朋友们把她带到我这里来。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	ascertain	whether	I	could	do	anything	for	her	.
到	探明	无论	我	可以	做	任何事物	为了	她	.

看看我是否能为她做些什么。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['eni] [greɪt] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ;

I	could	not	hold	out	to	her	any	great	hope	of	recovery	;
我	可以	不是	抓住	出去	到	她	任何	伟大的	希望	的	恢复	;

我无法给她带来任何康复的希望;

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [wɪð] [ˌstæfɪˈləʊmə] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [əʊˈpeɪk] [ænd; ənd]

for	both	eyes	were	affected	with	staphyloma	,	and	perfectly	opaque	and
为了	两个都	眼睛	是	做作的	和	葡萄肿	,	和	完美	不透明	和

['stʌdɪd] [wɪð] [bluː] [spɒts] ,

studded	with	blue	spots	,
带钉的	和	蓝色的	地点	,

双眼均患有葡萄肿，完全不透明，并布满蓝色斑点。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['prɒmɪnəntli] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɪdz] ,

and	standing	prominently	out	beyond	the	lids	,
和	常设	突出地	出去	超过	这	盖子	,

并且明显地突出于盖子之外，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ɔː(r)]['pjuːp(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)] [aɪ] .

and	having	no	appearance	of	iris	or	pupil	in	either	eye	.
和	拥有	不	外貌	的	鸢尾花	或者	瞳孔	在	任何一个	眼睛	.

双眼均未见虹膜或瞳孔。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] ;

In	the	space	of	a	fortnight	the	eye	assumed	a	very	different	appearance	;
在	这	空间	的	一个	两星期	这	眼睛	假定	一个	非常	不同的	外貌	;

短短两周内，这只眼睛就发生了很大的变化；

[iːtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

each	eye	became	greatly	diminished	in	size	.
每个	眼睛	成为	非常	减少	在	尺寸	.

每只眼睛的体积都明显缩小了。

[æz; əz][ðə; ði][əʊ'pæsəti] [klɪəd] [ɒf] ,

As	the	opacity	cleared	off	,
作为	这	不透明度	已清除	离开	,

随着透明度的降低，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪ'æŋgjələ(r)]['pjuːp(ə)l] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][ɪn]

a	large	triangular	pupil	made	its	appearance	at	the	bottom	of	the	iris	in
一个	大的	三角形	瞳孔	制成	它是	外貌	在	这	底部	的	这	鸢尾花	在

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

the	right	eye	,
这	正确的	眼睛	,

右眼虹膜底部出现了一个大的三角形瞳孔。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

enabling	her	to	see	with	the	eye	with	which	,	for	fourteen	years	,
使能	她	到	看	和	这	眼睛	和	哪个	,	为了	十四	年	,

使她能够用十四年来一直用来看待世界的眼睛去看世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

she	had	not	been	able	to	discern	light	from	darkness	.
她	有	不是	到过	有能力的	到	辨别	光	从	黑暗	.

她无法分辨光明与黑暗。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][left] [aɪ] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;

The	progress	of	cure	in	the	left	eye	is	fully	equal	to	that	of	the	right	;
这	进步	的	治愈	在	这	左边	眼睛	是	完全	平等的	到	那	的	这	正确的	;

左眼的康复进展与右眼完全一致；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wɪð] ['seɪfti] ,

so	that	now	she	is	able	to	walk	about	in	the	crowded	streets	with	safety	,
所以	那	现在	她	是	有能力的	到	走	关于	在	这	挤	街道	和	安全	,

所以现在她可以安全地在拥挤的街道上行走了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [liːd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːl] .

and	is	intrusted	to	lead	about	two	or	three	other	persons	in	the	Blind	School	.
和	是	受托人	到	带领	关于	二	或者	三	其他	人	在	这	瞎的	学校	.

并受托带领盲人学校里的两三个人。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] .

She	can	distinguish	colours	,	and	is	able	to	perceive	large	letters	.
她	能	区分	颜色	,	和	是	有能力的	到	感知	大的	信件	.

她能分辨颜色，也能看清大字。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

In	such	a	state	of	disorganization	as	this	poor	girl's	eyes	were	in	,
在	这样的	一个	状态	的	混乱	作为	这	贫穷的	女孩们	眼睛	是	在	,

这个可怜的女孩眼神迷离，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['prəʊgres] .

it	is	unreasonable	to	anticipate	that	she	can	make	much	greater	progress	.
它	是	不合理	到	预料	那	她	能	制作	很多	更大的	进步	.

期望她能取得更大的进步是不合理的。

[keɪs] [eɪt] .

CASE	8	.
案件	8	.

案例 8.

[ɪn'vɜːtɪd] [aɪ] - ['læʃɪz] , [wɪð] [əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːniə] .

Inverted	Eye	-	lashes	,	with	Opacity	of	the	Cornea	.
倒	眼睛	-	睫毛	,	和	不透明度	的	这	角膜	.

睫毛倒置，伴角膜混浊。

[daɪ'ænə] ['prɪmrəʊz] , [eɪdʒd] - , [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , - [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [sez] [ʃiː; ʃɪ]

Diana	Primrose	,	aged	32	,	of	No	.	2	,	Benborough	Street	,	St	.	Giles's	,	says	she
戴安娜	报春花	,	老年人	-	,	的	不	.	2	,	-	街道	,	英石	.	吉尔斯的	,	说道	她

[hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] ,

had	a	violent	attack	,
有	一个	暴力	攻击	,

32岁的戴安娜·普里姆罗斯（Diana Primrose）住在圣吉尔斯区本伯勒街2号，她说自己遭到了暴力袭击。

[eɪt] [j'iəz] [bæk] , [ɒv; əv][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə][ɪn][bəuθ] [aɪz] ,

eight	years	back	,	of	ophthalmia	in	both	eyes	,
八	年	后退	,	的	眼炎	在	两个都	眼睛	,

八年前，双眼患有眼炎。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [greɪt] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

accompanied	with	great	swelling	and	constant	discharge	of	matter	from	the
伴随	和	伟大的	肿胀	和	持续的	释放	的	事情	从	这

[aɪ] - [lɪdz] ,

eye	-	lids	,
眼睛	-	盖子	,

眼睑极度肿胀，并不断流出分泌物。

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] - ['læʃɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] .

arising	from	the	eye	-	lashes	of	both	eyes	being	turned	in	.
产生	从	这	眼睛	-	睫毛	的	两个都	眼睛	存在	转向	在	.

这是由于双眼睫毛内翻造成的。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	an	out	-	patient	to	one	of	the	Ophthalmic	Hospitals	for
她	曾是	一个	出去	-	病人	到	一	的	这	眼科	医院	为了

[tuː] [j'iəz] ,

two	years	,
二	年	,

她曾是某眼科医院的门诊病人，为期两年。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜ:s] .

but	,	instead	of	getting	better	,	she	became	worse	.
但	,	反而	的	获得	更好的	,	她	成为	更糟	.

但是，她的病情不但没有好转，反而恶化了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd]

She	then	applied	to	another	Ophthalmic	Institution	,	where	she	was	subjected
她	然后	应用	到	其他	眼科	机构	,	在哪里	她	曾是	受

[tu:; tə] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ,

to	treatment	for	four	months	,
到	治疗	为了	四	几个月	,

随后她向另一家眼科机构提出申请，在那里接受了四个月的治疗。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] [tʊk] [pleɪs] .

but	no	improvement	took	place	.
但	不	改进	采取	地方	.

但情况并未好转。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Three	years	ago	her	sufferings	prompted	her	to	visit	a	third	institution	,
三	年	前	她	苦难	提示	她	到	访问	一个	第三	机构	,

三年前，她的痛苦促使她前往第三家机构就诊。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['aɪlɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [aɪ] ,

when	one	of	the	surgeons	cut	off	the	upper	eyelid	of	the	left	eye	,
什么时候	一	的	这	外科医生	切	离开	这	上	眼皮	的	这	左边	眼睛	,

其中一位外科医生切掉了左眼的上眼睑，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

which	gave	rise	to	great	pain	and	inflammation	,
哪个	给予	上升	到	伟大的	疼痛	和	炎	,

这导致了剧烈的疼痛和炎症。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊ'pæsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪm'pru:vd] .

but	the	opacity	was	not	diminished	nor	the	vision	improved	.
但	这	不透明度	曾是	不是	减少	也不	这	想象	改进	.

但视力模糊程度并未减轻，视力也没有改善。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] - ['læʃɪz]

She	was	obliged	,	during	the	eight	years	,	to	have	her	eye	-	lashes
她	曾是	有义务	,	期间	这	八	年	,	到	有	她	眼睛	-	睫毛

['kɒnstəntli] ['pʊld] [aʊt] .

constantly	pulled	out	.
不断地	拉	出去	.

在这八年里，她被迫不断地被拔掉睫毛。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [wen] [ðə; ði] [aɪ] - ['læʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	visited	me	on	the	28th	of	October	,	1842	,	when	the	eye	-	lashes	of	the
她	到访	我	在	这	28th	的	十月	,	-	,	什么时候	这	眼睛	-	睫毛	的	这

[raɪt] [aɪ] ,

right	eye	,
正确的	眼睛	,

1842年10月28日，她来看望我，当时她右眼的睫毛.....

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tɜ:nd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔ:niə]

both	above	and	below	,	were	still	turned	in	,	and	rubbing	against	the	cornea
两个都	多于	和	以下	,	是	仍然	转向	在	,	和	擦	反对	这	角膜

.

:

.

上下两部分仍然向内弯曲，摩擦着角膜。

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [red] ; [ðə; ði] [ˈkɔːniə] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli]

The	eye	-	lids	were	exceedingly	red	;	the	cornea	of	both	eyes	was	nearly
这	眼睛	-	盖子	是	非常	红色的	;	这	角膜	的	两个都	眼睛	曾是	几乎

[əʊˈpeɪk] ,

opaque	,
不透明	,

眼睑极度通红；双眼角膜几乎完全不透明。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði]

and	only	a	small	portion	of	the	pupil	could	be	observed	through	the
和	仅有的	一个	小的	部分	的	这	瞳孔	可以	是	观察到	通过	这

[əʊˈpæsəti] .

opacity	.
不透明度	.

透过不透明层，只能看到瞳孔的一小部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪnd]

Her	vision	was	so	imperfect	that	she	could	do	little	more	than	find
她	想象	曾是	所以	不完善	那	她	可以	做	小的	更多的	比	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [əˈbaʊt] .

her	way	about	.
她	方式	关于	.

她的视力非常差，除了辨别方向之外，几乎什么都做不了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

She	was	often
她	曾是	经常

她经常

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] .

confined	to	the	house	for	a	week	at	a	time	,	through	inflammation	.
受限	到	这	房子	为了	一个	星期	在	一个	时间	,	通过	炎	.

因炎症，需卧床休息一周。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	vapour	was	only	applied	for	the	space	of	a	week	,
这	汽	曾是	仅有的	应用	为了	这	空间	的	一个	星期	,

蒸汽疗法只使用了一周时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

after	which	she	could	see	much	better	.
后	哪个	她	可以	看	很多	更好的	.

之后她的视力就好多了。

[ðə; ði][əʊˈpæsəti][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - ['læʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

The	opacity	was	greatly	diminished	,	and	the	eye	-	lashes	began	to	resume
这	不透明度	曾是	非常	减少	,	和	这	眼睛	-	睫毛	开始	到	恢复

[ðeə(r)]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

their	proper	position	.
他们的	恰当的	位置	.

眼睑的不透明度大大降低，睫毛也开始恢复到正常的位置。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	continues	to	use	the	prussic	acid	vapour	three	or	four	times	a	week	,
她	继续	到	使用	这	普鲁士克	酸	汽	三	或者	四	时代	一个	星期	,

她仍然每周使用氢氰酸蒸汽三到四次。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɒləʊ][hɜ:(r); hə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][wɪð]

and	**at**	**the**	**present**	**time**	**she**	**is**	**able**	**to**	**follow**	**her**	**occupations**	**with**
和	在	这	展示	时间	她	是	有能力的	到	跟随	她	职业	和

['kʌmfət] ,

comfort	**,**
舒适	,

目前她能够安心地从事自己的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ri'zju:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [helθ] .

and	**the**	**eye**	**is**	**resuming**	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**health**	**.**
和	这	眼睛	是	恢复	全部	这	外貌	的	健康	.

眼睛正在恢复健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)
第2/3页

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [aɪ] - [læʃ] [aʊt] [sɪns] [ai][fɜːst] [sɔː]
She never has had occasion to pull one eye - lash out since I first saw
她 绝不 有 有 场合 到 拉 一 眼睛 - 睫毛 出去 自从 我 第一的 锯
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

自从我第一次见到她以来，她从来没有拔掉过一根睫毛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ['tɒlərəbli] [wel] .
She is now very comfortable , and can see tolerably well .
她 是 现在 非常 舒服的 , 和 能 看 勉强可以接受出色地 .

她现在感觉很舒服，视力也还可以。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .
This is the first case of the kind that I have treated with prussic acid .
这 是 这 第一的 案件 的 这 种类 那 我 有 治疗 和 普鲁士克 酸 .

这是我用氢氰酸治疗的第一例此类病例。

[keɪs] [naɪn] .
CASE 9 .
案件 9 .

案例9。

['kɒnɪkl] [aɪ] .
Conical Eye .
锥 眼睛 .

圆锥形眼睛。

['wɪljəm] ['stiːvnz] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][nəʊ] . - , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
William Stevens , aged 25 , at No . 20 , Gracechurch Street , states that he had
威廉 史蒂文斯 , 老年人 - , 在 不 . - , 恩典教会 街道 , 各州 那 他 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
been for several
到过 为了 一些

25岁的威廉·史蒂文斯住在格雷斯教堂街20号，他表示自己已经.....

[mʌnθs] [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [weə(r)] ['meni] [məʊdz] [ɒv; əv]
months at two different Ophthalmic Institutions , where many modes of
几个月 在 二 不同的 眼科 机构 , 在哪里 许多 模式 的
['triːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ;
treatment were adopted to improve his vision ;
治疗 是 已采用 到 提升 他的 想象 ;

他在两家不同的眼科机构接受了数月的治疗，期间采用了多种治疗方法来改善他的视力；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][təʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] ,
but he was at length told they could do him no good ,
但 他 曾是 在 长度 讲述 他们 可以 做 他 不 好的 ,

但他最终被告知，这些对他没有任何好处。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wɒz; wəz] ['kɒnɪkl] [aɪz] .
as the disease under which he laboured was conical eyes .
作为 这 疾病 在下面 哪个 他 辛勤劳作 曾是 锥 眼睛 .

他所患的疾病是圆锥形眼睛。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [ɪn] [meɪ] , - ,
When I examined him , in May , 1840 ,
什么时候 我 检查 他 , 在 可能 , - ,

1840年5月，我给他做了检查。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
I found the right eye so prominent that it had the appearance as if a
我 成立 这 正确的 眼睛 所以 著名的 那 它 有 这 外貌 作为 如果 一个
[lɑːdʒ] [træns'pærənt] [biːd] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːniə] .
large transparent bead had grown from the cornea .
大的 透明的 珠子 有 生长 从 这 角膜 .

我发现他的右眼非常突出，看起来就像一颗大的透明珠子从角膜上长了出来一样。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
With this eye he could see a short distance .
和 这 眼睛 他 可以 看 一个 短的 距离 .

他用这只眼睛只能看到很短的距离。

[ðə; ði] ['kɒnɪkl] [steɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [left] [aɪ] ,
The conical state was not only greater in the left eye ,
这 锥 状态 曾是 不是 仅有的 更大的 在 这 左边 眼睛 ,

左眼的圆锥体状态不仅更严重，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊ'pæsəti] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːniə] .
but there was an opacity on the apex of the cornea .
但 那里 曾是 一个 不透明度 在 这 顶点 的 这 角膜 .

但角膜顶点处有混浊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
He could see nothing with it , if the right eye were shut ,
他 可以 看 没有什么 和 它 , 如果 这 正确的 眼睛 是 关闭 ,

如果闭上右眼，他就什么也看不见了。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
unless the objects of vision came in contact with his face .
除非 这 对象 的 想象 来了 在 接触 和 他的 脸 .

除非视线中的物体与他的脸部接触。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [prə'feʃənəli] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)]
He continued to visit me , professionally , two or three times a week , for
他 持续 到 访问 我 , 专业地 , 二 或者 三 时代 一个 星期 , 为了
[fɔː(r)] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

在接下来的四个月里，他每周以工作需要来看望我两到三次。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [bəuθ] [aɪz] [iːtʃ] [taɪm] .
and had a drop or two of castor oil put into both eyes each time .
和 有 一个 降低 或者 二 的 蓖麻 油 放 进入 两个都 眼睛 每个 时间 .

每次都在双眼中滴入一两滴蓖麻油。

[ðɪs] ['triːtmənt] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd]
This treatment greatly diminished the prominency of the right eye , and
这 治疗 非常 减少 这 显赫地位 的 这 正确的 眼睛 , 和
['leŋθənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] ;
lengthened the vision ;
加长 这 想象 ;

这种治疗大大减轻了右眼的突出程度，并延长了视力；

[bʌt; bət][ðə; ði][left] [aɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][əʊ'pæsəti][hæd; həd]

but	the	left	eye	was	only	slightly	benefited	by	it	,	although	all	opacity	had
但	这	左边	眼睛	曾是	仅有的	轻微地	受益	经过	它	,	虽然	全部	不透明度	有

[biːn] [rɪ'muːvd] ,

been	removed	,
到过	已移除	,

但是左眼仅从中受益甚微，尽管所有混浊都已消除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

and	it	had	diminished	in	size	.
和	它	有	减少	在	尺寸	.

它的尺寸缩小了。

[ɪn][dɪ'sembə(r)][lɑːst][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [mɔː(r)][kʊd; kəd]

In	December	last	he	again	called	upon	me	and	wished	to	know	if	more	could
在	十二月	最后的	他	再次	称为	之上	我	和	希望	到	知道	如果	更多的	可以

[nɒt][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

not	be	done	for	him	?
不是	是	完毕	为了	他	?

去年十二月他又一次打电话给我，想知道我是否还能为他做更多的事情?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɒn'keɪv]

He	said	he	had	continued	to	follow	his	business	with	the	use	of	concave
他	说	他	有	持续	到	跟随	他的	商业	和	这	使用	的	凹

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

他说他一直戴着凹面眼镜处理生意上的事。

[bʌt; bət] [sɔː] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

but	saw	with	great	difficulty	.
但	锯	和	伟大的	困难	.

但看得非常困难。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

The	vapour	was	employed	thrice	a	week	for	about	three	weeks	,
这	汽	曾是	受雇	三次	一个	星期	为了	关于	三	周	,

该蒸汽每周使用三次，持续约三周。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][leŋkθ; leŋθ] .

when	his	vision	was	restored	to	its	natural	length	.
什么时候	他的	想象	曾是	恢复	到	它是	自然的	长度	.

当他的视力恢复到正常长度时。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

I	saw	him	on	the	21st	of	January	,	and	he	said	he	was	perfectly	well	,
我	锯	他	在	这	21st	的	一月	,	和	他	说	他	曾是	完美	出色地	,

我1月21日见过他，他说他身体很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	could	follow	his	business	with	great	pleasure	to	himself	.
和	可以	跟随	他的	商业	和	伟大的	乐趣	到	他自己	.

他可以非常乐意独自关注自己的生意。

[keɪs] - .

CASE	10	.
案件	-	.

案例10。

[ˌæmɔː'rəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Amaurosis	of	the	Left	Eye	,	and	Cataract	of	the	Right	.
黑蒙	的	这	左边	眼睛	,	和	白内障	的	这	正确的	.

左眼黑蒙，右眼白内障。

[dʒɔːdʒ] ['truːzˌdeɪl] , [eɪdʒd] - , [hɔːs] - ['kiːpə(r)] , - , ['wɪljəm] [striːt] , ['hæmpstɪd] [rəʊd] , [sez] ,
George **Trousdale** **,** **aged** **37** **,** **horse** **-** **keeper** **,** **37** **,** **William** **Street** **,** **Hampstead** **Road** **,** **says** **,**
乔治 特鲁斯代尔 , 老年人 - , 马 - 守门员 , - , 威廉 街道 , 汉普斯特德 路 , 说道 ,

37岁的马夫乔治·特鲁斯代尔（George Trousdale），住址为汉普斯特德路威廉街37号，他说：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
that **when** **he** **was** **8** **years** **of** **age** **,**
那 什么时候 他 曾是 8 年 的 年龄 ,

在他8岁那年，

[ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['aɪlɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] ,
a **shoemaker's** **awl** **was** **accidentally** **pushed** **through** **the** **right** **eyelid** **into** **the** **eye** **,**
一个 鞋匠 锥子 曾是 偶然 推动 通过 这 正确的 眼皮 进入 这 眼睛 ,

鞋匠的锥子不慎穿过右眼睑进入眼睛。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [aɪz] .
which **gave** **rise** **to** **an** **attack** **of** **severe** **inflammation** **in** **both** **eyes** **.**
哪个 给予 上升 到 一个 攻击 的 严重 炎 在 两个都 眼睛 .

这导致双眼出现严重炎症。

[wen] [ðə; ði]
When **the**
什么时候 这

当

[ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [səb'said] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .
inflammation **subsided** **he** **found** **the** **vision** **of** **the** **right** **eye** **entirely** **gone** **.**
炎 平静下来 他 成立 这 想象 的 这 正确的 眼睛 完全 已消失 .

炎症消退后，他发现右眼完全失明了。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪm] [ɪn] [meɪ] [lɑːst] ,
The **left** **eye** **became** **dim** **in** **May** **last** **,**
这 左边 眼睛 成为 暗淡 在 可能 最后的 ,

左眼从去年五月开始视力逐渐下降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] .
and **his** **sight** **was** **much** **disturbed** **by** **floating** **clouds** **passing** **before** **the** **eye** **.**
和 他的 视线 曾是 很多 不安 经过 漂浮的 云 通过 前 这 眼睛 .

眼前飘过的浮云严重干扰了他的视线。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] ['vɪʒn] ['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] .
When **he** **looked** **steadily** **at** **an** **object** **the** **vision** **almost** **vanished** **.**
什么时候 他 看起来 稳步 在 一个 目的 这 想象 几乎 消失了 .

当他目光专注地盯着某个物体时，视线几乎消失了。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
He **experienced** **great** **pain** **in** **the** **forehead** **and** **temple** **on** **the** **same** **side** **.**
他 经验丰富的 伟大的 疼痛 在 这 前额 和 寺庙 在 这 相同的 边 .

他感到同侧额头和太阳穴剧烈疼痛。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]
He **applied** **to** **an** **infirmary** **,** **where** **he** **remained** **as** **an** **out** **-** **patient**
他 应用 到 一个 医务室 , 在哪里 他 剩余 作为 一个 出去 - 病人
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
for **six** **weeks** **.**
为了 六 周 .

他申请到一家疗养院就诊，并在那里作为门诊病人住了六周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæliveit] , ['kʌpt] , [ænd; ənd] [liːtʃt] .
He **was** **salivated** **,** **cupped** **,** **and** **leeched** **.**
他 曾是 流口水 , 杯状 , 和 水蛭 .

他被采集唾液、拔罐和吸血。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

He	was	then	told	that	the	right	eye	was	of	no	use	,
他	曾是	然后	讲述	那	这	正确的	眼睛	曾是	的	不	使用	,

他随后被告知右眼已无用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	they	feared	the	vision	of	the	left	also	was	destroyed	.
和	他们	害怕	这	想象	的	这	左边	还	曾是	损毁	.

他们担心左派的愿景也会被摧毁。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

He	then	went	to	an	Ophthalmic	Institution	,	where	he	remained	as
他	然后	去	到	一个	眼科	机构	,	在哪里	他	剩余	作为

[æn; ən] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] .

an	out	-	patient	for	seven	weeks	.
一个	出去	-	病人	为了	七	周	.

随后他前往眼科医院，在那里接受了七周的门诊治疗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sæliveit] ; [ə; eɪ]['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ['regjələli] ,

He	was	again	salivated	;	a	liquid	was	dropped	into	his	eye	regularly	,
他	曾是	再次	流口水	;	一个	液体	曾是	掉落	进入	他的	眼睛	经常	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪstəd] ,

and	he	was	blistered	,
和	他	曾是	起泡的	,

他再次流口水；有人定期向他的眼睛里滴液体，导致他眼睛起泡。

[bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] .

but	no	good	resulted	.
但	不	好的	结果	.

但结果并不理想。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒkjəlɪst] , ['ʌndə(r)] [huːz] [keə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .

He	then	went	to	a	private	oculist	,	under	whose	care	he	remained	for	six	weeks	.
他	然后	去	到	一个	私人的	眼科医生	,	在下面	谁	关心	他	剩余	为了	六	周	.

随后他去看了一位私人眼科医生，并在他的治疗下住了六周。

[hiː; hi] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['sæliveit] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [əb'skjuəd] ,

He	again	was	salivated	;	but	still	the	sight	became	more	obscured	,
他	再次	曾是	流口水	;	但	仍然	这	视线	成为	更多的	模糊不清	,

他再次感到口水直流；但视线却越来越模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['temp(ə)l][mɔː(r)][ə'kjuːt] .

and	the	pains	in	his	forehead	and	temple	more	acute	.
和	这	疼痛	在	他的	前额	和	寺庙	更多的	急性	.

他的额头和太阳穴的疼痛更加剧烈了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][fɜːst][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ;

I	saw	him	first	in	October	;
我	锯	他	第一的	在	十月	;

我第一次见到他是在十月份；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['temp(ə)l] .

he	was	then	suffering	from	severe	pain	in	the	forehead	and	temple	.
他	曾是	然后	痛苦	从	严重	疼痛	在	这	前额	和	寺庙	.

当时他的前额和太阳穴剧痛难忍。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [pleɪst] [kləʊz]

The	left	eye	was	so	blind	that	he	could	not	distinguish	,	even	when	placed	close
这	左边	眼睛	曾是	所以	瞎的	那	他	可以	不是	区分	,	甚至	什么时候	放置	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

他的左眼完全失明，即使把东西放在它旁边也分辨不清。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] .

a	large	bookcase	.
一个	大的	书柜	.

一个大书柜。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [gaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

He	said	he	could	scarcely	guide	himself	in	the	street	.
他	说	他	可以	几乎	指导	他自己	在	这	街道	.

他说他几乎无法在街上辨别方向。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'uːvəbəl] .

The	pupil	was	almost	immoveable	.
这	瞳孔	曾是	几乎	不可移动的	.

瞳孔几乎纹丝不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kætərækt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn]

There	was	a	white	cataract	in	the	right	eye	,	and	a	total	want	of	vision
那里	曾是	一个	白色的	白内障	在	这	正确的	眼睛	,	和	一个	全部的	想	的	想象

.

:

.

右眼患有白内障，完全失明。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [aɪz] ['ɔːlməʊst]

He	has	had	the	vapour	of	the	prussic	acid	applied	to	both	eyes	almost
他	有	有	这	汽	的	这	普鲁士克	酸	应用	到	两个都	眼睛	几乎

['deɪli] [sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] .

daily	since	October	.
日常的	自从	十月	.

自十月以来，他几乎每天都要接受氢氰酸蒸汽治疗。

[hiː; hi] [kæn; kən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [left] [aɪ] , [riːd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪz] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ɪz] [friː]

He	can	now	,	with	the	left	eye	,	read	ordinary	-	size	print	,	and	is	free
他	能	现在	,	和	这	左边	眼睛	,	读	普通的	-	尺寸	打印	,	和	是	自由的

[frɒm; frəm] [ɔːl] [peɪn] .

from	all	pain	.
从	全部	疼痛	.

现在他可以用左眼阅读普通大小的字体，而且不再感到任何疼痛。

['nɪəli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɪz] [əb'zɔːbd] ,

Nearly	the	upper	half	of	the	cataract	of	the	right	eye	is	absorbed	,
几乎	这	上	一半	的	这	白内障	的	这	正确的	眼睛	是	吸收	,

右眼白内障上半部分几乎被吸收了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	is	beginning	to	see	with	it	.
和	他	是	开始	到	看	和	它	.

他开始能看清事物了。

[ðɪs] [keɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] [prə'djuːsɪŋ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

This	case	shows	the	power	of	the	acid	in	not	only	producing	absorption	,
这	案件	演出	这	力量	的	这	酸	在	不是	仅有的	生产	吸收	,

这个案例表明，酸不仅具有促进吸收的作用，而且.....

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ˌæmɔːˈrəʊsɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	in	the	removal	of	amaurosis	at	the	same	time	.
但	在	这	移动	的	黑蒙	在	这	相同的	时间	.

但同时也能去除黑蒙。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈkæpsjuːl][ɒv; əv][ðə; ði][lenz][hæd; həd] [biːn] [ˈlæsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl] ,

Unless	the	capsule	of	the	lens	had	been	lacerated	by	the	awl	,
除非	这	胶囊	的	这	镜片	有	到过	撕裂	经过	这	锥子	,

除非晶状体囊膜被锥子划破，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈæsɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈeni][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈkɔːzɪŋ]

I	do	not	think	that	the	acid	could	have	had	any	power	in	causing
我	做	不是	思考	那	这	酸	可以	有	有	任何	力量	在	导致

[əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈkætərækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd]

absorption	in	a	case	of	cataract	which	had	existed	for	the	long	period
吸收	在	一个	案件	的	白内障	哪个	有	存在	为了	这	长的	时期

[ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [jˈiəz] .

of	twenty	-	eight	years	.
的	二十	-	八	年	.

我不认为酸能对一个已经存在了二十八年的白内障病例产生任何吸收作用。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [ˈtriːtmənt] .

He	is	still	under	treatment	.
他	是	仍然	在下面	治疗	.

他仍在接受治疗。

[keɪs] - .

CASE	11	.
案件	-	.

案例 11。

[ˈkætərækt] .

Cataract	.
白内障	.

白内障。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːnˌroʊ] , [eɪdʒd] - , [æt; ət][nəʊ] . - , [ˈfɛðərˌstoʊn] [ˈbɪldɪŋz] , [twelv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Mr	.	Monro	,	aged	28	,	at	No	.	16	,	Featherstone	Buildings	,	twelve	years	ago	,
先生	.	门罗	,	老年人	-	,	在	不	.	-	,	费瑟斯通	建筑物	,	十二	年	前	,

[hæd; həd][ˈvaɪələnt] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] ,

had	violent	inflammation	,
有	暴力	炎	,

十二年前，28岁的门罗先生住在费瑟斯通大厦16号，当时他突发严重炎症。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][left] [aɪ] ,

occasioned	by	the	lash	of	a	whip	striking	the	left	eye	,
引发	经过	这	睫毛	的	一个	鞭	引人注目	这	左边	眼睛	,

由鞭子抽打左眼所致。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]

from	which	time	he	has	been	unable	to	see	more	than	the	shadow	of
从	哪个	时间	他	有	到过	无法	到	看	更多的	比	这	阴影	的

[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

an	object	.
一个	目的	.

从那时起，他就只能看到物体的影子。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	says	that	many	have	advised	him	to	submit	to	an	operation	for
他	说道	那	许多	有	建议	他	到	提交	到	一个	手术	为了

['kætərækt] ,

cataract	,
白内障	,

他说，很多人都建议他去做白内障手术。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [aɪ]

but	others	have	recommended	him	not	to	do	so	as	long	as	one	eye
但	其他的	有	受到推崇的	他	不是	到	做	所以	作为	长的	作为	一	眼睛

[rɪ'meɪnd] [saʊnd] .

remained	sound	.
剩余	声音	.

但也有人建议他，只要还有一只眼睛完好无损，就不要这样做。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [traɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]

On	the	16th	of	May	,	when	he	applied	to	me	,	I	tried	,	as	an	experiment
在	这	16th	的	可能	,	什么时候	他	应用	到	我	,	我	尝试	,	作为	一个	实验

,

,
,

5月16日，他向我提出申请时，我尝试了一下，作为一项实验，

[ðə; ði] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]

the	vapour	of	the	prussic	acid	,	which	was	employed	for	about	three	months
这	汽	的	这	普鲁士克	酸	,	哪个	曾是	受雇	为了	关于	三	几个月

.

:
.

使用氢氰酸蒸汽约三个月。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːn]

At	the	end	of	that	time	he	could	see	different	objects	,	and	discern
在	这	结尾	的	那	时间	他	可以	看	不同的	对象	,	和	辨别

['kauntənəns] ,

countenances	,
面容	,

在那段时间结束时，他能够看到不同的物体，也能分辨出不同的面容。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

when	the	other	eye	was	closed	.
什么时候	这	其他	眼睛	曾是	关闭	.

当另一只眼睛闭上时。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni]

Afterwards	he	went	into	the	country	,	where	he	remained	without	using	any
然后	他	去	进入	这	国家	,	在哪里	他	剩余	没有	使用	任何

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

之后他去了乡下，在那里待了一段时间，没有服用任何药物。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

On	his	return	to	town	,	on	the	18th	of	January	,	1843	he	called	upon	me	,
在	他的	返回	到	镇	,	在	这	18th	的	一月	,	-	他	称为	之上	我	,

1843年1月18日，他回到镇上后拜访了我。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]

when	I	found	the	eye	was
什么时候	我	成立	这	眼睛	曾是

当我发现那只眼睛时

[nɒt] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
not **improved** **in** **appearance** **.**
不是 改进 在 外貌 .

外观未见改善。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ]['veɪpə(r)] [ə'plaɪd] [faɪv]
He **is** **now** **again** **under** **my** **care** **,** **and** **has** **had** **the** **vapour** **applied** **five**
他 是 现在 再次 在下面 我的 关心 , 和 有 有 这 汽 应用 五
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

他现在又在我照料下，已经接受了五次蒸汽治疗。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ]['veri][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] .
It **appears** **to** **produce** **a** **very** **decided** **effect** **upon** **the** **vision** **.**
它 出现 到 生产 一个 非常 决定 影响 之上 这 想象 .

它似乎对视力产生了非常明显的影响。

[ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [pɑ:ts] [ðə; ðɪ]['kætərækt] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɒpəˌreɪtɪd][ə'pɒn]
In **three** **or** **four** **parts** **the** **cataract** **appears** **as** **if** **it** **had** **been** **operated** **upon**
在 三 或者 四 部分 这 白内障 出现 作为 如果 它 有 到过 经营的 之上
[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['ni:d(ə)l] .
with **a** **couching** **needle** **.**
和 一个 教练 针 .

白内障分成三到四个部分，看起来像是用手术针进行过手术一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
This **is** **a** **case** **of** **great** **interest** **,**
这 是 一个 案件 的 伟大的 兴趣 ,

这是一个非常引人关注的案件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt]
and **it** **is** **impossible** **for** **any** **unprejudiced** **person** **to** **doubt** **the** **great**
和 它 是 不可能的 为了 任何 不带偏见的 人 到 怀疑 这 伟大的
[əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ;
absorbent **powers** **of** **prussic** **acid** **in** **many** **diseases** **of** **the** **eye** **;**
吸收剂 权力 的 普鲁士克 酸 在 许多 疾病 的 这 眼睛 ;

任何公正的人都不可能怀疑氢氰酸对许多眼部疾病具有强大的吸收能力；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][len'tɪkjʊlə(r)]
but **I** **am** **certain** **it** **will** **not** **be** **a** **general** **remedy** **for** **lenticular**
但 我 是 肯定 它 将要 不是 是 一个 一般的 补救 为了 透镜状的
['kætərækt] ([ən'les] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][ɪn'sɪpiənt] [steɪt]) [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
cataract **(** **unless** **employed** **in** **its** **incipient** **state** **)** **without** **operation** **,**
白内障 (除非 受雇 在 它是 初期 状态) 没有 手术 ,

但我确信，除非在白内障初期使用，否则它不会成为治疗晶状体性白内障的通用方法，必须进行手术。

[ən'les] ['eɪdɪd] [baɪ] ['rʌptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæpsju:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lenz][baɪ][ðə; ðɪ]['ni:d(ə)l] [fɜ:st] .
unless **aided** **by** **rupturing** **the** **capsule** **of** **the** **lens** **by** **the** **needle** **first** **.**
除非 协助 经过 破裂 这 胶囊 的 这 镜片 经过 这 针 第一的 .

除非先用针刺破晶状体囊膜。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][keɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlvənt] ['paʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
Many **are** **the** **cases** **where** **we** **want** **such** **a** **solvent** **power** **after** **operations** **.**
许多 是 这 案例 在哪里 我们 想 这样的 一个 溶剂 力量 后 运营 .

很多情况下，我们在操作后都需要这种溶解能力。

[keɪs] - .
CASE **12** **.**
案件 - .

案例12。

[ˌæmɔːˈrəʊsɪs] .
Amaurosis **.**
黑蒙 .

黑蒙。

[æn] [wiːks] , [ɒv; əv][nəʊ] . - , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , [eɪdʒd] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [wiːks] ,
Ann **Weeks** **,** **of** **No** **.** **19** **,** **Little** **Queen** **Street** **,** **aged** **14** **,** **daughter** **of** **Thomas** **Weeks** **,**
安 周 , 的 不 . - , 小的 女王 街道 , 老年人 - , 女儿 的 托马斯 周 ,
['kɑːmən] ,
carman **,**
卡曼 ,

安·威克斯，住址为小皇后街19号，14岁，是车夫托马斯·威克斯的女儿。

- , [greɪt] [waɪld] [striːt] , [hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː]
52 **,** **Great** **Wilde** **Street** **,** **has** **been** **blind** **in** **her** **right** **eye** **since** **she** **was** **two**
- , 伟大的 王尔德 街道 , 有 到过 瞎的 在 她 正确的 眼睛 自从 她 曾是 二
[j'iəz] [əʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

52号，住址为大威尔德街，两岁时右眼失明。

[ðə; ði][left] [aɪ] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] .
The **left** **eye** **is** **unaffected** **.**
这 左边 眼睛 是 不受影响 .

左眼未受影响。

[wen] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk]['hɒspɪt(ə)l] ,
When **two** **years** **of** **age** **she** **was** **taken** **to** **an** **Ophthalmic** **Hospital** **,**
什么时候 二 年 的 年龄 她 曾是 已采取 到 一个 眼科 医院 ,

她两岁时被送往眼科医院，

[weə(r)] ['veərɪəs] [məʊdz][ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
where **various** **modes** **of** **treatment** **were** **adopted** **for** **the** **recovery** **of** **the**
在哪里 各种各样的 模式 的 治疗 是 已采用 为了 这 恢复 的 这
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

为了帮助眼睛恢复，采用了多种治疗方法。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk]
until **the** **month** **of** **March** **,** **1842** **,** **when** **she** **went** **to** **another** **Ophthalmic**
直到 这 月 的 行进 , - , 什么时候 她 去 到 其他 眼科
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

直到1842年3月，她才去了另一家眼科医院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['benɪfɪt] .
where **she** **attended** **for** **six** **months** **,** **but** **received** **no** **benefit** **.**
在哪里 她 参加 为了 六 几个月 , 但 已收到 不 益处 .

她在那里上了六个月的课，但没有获得任何益处。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] [hɔːl] , [ɒv; əv] [lɒŋ] ['eɪkə(r)]['tʃæp(ə)l] ,
On **the** **16th** **of** **June** **the** **Rev** **.** **Peter** **Hall** **,** **of** **Long** **Acre** **Chapel** **,**
在 这 16th 的 六月 这 牧师 . 彼得 大厅 , 的 长的 英亩 教堂 ,

6月16日，朗艾克教堂的彼得·霍尔牧师

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmɪnd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

brought	her	to	me	;	and	when	examined	in	a	strong	light	,	with	her
带来	她	到	我	;	和	什么时候	检查	在	一个	强的	光	,	和	她

[feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

face	towards	the	window	,
脸	向	这	窗户	,

我把她带到她面前；在强光下，她脸朝向窗户，我仔细观察她。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .

we	could	not	perceive	the	slightest	action	of	the	pupil	.
我们	可以	不是	感知	这	丝毫	行动	的	这	瞳孔	.

我们无法察觉到瞳孔的任何细微动作。

['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

Mr	.	Hall	and	I	tried	her	with	a	sheet	of	white	paper	,
先生	.	大厅	和	我	尝试	她	和	一个	床单	的	白色的	纸	,

霍尔先生和我试着用一张白纸试探她。

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ʌn'kɒnʃəs]

moving	it	before	her	eyes	several	times	,	but	she	was	perfectly	unconscious
移动	它	前	她	眼睛	一些	时代	,	但	她	曾是	完美	无意识

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

它多次在她眼前晃动，但她却毫无察觉。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

After	the	eye	was	exposed	to	the	vapour	of	prussic	acid	for	a	short
后	这	眼睛	曾是	裸露	到	这	汽	的	普鲁士克	酸	为了	一个	短的

[taɪm][ðə; ði]['pju:p(ə)l]['æktɪd] ['slaɪtli] [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [laɪt] ;

time	the	pupil	acted	slightly	when	exposed	to	light	;
时间	这	瞳孔	行动	轻微地	什么时候	裸露	到	光	;

眼睛短暂接触氢氰酸蒸汽后，瞳孔在光线照射下有轻微反应；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

and	she	was	able	,	not	only	to	see	the	paper	,
和	她	曾是	有能力的	,	不是	仅有的	到	看	这	纸	,

她不仅能够看到这份文件，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

but	to	take	hold	of	it	with	her	hand	,
但	到	拿	抓住	的	它	和	她	手	,

但她却用手抓住了它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [left] [aɪ]

and	could	walk	round	the	table	when	the	left	eye
和	可以	走	圆形的	这	桌子	什么时候	这	左边	眼睛

当左眼睁开时，他可以绕着桌子走动。

[wɒz; wəz] [ʃʌt] .

was	shut	.
曾是	关闭	.

已关闭。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['veɪpə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] ['wi:kli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [wi:ks]

She	continued	the	vapour	four	or	five	times	weekly	for	the	space	of	six	weeks
她	持续	这	汽	四	或者	五	时代	每周	为了	这	空间	的	六	周

.

:
.

她连续六周每周使用蒸汽吸入器四到五次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

When	she	left	me	the	eye	was	so	far	recovered	as	to	answer	all	ordinary
什么时候	她	左边	我	这	眼睛	曾是	所以	远的	恢复	作为	到	回答	全部	普通的

[pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,

purposes	of	vision	,
目的	的	想象	,

她离开我的时候，我的眼睛已经恢复到可以满足所有日常视觉需求的程度了。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

although	not	quite	equal	to	the	other	.
虽然	不是	相当	平等的	到	这	其他	.

虽然不如另一个。

[ai] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ([dʒæn] . - , -) , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

I	have	examined	her	to	-	day	(	Jan	.	20	,	1843	)	,	and	find	the
我	有	检查	她	到	-	天	(	一月	.	-	,	-	)	,	和	寻找	这

[ɪmˈpruːvmənt] [kənˈtɪnjuːz] .

improvement	continues	.
改进	继续	.

我今天（1843 年 1 月 20 日）检查了她，发现病情仍在好转。

[keɪs] - .

CASE	13	.
案件	-	.

案例13。

[ˌæmɔːˈrəʊsɪs] .

Amaurosis	.
黑蒙	.

黑蒙症。

[ˈfrɑːnsɪs] [riːd] , [eɪdʒd] - , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] — — [riːd] , - , [ˈfetə(r)] [leɪn] ,

Frances	Read	,	aged	14	,	daughter	of	—	—	Read	,	71	,	Fetter	Lane	,
弗朗西丝	读	,	老年人	-	,	女儿	的	—	—	读	,	-	,	束缚	车道	,

弗朗西丝·里德，14岁，是——里德的女儿，71岁，费特巷，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [æt; ət] [ðə; ði] [blaɪnd] [skuːl] , [kwiːn] [skweə(r)] .

and	one	of	the	scholars	at	the	Blind	School	,	Queen	Square	.
和	一	的	这	学者们	在	这	瞎的	学校	,	女王	正方形	.

以及皇后广场盲人学校的一名学生。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɒfˈθælmɪk; ɒpˈθælmɪk]

Her	mother	said	that	she	took	her	daughter	to	an	Ophthalmic
她	母亲	说	那	她	采取	她	女儿	到	一个	眼科

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] .

Institution	until	she	was	tired	.
机构	直到	她	曾是	疲劳的	.

她母亲说，她带女儿去了眼科医院，直到累了为止。

[nəʊ] [gʊd] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] .

No	good	was	effected	.
不	好的	曾是	受影响	.

没有产生任何积极影响。

[ðə; ði] [ˈpeərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [fɜːst]

The	parents	of	this	case	were	unable	to	say	when	the	blindness	first
这	父母	的	这	案件	是	无法	到	说	什么时候	这	失明	第一的

[dɪˈveləpt] [ɪtˈself] .

developed	itself	.
发达	本身	.

本案中的父母无法确定孩子失明的确切时间。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

She	has	always	been	able	to	see	a	little	with	the	right	eye	.
她	有	总是	到过	有能力的	到	看	一个	小的	和	这	正确的	眼睛	.

她右眼一直都能看到一点东西。

[ai][wɒz; wəz][fɜ:st] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

I	was	first	consulted	in	this	case	in	July	,	1842	,
我	曾是	第一的	咨询	在	这	案件	在	七月	,	-	,

我于1842年7月首次受邀参与此案的咨询工作。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

when	the	right	eye	appeared	to	have	some
什么时候	这	正确的	眼睛	出现	到	有	一些

右眼似乎出现了一些问题

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

想象。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l]['æktɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [bʌt; bət]['veri] ['slʌgɪʃli] .

The	pupil	acted	under	a	strong	light	,	but	very	sluggishly	.
这	瞳孔	行动	在下面	一个	强的	光	,	但	非常	迟缓地	.

这名学生在强光下有所反应，但反应非常迟钝。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] ['ɒbdʒɪkts]['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [wɪð] [ðə; ði][left] [aɪ] .

She	could	observe	objects	very	indistinctly	with	the	left	eye	.
她	可以	观察	对象	非常	模糊不清	和	这	左边	眼睛	.

她左眼只能非常模糊地观察物体。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɔ:ləʊst]['deɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , [tu:; tə][bəuθ] [aɪz]

The	prussic	acid	was	employed	almost	daily	,	for	three	months	,	to	both	eyes
这	普鲁士克	酸	曾是	受雇	几乎	日常的	,	为了	三	几个月	,	到	两个都	眼睛

.

:
.

三个月的时间里，几乎每天都要对双眼使用氢氰酸。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [θred] [hɜ:(r); hə(r)]['ni:d(ə)l] .

The	right	eye	recovered	so	that	she	can	now	thread	her	needle	.
这	正确的	眼睛	恢复	所以	那	她	能	现在	线	她	针	.

她的右眼已经恢复，现在可以穿针引线了。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

She	is	also	learning	to	read	.
她	是	还	学习	到	读	.

她还在学习阅读。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][left] [aɪ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]

Upon	the	pupil	of	the	left	eye	the	prussic	acid	does	not	appear	to	have
之上	这	瞳孔	的	这	左边	眼睛	这	普鲁士克	酸	做	不是	出现	到	有

[ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] .

the	least	effect	.
这	至少	影响	.

氢氰酸对左眼瞳孔似乎没有丝毫影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [dʌz] [nɒt][daɪ'leɪt][ðə; ði] [aɪ]

As	a	general	rule	,	I	have	found	that	when	prussic	acid	does	not	dilate	the	eye
作为	一个	一般的	规则	,	我	有	成立	那	什么时候	普鲁士克	酸	做	不是	扩张	这	眼睛

,

'
,

一般来说，我发现当氢氰酸不能使瞳孔放大时，

[ɪn][ˌæmɔːˈrəʊsɪs] , [mʌtʃ] [gʊd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd][frɒm; frəm][ɪts][juːz] .

in	amaurosis	,	much	good	is	not	to	be	expected	from	its	use	.
在	黑蒙	,	很多	好的	是	不是	到	是	预期的	从	它是	使用	.

对于黑蒙症患者来说，使用这种方法并不能带来多少益处。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][aiˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈɒptɪk] [nɜːv] .

In	such	cases	I	am	inclined	to	believe	that	the	disease	is	caused	by	pressure	upon	the	optic	nerve	.
在	这样的	案例	我	是	倾斜	到	相信	那	这	疾病	是	导致	经过	压力	之上	这	光学	神经	.

在这种情况下，我倾向于认为这种疾病是由视神经受压引起的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpɜːsəˈvɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [aɪ] ,

It	is	my	intention	to	persevere	in	the	application	of	the	vapour	to	the	left	eye	,
它	是	我的	意图	到	坚持不懈	在	这	应用	的	这	汽	到	这	左边	眼睛	,

我打算坚持不懈地将蒸汽涂抹在左眼上。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [rɪˈstɔːd] .

with	the	view	of	ascertaining	whether	the	sight	may	not	be	restored	.
和	这	看法	的	确定	无论	这	视线	可能	不是	是	恢复	.

目的是确定视力是否可以恢复。

[aiˌ][duː; də][nɒt][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] .

I	do	not	despair	of	success	.
我	做	不是	绝望	的	成功	.

我对成功并不绝望。

[keɪs] - .

CASE	14	.
案件	-	.

案例14。

[kənˈdʒenɪt(ə)l][ˌæmɔːˈrəʊsɪs] .

Congenital	Amaurosis	.
先天性	黑蒙	.

先天性黑蒙。

[dʒɔːdʒ] [ˈprɪtʃərd] , [eɪdʒd][ˈsɛvən] [jˈiəz] , [sʌn][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈprɪtʃərd] , [kæb] - [ˈdraɪvə(r)] , [blæk] [bʊl] [jɑːd] ,

George	Pritchard	,	aged	7	years	,	son	of	Edward	Pritchard	,	cab	-	driver	,	Black	Bull	Yard	,
乔治	普里查德	,	老年人	7	年	,	儿子	的	爱德华	普里查德	,	出租车	-	司机	,	黑色的	公牛	院子	,

乔治·普里查德，7岁，爱德华·普里查德之子，出租车司机，黑牛场

[greɪz] [ɪn] [leɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] , [kwiːn] [skweə(r)] .

Gray's	Inn	Lane	,	and	one	of	the	scholars	at	the	Blind	School	,	Queen	Square	.
格雷的	客栈	车道	,	和	一	的	这	学者们	在	这	瞎的	学校	,	女王	正方形	.

格雷律师学院巷，以及皇后广场盲人学校的一名学生。

[ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [ˈtəʊtəli][blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] .

This	patient	has	been	totally	blind	from	birth	.
这	病人	有	到过	完全	瞎的	从	出生	.

这位患者从出生起就完全失明。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɒkjəlɪst] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,

His	case	has	been	examined	by	almost	all	the	eminent	oculists	of	London	,
他的	案件	有	到过	检查	经过	几乎	全部	这	杰出	眼科医生	的	伦敦	,

他的病例几乎经受了伦敦所有著名眼科医生的检查。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['sevrəl] ['hɑːspɪtlz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [wɪ'ðaʊt]

and	has	been	taken	to	several	hospitals	;	but	all	the	medical	men	,	without
和	有	到过	已采取	到	一些	医院	;	但	全部	这	医疗的	男人	,	没有

[wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

one	exception	,
一	例外	,

他已被送往多家医院；但所有医生，无一例外，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]

stated	that	they	would	not	prescribe	for	him	,	as	they	could	do	nothing
声明	那	他们	会	不是	规定	为了	他	,	作为	他们	可以	做	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他们表示不会给他开药，因为他们也无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [meɪ] , - ,

He	was	brought	to	me	in	May	,	1840	,
他	曾是	带来	到	我	在	可能	,	-	,

他于1840年5月被带到我这里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [sʌŋk] [ɪn] [iːtʃ] ['ɔːbɪt] ,

at	which	time	the	eye	appeared	more	than	half	sunk	in	each	orbit	,
在	哪个	时间	这	眼睛	出现	更多的	比	一半	沉没	在	每个	轨道	,

此时，眼球似乎有一半以上都凹陷在眼眶中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [strɒŋ] [laɪt] , [wɒz; wəz] [fɪkst]

and	the	pupil	,	when	exposed	to	the	action	of	strong	light	,	was	fixed
和	这	瞳孔	,	什么时候	裸露	到	这	行动	的	强的	光	,	曾是	固定的

[ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] .

and	immoveable	.
和	不可移动的	.

当瞳孔暴露在强光下时，它会固定不动。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	fact	,	he	had	not	the	slightest	perception	of	light	.
在	事实	,	他	有	不是	这	丝毫	洞察力	的	光	.

事实上，他对光线丝毫没有感知。

[tuː] [drɒps][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ɔɪl][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

Two	drops	of	castor	oil	were	put	into	his	eye	daily	,	for	the	space	of
二	滴	的	蓖麻	油	是	放	进入	他的	眼睛	日常的	,	为了	这	空间	的

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

连续三个月，每天在他的眼睛里滴两滴蓖麻油。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

before	the
前	这

在

['pjuːp(ə)l] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ækt] .

pupil	manifested	a	disposition	to	act	.
瞳孔	表现出来	一个	处置	到	行为	.

该学生表现出行动倾向。

[æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [mʌnθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]

At	each	successive	month	there	was	a	visible	change	in	the	size	of	the	eye
在	每个	连续	月	那里	曾是	一个	可见的	改变	在	这	尺寸	的	这	眼睛

.

:

·

每个月眼睛的大小都会发生明显变化。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ɪn] [dek] . , - ,

When	he	left	me	,	in	Dec	.	,	1840	,
什么时候	他	左边	我	,	在	12月	.	,	-	,

他离开我的时候，是1840年12月。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

he	was	not	able	to	discern	more	than	light	from	darkness	.
他	曾是	不是	有能力的	到	辨别	更多的	比	光	从	黑暗	.

他只能分辨光明和黑暗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ,

He	has	visited	me	since	the	month	of	April	,	1842	,	and	has	had	,
他	有	到访	我	自从	这	月	的	四月	,	-	,	和	有	有	,

自1842年4月以来，他一直来看望我，并且.....

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

once	or	twice	a	week	,	the	vapour	of	the	prussic	acid	applied	to	his	eye	.
一次	或者	两次	一个	星期	,	这	汽	的	这	普鲁士克	酸	应用	到	他的	眼睛	.

每周一到两次，将氢氰酸蒸汽涂抹在他的眼睛上。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

He	is	now	so	improved	that	he	is	beginning	to	distinguish	one	object
他	是	现在	所以	改进	那	他	是	开始	到	区分	一	目的

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,

from	another	,
从	其他	,

他现在的病情已经好转很多，开始能够区分不同的物体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [ə'pɪərəns] .

and	the	eye	is	assuming	a	healthy	appearance	.
和	这	眼睛	是	假设	一个	健康	外貌	.

眼睛看起来健康正常。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,

From	the	progress	that	this	boy	has	made	the	last	two	months	,
从	这	进步	那	这	男生	有	制成	这	最后的	二	几个月	,

从这个男孩过去两个月取得的进步来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [gʊd] .

I	think	it	probable	that	the	medicine	may	ultimately	effect	much	greater	good	.
我	思考	它	可能	那	这	药品	可能	最终	影响	很多	更大的	好的	.

我认为这种药物最终可能会带来更大的益处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , [ˌiː es 'kjuː] . , [fɔː(r); fə(r)]

The	following	letter	was	forwarded	to	me	by	H	.	Newnham	,	Esq	.	,	for
这	下列的	信	曾是	转发	到	我	经过	H	.	纽纳姆	,	先生	.	,	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] : —

the	purpose	of	publication	:	—
这	目的	的	发布	:	—

以下信件由H. Newnham先生转交给我，供我发表：——

" ['dʒænjuəri] 24th , - .

"	January	24th	,	1843	.
"	一月	24th	,	-	.

1843年1月24日。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
" My dear Sir , — Having , by the vapour of prussic acid ,
" 我的 亲爱的 先生 , — 拥有 , 经过 这 汽 的 普鲁士克 酸 ,

"我亲爱的先生，——通过氢氰酸蒸气，

[biːn] ['nɪəli] [kjʊəd] [baɪ] [jɔː'self] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]
been nearly cured by yourself of an opacity of the cornea , which , for
到过 几乎 治愈 经过 你自己 的 一个 不透明度 的 这 角膜 , 哪个 , 为了
['twenti] [j'iəz] [pɑːst] ,
twenty years past ,
二十 年 过去的 ,

二十年来，我一直饱受角膜混浊的困扰，而您几乎完全治愈了我的角膜混浊。

[hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][left] [aɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
had rendered the sight of my left eye of little worth more than to
有 渲染 这 视线 的 我的 左边 眼睛 的 小的 值得 更多的 比 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ;
distinguish light from darkness ;
区分 光 从 黑暗 ;

左眼视力几乎丧失殆尽，仅能分辨明暗；

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)]
and firmly believing that , when I shall be able to replace myself under
和 牢牢 相信 那 , 什么时候 我 将 是 有能力的 到 代替 我 在下面
[jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
your care ,
你的 关心 ,

我坚信，当我能够重新回到您的照顾之下时，

[maɪ] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ][maɪ] [ə'tendəns] [æt; ət]
my sight will be perfectly restored ; and having also , during my attendance at
我的 视线 将要 是 完美 恢复 ; 和 拥有 还 , 期间 我的 出席 在
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

我的视力将完全恢复；而且，在我拜访您家期间，

['witnis] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
witnessed the beneficial effects of this remedy on many other persons , the subjects
目击者 这 有利 效果 的 这 补救 在 许多 其他 人 , 这 主题
[ɒv; əv]['kætərækt] ,
of cataract ,
的 白内障 ,

亲眼目睹了这种疗法对许多其他白内障患者的益处，

[ˌæmɔː'rəʊsɪs] , [ˌstæfɪ'ləʊmə] , & [siː] . ,
amaurosis , staphyloma , & c . ,
黑蒙 , 葡萄肿 , & c . ,

黑蒙、葡萄肿等

[ai] ['ɜːnɪstli] [beg][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn]
I earnestly beg you will accept this testimony of my high opinion of its efficacy in
我 切实 求 你 将要 接受 这 见证 的 我的 高的 观点 的 它是 功效 在
[ðiːz] [keɪsɪz] .
these cases .
这些 案例 .

我恳请您接受我对它在这些案件中疗效的高度评价。

" [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ['greɪtfəli] ,
" I am yours gratefully ,
" 我 是 你的 感激不尽 ,

我由衷地感谢您，

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['nuːˌnəm] , ['sɜːdʒən] , & [siː] .

"	**William**	**H**	**.**	**Newnham**	**,**	**Surgeon**	**,**	**&**	**c**	**.**
"	威廉	H	.	纽纳姆	,	外科医生	,	&	c	.

“威廉·H·纽纳姆，外科医生，等等。”

" [leɪt] [ɒv; əv]['ɔːltən] , [hænts] . "

"	**Late**	**of**	**Alton**	**,**	**Hants**	**.**	**"**
"	晚的	的	奥尔顿	,	汉普郡	.	"

“原籍汉普郡奥尔顿。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] [ˌiː es 'kjuː] . , - , ['rʌsəl] [skweə(r)] .

"	**To**	**A**	**.**	**Turnbull**	**Esq**	**.**	**,**	**48**	**,**	**Russell**	**Square**	**.**
"	到	一个	.	特恩布尔	先生	.	,	-	,	罗素	正方形	.

致 A. Turnbull 先生，地址：罗素广场 48 号。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][prə'fesə(r)] [fɔːbz] , [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,

"	**Extract**	**from**	**a**	**letter**	**of**	**Professor**	**Forbes**	**,**	**of**	**King's**	**College**	**,**
"	提炼	从	一个	信	的	教授	福布斯	,	的	国王学院	大学	,

[ˌæbə'diːn] , [dʒæn] . 23rd , - : —

Aberdeen	**,**	**Jan**	**.**	**23rd**	**,**	**1843**	**:**	**—**
阿伯丁	,	一月	.	23rd	,	-	:	—

摘自阿伯丁国王学院福布斯教授1843年1月23日的一封信：——

" [aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ][fɜːst]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊt][tuː; tə]

"	**I**	**seized**	**the**	**first**	**hour**	**which**	**I**	**could**	**command**	**after**	**receiving**	**your**	**note**	**to**
"	我	查获	这	第一的	小时	哪个	我	可以	命令	后	接收	你的	笔记	到

[kɔːl][ɒn] [mɪln] ,

call	**on**	**Milne**	**,**
称呼	在	米尔恩	,

“收到你的信后，我立刻抓住第一个小时的时间去拜访了米尔恩。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪn] [wɒt] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

that	**I**	**might**	**see**	**in**	**what**	**state**	**he**	**was**	**,**
那	我	可能	看	在	什么	状态	他	曾是	,

好让我看看他当时的状态如何，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

as	**I**	**had**	**not**	**heard**	**of**	**him**	**for**	**some**	**time**	**.**
作为	我	有	不是	听到	的	他	为了	一些	时间	.

因为我已经有一段时间没有听到他的消息了。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ækjərətli] [frɒm; frəm]

I	**was**	**also**	**desirous**	**of**	**having**	**the**	**particulars**	**of**	**his**	**case**	**accurately**	**from**
我	曾是	还	渴望	的	拥有	这	细节	的	他的	案件	准确	从

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

我也希望能够从他本人那里准确了解他的案件详情。

" [dʒɒn] [mɪln] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kuːpə(r)] ,

"	**John**	**Milne**	**was**	**a**	**cooper**	**,**
"	约翰	米尔恩	曾是	一个	库珀	,

约翰·米尔恩是一名制桶匠，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪl] - [ʃɪps] [tuː; tə]['deɪvɪsɪz] [streɪts] [ænd; ənd]

and	**in**	**that**	**capacity**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**whale**	**-**	**ships**	**to**	**Davis's**	**Straits**	**and**
和	在	那	容量	有	已消失	和	这	鲸	-	船舶	到	戴维斯的	海峡	和

['griːnlənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

Greenland	**for**	**sixteen**	**years**	**.**
格陵兰	为了	十六	年	.

十六年来，他一直以这个身份跟随捕鲸船前往戴维斯海峡和格陵兰岛。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	In	July	,	1836	,	he	was	seized	with	a	violent	inflammation	in	one	of	his
"	在	七月	,	-	,	他	曾是	查获	和	一个	暴力	炎	在	一	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

1836年7月，他的一只眼睛突然剧烈发炎。

[wɪtʃ] [su:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	soon	extended	to	the	other	.
哪个	很快	扩展	到	这	其他	.

这种情况很快蔓延到其他方面。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ][blaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]

After	two	years	he	became	so	blind	that	he	could	not	walk	with	safety	in	the
后	二	年	他	成为	所以	瞎的	那	他	可以	不是	走	和	安全	在	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

两年后，他的视力急剧下降，以至于无法在街上安全行走。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['æksɪdənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	after	meeting	with	a	severe	accident	from	his	want	of	sight	,
和	后	会议	和	一个	严重	事故	从	他的	想	的	视线	,

由于失明，他遭遇了一场严重的事故。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ə'ləʊn] .

he	gave	up	attempting	to	walk	out	alone	.
他	给予	向上	尝试	到	走	出去	独自的	.

他放弃了独自走出去的尝试。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

"	He	continued	for	more	than	two	years	in	this	state	,
"	他	持续	为了	更多的	比	二	年	在	这	状态	,

“他在这种状态下持续了两年多，

['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

always	becoming	worse	and	worse	in	his	sight	.
总是	成为	更糟	和	更糟	在	他的	视线	.

在他看来，情况总是越来越糟。

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌlsər] ; [hi:; hi] ['sʌfəd] [ɪk'stri:m] [peɪn] , [ɪk'sept] [wen]

His	eye	-	balls	were	covered	with	ulcers	;	he	suffered	extreme	pain	,	except	when
他的	眼睛	-	球	是	涵盖	和	溃疡	;	他	遭受	极端	疼痛	,	除了	什么时候

他的眼球布满溃疡；他承受着剧烈的疼痛，除非.....

['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] [kwaɪt] ['da:kənd] ;

lying	in	bed	with	the	room	quite	darkened	;
说谎	在	床	和	这	房间	相当	变暗	;

躺在床上，房间里一片漆黑；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	was	at	various	times	confined	for	six	weeks	without	being	able	to
和	曾是	在	各种各样的	时代	受限	为了	六	周	没有	存在	有能力的	到

[beə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

bear	the	admission	of	light	into	his	room	.
熊	这	入学	的	光	进入	他的	房间	.

他曾多次被囚禁长达六周，期间无法忍受光线进入他的房间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [baɪ]

During	the	whole	of	this	long	period	he	was	under	medical	treatment	by
期间	这	所有的	的	这	长的	时期	他	曾是	在下面	医疗的	治疗	经过

['dɪfrənt] ['sɜːdʒənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] ,

different	surgeons	without	deriving	any	benefit	,
不同的	外科医生	没有	推导	任何	益处	,

在这漫长的一段时间里，他接受了多位外科医生的治疗，但都没有取得任何疗效。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪli] [mɔː(r)] ['həʊpləs] .

but	,	on	the	contrary	,	his	case	seemed	to	become	daily	more	hopeless	.
但	,	在	这	相反	,	他的	案件	似乎	到	变得	日常的	更多的	绝望	.

但恰恰相反，他的处境似乎一天比一天更加绝望。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	only	relief	,	indeed	,	which	he	experienced	was	,	he	says	,	from	the
这	仅有的	宽慰	,	的确	,	哪个	他	经验丰富的	曾是	,	他	说道	,	从	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

division	of	the	blood	-	vessels	,
分配	的	这	血	-	船只	,

他说，他唯一感受到的解脱，实际上来自于血管断裂。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl][wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

from	time	to	time	,	with	which	the	eye	-	ball	was	covered	.
从	时间	到	时间	,	和	哪个	这	眼睛	-	球	曾是	涵盖	.

有时，眼球会被遮住。

" [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [huː] [hæd; həd]

"	In	these	circumstances	he	was	brought	to	you	by	a	surgeon	who	had
"	在	这些	情况	他	曾是	带来	到	你	经过	一个	外科医生	WHO	有

[ə'tendɪd] [hɪm] ,

attended	him	,
参加	他	,

“在这种情况下，他是由一位曾为他诊治的外科医生带到你们这里的。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)]

and	began	,	under	your	direction	,	the	application	of	the	prussic	acid	vapour
和	开始	,	在下面	你的	方向	,	这	应用	的	这	普鲁士克	酸	汽

.

:

.

在你的指导下，开始施用氢氰酸蒸汽。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌlsər] [hæd; həd]

This	gave	him	immediate	relief	,	and	in	six	weeks	the	whole	ulcers	had
这	给予	他	即时	宽慰	,	和	在	六	周	这	所有的	溃疡	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

这让他立刻感到轻松了许多，六周后，所有的溃疡都消失了。

[laɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm] ,

light	was	no	longer	troublesome	to	him	,
光	曾是	不	更长	麻烦的	到	他	,

光线对他来说不再是麻烦事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .

and	he	saw	quite	well	to	go	about	his	business	and	to	read	.
和	他	锯	相当	出色地	到	去	关于	他的	商业	和	到	读	.

他视力很好，可以正常生活和阅读。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,

"	This	was	his	state	in	autumn	,	1841	,	at	which	time	I	first	saw	him	,
"	这	曾是	他的	状态	在	秋天	,	-	,	在	哪个	时间	我	第一的	锯	他	,

"这是他1841年秋天的状态，也是我第一次见到他的时候。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['iːkwəli] [wel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪt] .

and	he	continues	equally	well	down	to	the	present	date	.
和	他	继续	同样地	出色地	向下	到	这	展示	日期	.

而且他一直保持着同样出色的状态，直到今天。

[ə; eɪ] [slaɪt]

A	slight
一个	轻微

轻微

[əʊ'pæsəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːniə] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

opacity	in	the	cornea	of	both	eyes	still	remains	,
不透明度	在	这	角膜	的	两个都	眼睛	仍然	遗迹	,

双眼角膜混浊仍然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ][ɔː(r)][tuː; tə]

and	he	cannot	expose	himself	to	the	blaze	of	a	very	bright	day	or	to
和	他	不能	暴露	他自己	到	这	火焰	的	一个	非常	明亮的	天	或者	到

['vaɪələnt][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

violent	winds	for	a	length	of	time	without	experiencing	a	return
暴力	风	为了	一个	长度	的	时间	没有	体验	一个	返回

[ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

of	uneasiness	.
的	不安	.

他不能长时间暴露在烈日下或狂风中，否则就会再次感到不安。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] ['pɒzətɪv] , [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]

He	is	,	however	,	quite	positive	,	that	had	he	continued	under	your	care
他	是	,	然而	,	相当	积极的	,	那	有	他	持续	在下面	你的	关心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪəriəd] ,

for	a	sufficient	period	,
为了	一个	充足的	时期	,

然而，他非常肯定地说，如果他能继续接受你的照料足够长的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ;

he	would	have	quite	recovered	;
他	会	有	相当	恢复	;

他本可以完全康复；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

and	he	has	been	planning	a	voyage	to	London	to	have	your
和	他	有	到过	规划	一个	航程	到	伦敦	到	有	你的

[ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .

additional	advice	.
额外的	建议	.

他一直在计划前往伦敦，以便向您寻求更多建议。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɪm] ,

I	discovered	,	however	,	from	him	,
我	发现	,	然而	,	从	他	,

然而，我从他那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [sɪns] [juː; jʊ][left] [ðɪs]

that	he	has	never	got	the	prussic	acid	of	sufficient	strength	since	you	left	this
那	他	有	绝不	得到	这	普鲁士克	酸	的	充足的	力量	自从	你	左边	这

;
;
;

自从你离开这里之后，他就再也没有得到过足够浓度的氢氰酸；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	has	never	had	the	power	of	bringing	on	the	state	of	the
为了	它	有	绝不	有	这	力量	的	带来	在	这	状态	的	这

[aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['æsɪd][dɪd] ,

eye	which	the	strong	acid	did	,
眼睛	哪个	这	强的	酸	做过	,

因为它从来没有像强酸那样造成眼睛损伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ɪ'fekts] .

and	which	he	found	to	be	attended	with	so	good	effects	.
和	哪个	他	成立	到	是	参加	和	所以	好的	效果	.

他发现这样做效果非常好。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['æsɪd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

I	have	taken	means	to	get	the	acid	prepared	for	him	of	the	right
我	有	已采取	方法	到	得到	这	酸	准备	为了	他	的	这	正确的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我已经采取措施为他配制了合适浓度的酸液。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][səʊ] ['kɒnfɪdəntli]

and	hope	that	its	application	will	be	as	efficacious	as	he	so	confidently
和	希望	那	它是	应用	将要	是	作为	有效的	作为	他	所以	自信地

[ik'spekt] .

expects	.
预期	.

并希望它的应用能够像他如此自信地预期的那样有效。

" [en] . [biː] . — [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mɪln] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['reɪni] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

"	N	.	B	.	—	The	patient	Milne	was	brought	to	me	by	George	Rainy	,	Esq	.	,
"	N	.	B	.	—	这	病人	米尔恩	曾是	带来	到	我	经过	乔治	下雨	,	先生	.	,

['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Surgeon	to	the	Aberdeen	Ophthalmic	Institution	.
外科医生	到	这	阿伯丁	眼科	机构	.

"注：病人米尔恩是由阿伯丁眼科研究所的外科医生乔治·雷尼先生带到我这里的。

" [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 31st , - : —

"	Extracted	from	the	Lancet	of	December	31st	,	1842	:	—
"	提取	从	这	《柳叶刀》	的	十二月	31st	,	-	:	—

摘自1842年12月31日《柳叶刀》：——

" ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

"	Prussic	Acid	Vapour	.	—	Mr	.
"	普鲁士克	酸	汽	.	—	先生	.

"氢氰酸蒸汽。——先生

[dʒeɪ] . [siː] . ['æt.kɪn.sən] , [ɒv; əv] ['rɒmni] ['terəs] , ['westmɪnstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

J	.	C	.	Atkinson	,	of	Romney	Terrace	,	Westminster	,	in	a	letter	to	the	Editor	,
J	.	C	.	阿特金森	,	的	罗姆尼	阳台	,	威斯敏斯特	,	在	一个	信	到	这	编辑	,

来自威斯敏斯特罗姆尼露台的JC Atkinson在给编辑的一封信中写道：

['deɪtɪd][dɪ'sembə(r)] 26th , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['prefətri] [rɪ'mɑ:rks] , [raɪts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz]

dated	December	26th	,	after	a	few	prefatory	remarks	,	writes	on	this	subject	as
日期	十二月	26th	,	后	一个	很少	序言	评论	,	写	在	这	主题	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

在12月26日的一封信中，作者在作了一些开场白之后，就此主题写道：

— [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [eɪdʒd] - , [hu:] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][və'raɪələ][lɑ:st] [meɪ] ,

—	A	patient	,	aged	28	,	who	had	rather	a	severe	attack	of	variola	last	May	,
—	一个	病人	,	老年人	-	,	WHO	有	相当	一个	严重	攻击	的	天花	最后的	可能	,

——一名28岁的患者，去年五月曾患过相当严重的痘痘，

[bɪ'keɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ˌstæfɪ'ləʊmə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]

became	,	after	the	recovery	,	subjected	to	staphyloma	,	one	of	the	sequelæ	of
成为	,	后	这	恢复	,	受	到	葡萄肿	,	一	的	这	续集	的

[ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

that	formidable	complaint	.
那	强大	抱怨	.

康复后，他患上了葡萄肿，这是那场可怕疾病的后遗症之一。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pru:vd] ['meθədz] ,

In	this	he	was	treated	according	to	the	approved	methods	,
在	这	他	曾是	治疗	根据	到	这	得到正式认可的	方法	,

他接受了符合规定方法的治疗。

[bəuθ][æt; ət] [tu:] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd][baɪ]['praɪvət] [præk'tɪʃənər] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

both	at	two	public	institutions	and	by	private	practitioners	,	for	some
两个都	在	二	民众	机构	和	经过	私人的	从业者	,	为了	一些

[mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

months	,	without	any	apparent	advantage	,
几个月	,	没有	任何	明显	优势	,

几个月来，无论是在两家公立机构还是在私人诊所，都没有取得任何明显的优势。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ; [ai] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk]

when	I	was	applied	to	;	I	instantly	determined	on	a	trial	of	the	prussic
什么时候	我	曾是	应用	到	;	我	即刻	决定	在	一个	审判	的	这	普鲁士克

['æsɪd]['veɪpə(r)] ,

acid	vapour	,
酸	汽	,

当我被应用到实验中时；我立即决定尝试使用氢氰酸蒸气，

['hævɪŋ] [ri:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['eɪb(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['remədi] [sʌm; səm][taɪm]

having	read	in	your	able	journal	an	account	of	this	new	remedy	some	time
拥有	读	在	你的	有能力的	杂志	一个	帐户	的	这	新的	补救	一些	时间

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

我之前曾在您精彩的期刊上读到过关于这种新疗法的报道。

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [əʊ'peɪknəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəns] [ə'beit] [kən'sɪdərəbli] ,

After	fourteen	applications	the	opaqueness	and	prominence	abated	considerably	,
后	十四	应用程序	这	不透明性	和	显赫地位	减弱	相当	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ,

and	the	eye	is	now	very	serviceable	,
和	这	眼睛	是	现在	非常	可用	,

经过十四次治疗后，混浊和凸起的情况明显减轻，现在眼睛功能完全恢复正常。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn] , [nəʊ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	nearly	as	useful	as	the	sound	one	,	no	inflammation	or	appearance	of
和	几乎	作为	有用	作为	这	声音	一	,	不	炎	或者	外貌	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvəbl] .

irritation	being	observable	.
刺激	存在	可观察的	.

几乎和健全的那个一样好用，没有观察到炎症或刺激的迹象。

[ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd]

The	plan	adopted
这	计划	已采用

该计划已获通过

[baɪ][ˌem 'iː][wɒz; wəz][məʊst]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ði] [ə'fektɪd] [aɪ] , ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tuː]

by	me	was	most	simple	:	the	affected	eye	,	open	,	was	placed	over	a	two
经过	我	曾是	最多	简单的	:	这	做作的	眼睛	,	打开	,	曾是	放置	超过	一个	二

- [aʊns] ['faɪəl] ,

-	ounce	phial	,
-	盎司	小瓶	,

我的方法最简单：睁开患眼，将其放在一个两盎司的小瓶上，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hænd] , ['prɒpəli]

containing	about	half	an	ounce	of	the	acid	,	while	the	patient's	hand	,	properly
包含	关于	一半	一个	盎司	的	这	酸	,	尽管	这	患者	手	,	适当地

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

含有约半盎司酸液，而病人的手，如果方向正确，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] .

was	to	retain	it	in	the	position	that	was	thought	necessary	.
曾是	到	保持	它	在	这	位置	那	曾是	想法	必要的	.

目的是将其保留在被认为必要的位置。

[ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

The	time	occupied	in	this	operation	was	from	five	minutes	to	a	quarter
这	时间	占领	在	这	手术	曾是	从	五	分钟	到	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

此次操作耗时五分钟到一刻钟。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn'fleɪmd] , [ðə; ði][ˌkɒndʒʌŋk'taɪvə][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]

The	eye	became	in	a	short	time	inflamed	,	the	conjunctiva	exhibiting	the
这	眼睛	成为	在	一个	短的	时间	发炎的	,	这	结膜	展出	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [diːp] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

appearance	of	deep	injection	,
外貌	的	深的	注射	,

眼睛很快出现炎症，结膜呈现深层充血的形态。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

which	gradually	disappeared	in	a	few	hours	,	but	which	was	not	accompanied	by
哪个	逐步地	消失	在	一个	很少	小时	,	但	哪个	曾是	不是	伴随	经过

['eni] [peɪn] .

any	pain	.
任何	疼痛	.

几个小时后症状逐渐消失，但没有伴有任何疼痛。

[nəʊ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]

No	paralysis	of	any	of	the	appendages	of	the	eye	has	resulted	from
不	麻痹	的	任何	的	这	附属物	的	这	眼睛	有	结果	从

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	application	.
这	应用	.

该药物未导致眼部任何附属器官麻痹。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] .

Such	is	the	outline	of	the	case	.
这样的	是	这	大纲	的	这	案件	.

以上便是案件概要。

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

I	feel	assured	that	this	remedy	will	prove	a	powerful	auxiliary	in	the	hands	of
我	感觉	保证	那	这	补救	将要	证明	一个	强大的	辅助的	在	这	双手	的

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] - ['ɒkjəlɪst] .

a	surgeon	-	oculist	.
一个	外科医生	-	眼科医生	.

我相信，这种疗法对于眼科医生来说将是一种强有力的辅助手段。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 7th , - .

"	Extract	from	the	Lancet	,	of	January	7th	,	1842	.
"	提炼	从	这	《柳叶刀》	,	的	一月	7th	,	-	.

摘自 1842 年 1 月 7 日的《柳叶刀》。

[keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]

Cases	in	which	the	vapour	of	prussic	acid	was	employed	for	the	cure	of
案例	在	哪个	这	汽	的	普鲁士克	酸	曾是	受雇	为了	这	治愈	的

[ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [dɪ'ziːz] ,

Ophthalmic	disease	,
眼科	疾病	,

使用氢氰酸蒸气治疗眼科疾病的案例

[baɪ] ['dɒnld] [dʒeɪ] . [mək'liːn] , [em] . [diː] . , [lɪk] .

by	Donald	J	.	Maclean	,	M	.	D	.	,	Lic	.
经过	唐纳德	J	.	麦克林	,	M	.	D	.	,	许可证	.

作者：唐纳德·J·麦克莱恩，医学博士，执业医师

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

罗伊。

[kɒl] . ['sɜːg] .

Col	.	Surg	.
上校	.	外科	.

结直肠外科

[ɪn] ['edɪnbrə] .

in	Edinburgh	.
在	爱丁堡	.

在爱丁堡。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	I	have	been	induced	,	for	my	own	satisfaction	,
"	我	有	到过	诱导	,	为了	我的	自己的	满意	,

“我被诱导，是为了满足我自己的欲望，

([ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [sin'klɛə] ,

(	in	consequence	of	some	observations	made	by	Sir	George	Sinclair	,
(	在	结果	的	一些	观察	制成	经过	先生	乔治	辛克莱	,

（由于乔治·辛克莱爵士的一些观察，

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn]['peɪʃ(ə)nts]['ʌndə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊlz] [keə(r)]) ,

who	had	witnessed	its	effects	on	patients	under	Dr	.	Turnbull's	care	)	,
WHO	有	目击者	它是	效果	在	患者	在下面	博士	.	特恩布尔的	关心	)	,

（他们亲眼目睹了它对特恩布尔医生治疗的患者的影响）

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk]

to	give	a	very	extended	trial	to	the	prussic	acid	in	cases	of	ophthalmic
到	给	一个	非常	扩展	审判	到	这	普鲁士克	酸	在	案例	的	眼科

[dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

disease	which	might	be	considered	suitable	for	its	application	,
疾病	哪个	可能	是	经过考虑的	合适的	为了	它是	应用	,

对可能适合使用氢氰酸治疗的眼科疾病病例进行非常长时间的试验，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd]

and	desire	that	the	results	of	some	of	the	cases	should	be	submitted
和	欲望	那	这	结果	的	一些	的	这	案例	应该	是	提交

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] [huː] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

to	the	consideration	of	those	of	our	profession	who	may	take	an	interest	in
到	这	考虑	的	那些	的	我们的	职业	WHO	可能	拿	一个	兴趣	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæv; həv] ,

the	subject	I	have	,
这	主题	我	有	,

我希望将部分案例的结果提交给业内人士审议，特别是那些对我的研究课题感兴趣的人士。

['ðeəfɔː(r)] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] .

therefore	,	made	out	a	report	of	the	following	cases	.
所以	,	制成	出去	一个	报告	的	这	下列的	案例	.

因此，撰写了以下案件的报告。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['məʊdəs]

In	our	present	state	of	knowledge	it	is	impossible	to	explain	the	modus
在	我们的	展示	状态	的	知识	它	是	不可能的	到	解释	这	模式

[ɑːpə'rændiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ;

operandi	of	the	prussic	acid	;
操作	的	这	普鲁士克	酸	;

以我们目前的认知水平，不可能解释氢氰酸的作用方式；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['miːntaɪm] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [gɪv] [ðə; ði]

it	will	be	sufficient	,	meantime	,	to	observe	accurately	,	and	merely	give	the
它	将要	是	充足的	,	与此同时	,	到	观察	准确	,	和	仅仅	给	这

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

results	of	treatment	.
结果	的	治疗	.

与此同时，只需准确观察，并给出治疗结果即可。

[ɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [məʊst]['suːtəb(ə)l][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

In	what	kind	of	cases	it	will	be	found	most	suitable	can	only	be
在	什么	种类	的	案例	它	将要	是	成立	最多	合适的	能	仅有的	是

它最适合用于哪些情况，只能说是.....

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

determined	by	further	inquiry	and	experience	.
决定	经过	更远	询问	和	经验	.

通过进一步调查和经验确定。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [pruːv] ['pɜːmənənt] ,

If	,	however	,	the	results	prove	permanent	,
如果	,	然而	,	这	结果	证明	永恒的	,

然而，如果这些结果是永久性的，

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][mʌst; məst]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənts] ;

the	prussic	acid	must	occupy	a	very	high	place	amongst	our	remedial	agents	;
这	普鲁士克	酸	必须	占据	一个	非常	高的	地方	在	我们的	补救	代理人	;

氢氰酸在我们所使用的补救剂中必须占据非常重要的地位;

[ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] ['stɪmjələnt] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['kærəktə(r)] ,

and	,	possessing	stimulant	properties	of	a	peculiar	character	,
和	,	拥有	兴奋剂	特性	的	一个	奇特	特点	,

而且，它具有独特的兴奋特性，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l]['ʌndə(r)] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [weə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

it	may	prove	useful	under	many	circumstances	where	diseases	of	the	eye	are
它	可能	证明	有用	在下面	许多	情况	在哪里	疾病	的	这	眼睛	是

[nɒt] ['redɪli] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tri:tmənt] .

not	readily	amenable	to	ordinary	treatment	.
不是	容易	易于相处	到	普通的	治疗	.

在许多情况下，当眼部疾病难以通过常规治疗时，它可能会被证明是有用的。

" [keɪs] [wʌn] .

"	CASE	1	.
"	案件	1	.

案例 1.

" [dʒeɪ] . [mə'kaɪ] [ri:'eɪ] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

"	J	.	Mackay	Reay	,	aged	11	years	.
"	J	.	麦凯	雷伊	,	老年人	-	年	.

“J. Mackay Reay，11岁。

[dɪ'fju:zd] [əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:niə] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ə'tæk] [ɒv; əv]

Diffused	opacity	of	the	cornea	,	the	result	of	a	protracted	attack	of
扩散	不透明度	的	这	角膜	,	这	结果	的	一个	拖延	攻击	的

['skrɒfjʊləs] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] .

scrofulous	ophthalmia	.
瘰疬	眼炎	.

角膜弥漫性混浊，是瘰疬性眼炎长期发作的结果。

[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [deɪz] ,

The	vapour	of	strong	prussic	acid	was	applied	,	daily	,	for	thirteen	days	,
这	汽	的	强的	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	十三	天	,

连续十三天，每天使用浓氢氰酸蒸汽进行治疗。

[baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['kɔ:niə] ['grædʒuəli] [gɒt]

by	exposure	of	the	eye	to	it	,	during	which	period	the	cornea	gradually	got
经过	接触	的	这	眼睛	到	它	,	期间	哪个	时期	这	角膜	逐步地	得到

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

眼睛暴露于这种物质中，在此期间角膜逐渐变得透明。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [deɪ] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)][əʊ'pæsəti] [ɪg'zɪstɪd] ,

On	the	fourteenth	day	no	remains	of	former	opacity	existed	,
在	这	第十四	天	不	遗迹	的	以前的	不透明度	存在	,

第十四天，先前的浑浊感已荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'stɔ:d] .

and	the	vision	of	that	eye	was	perfectly	restored	.
和	这	想象	的	那	眼睛	曾是	完美	恢复	.

那只眼睛的视力完全恢复了。

" [keɪs] [ˌtu:'tu:] .

"	CASE	2	.
"	案件	2	.

案例 2.

" ['mɑ:grət] [mə'kaɪ] , ['θɜ:rsoʊ] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

"	Margaret	Mackay	,	Thurso	,	aged	12	-	years	.
"	玛格丽特	麦凯	,	瑟索	,	老年人	-		年	.

“玛格丽特·麦凯，瑟索，12岁。

[sɪ'vɪə(r)] [ru'mætɪk] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] - [dju'reɪʃn] .

Severe	rheumatic	ophthalmia	,	of	three	weeks	'	duration	.
严重	风湿病	眼炎	,	的	三	周	-	期间	.

严重风湿性眼炎，病程三周。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [di:p] - ['si:tɪd] ['eɪkɪŋ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:l] ,

She	complains	of	deep	-	seated	aching	pain	in	the	eye	-	ball	,
她	抱怨	的	深的	-	坐着	疼痛	疼痛	在	这	眼睛	-	球	,

她抱怨说眼球深处疼痛难忍。

['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ; [nəʊ] [ə'pærənt] [dɪs'ɔ:də(r)]

greatly	aggravated	in	the	evening	and	through	the	night	;	no	apparent	disorder
非常	加重	在	这	晚上	和	通过	这	夜晚	;	不	明显	紊乱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

of	the	general	health	.
的	这	一般的	健康	.

晚上和夜间症状加重；一般健康状况未见明显异常。

[ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['remədiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] , [vɪz] . , ['li:tʃɪŋ] , ['blɪstər] , ['kæləmel] , [ænd; ənd]

The	ordinary	remedies	were	used	,	viz	.	,	leeching	,	blisters	,	calomel	,	and
这	普通的	补救措施	是	用过的	,	即	.	,	水蛭	,	水泡	,	甘汞	,	和

['kɒltʃɪkəm] : [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] [rɪ'li:f] .

colchicum	:	they	appeared	to	give	no	relief	.
秋水仙碱	:	他们	出现	到	给	不	宽慰	.

常用的治疗方法，如水蛭疗法、水疱疗法、甘汞疗法和秋水仙碱疗法，似乎都无法缓解症状。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ; [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['fɒləʊɪŋ]

The	prussic	acid	was	applied	,	daily	,	for	about	ten	days	;	the	relief	following
这	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	关于	十	天	;	这	宽慰	下列的

[i:tʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ;

each	application	was	extraordinary	;
每个	应用	曾是	非凡的	;

每天涂抹氢氰酸，持续约十天；每次涂抹后症状都得到了极大的缓解；

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	pain	was	trifling	for	the	rest	of	the	day	.
这	疼痛	曾是	琐事	为了	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，疼痛感都微不足道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [laɪt] ,

At	the	expiration	of	twelve	days	the	intolerance	of	light	,
在	这	到期日	的	十二	天	这	不容忍	的	光	,

十二天后，出现畏光症状。

[ðə; ði] [ɪn'dʒektɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [sklɪə'rɒtɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] ,

the	injected	state	of	the	vessels	on	the	sclerotica	,	and	the	other	symptoms	,
这	注射	状态	的	这	船只	在	这	硬化症	,	和	这	其他	症状	,

[ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ;

entirely	disappeared	;
完全	消失	;

硬化症血管充血状态及其他症状完全消失；

[ænd; ənd] [sɪns] [sep'tembə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['eni]

and	since	September	the	little	patient	has	continued	quite	free	from	any
和	自从	九月	这	小的	病人	有	持续	相当	自由的	从	任何

['sɪmptəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['eɪlmənt] .

symptom	of	her	former	ailment	.
症状	的	她	以前的	病痛	.

自九月以来，这位小病人一直没有再出现任何先前疾病的症状。

" [keɪs] [θriː] .

"	CASE	3	.
"	案件	3	.

案例 3。

" [ə; eɪ][gɜːl] , [nemd] [mən'roʊ] , [frɒm; frəm] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

"	A	girl	,	named	Munro	,	from	Mount	Pleasant	.
"	一个	女孩	,	命名	芒罗	,	从	山	令人愉快的	.

“一个名叫门罗的女孩，来自芒特普莱森特。”

[æl'bjuːgəʊ][ɒv; əv] [ɪn][bəuθ] [aɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə'kjuːt]

Albugo	of	corneæ	in	both	eyes	,	the	result	of	an	attack	of	acute
白斑狗鱼	的	角质	在	两个都	眼睛	,	这	结果	的	一个	攻击	的	急性

[ˌkɒndʒʌŋk'taɪvəl][ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] ,

conjunctival	ophthalmia	,
结膜	眼炎	,

双眼角膜白斑，是急性结膜炎发作的结果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [waɪlst] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [dʌn'diː] ,

which	she	had	about	two	years	ago	,	whilst	residing	in	Dundee	,
哪个	她	有	关于	二	年	前	,	而	居住	在	邓迪	,

那是她大约两年前住在邓迪时做的。

[weə(r)] ['veərɪəs] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][traɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

where	various	means	were	tried	for	her	relief	.
在哪里	各种各样的	方法	是	尝试	为了	她	宽慰	.

人们尝试了各种方法来减轻她的痛苦。

['vɪʒn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ,

Vision	was	almost	completely	destroyed	;	she	could	not	distinguish	the	outlines	,
想象	曾是	几乎	完全地	损毁	;	她	可以	不是	区分	这	概述	,

[fɔːm] , [ɔː(r)] ['kʌləs] ,

form	,	or	colours	,
形式	,	或者	颜色	,

她的视力几乎完全丧失；她无法分辨轮廓、形状或颜色。

[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of	objects	presented	to	her	.
的	对象	呈现	到	她	.

呈送给她的物品。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

At	her	own	urgent	request	,	but	without	holding	out	any	prospect	of
在	她	自己的	紧迫的	要求	,	但	没有	保持	出去	任何	前景	的

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	being	benefited	by	it	,
她	存在	受益	经过	它	,

应她本人的紧急请求，但并未暗示她会从中受益，

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .

the	prussic	acid	was	applied	,	daily	,	for	about	six	weeks	.
这	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	关于	六	周	.

每天涂抹氢氰酸，持续约六周。

" 11th [deɪ] . — [ʃiː; ʃi] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] .
" 11th day . — She states that she can see some objects .
" 11th 天 . — 她 各州 那 她 能 看 一些 对象 .

"第 11 天——她说她能看到一些物体。

[ðə; ði] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][træns'pærənt] .
The corneæ appear more transparent .
这 角质 出现 更多的 透明的 .

角膜看起来更加透明。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ([ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ]
At the end of another week she was able (in the presence of Sir George
在 这 结尾 的 其他 星期 她 曾是 有能力的 (在 这 在场 的 先生 乔治
[sin'klɛə]) [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] ,
Sinclair) to state the names of some objects ,
辛克莱) 到 状态 这 姓名 的 一些 对象 ,

又过了一周，她（在乔治·辛克莱爵士的见证下）能够说出一些物品的名称了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] , [wɪð] ['ækjərəsi] ,
and to recognise , with accuracy ,
和 到 认出 , 和 准确性 ,

并准确地识别，

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the colours of a variety of flowers which were presented to her in
这 颜色 的 一个 种类 的 花朵 哪个 是 呈现 到 她 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][test][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
order to test the degree of progress that had been made .
命令 到 测试 这 程度 的 进步 那 有 到过 制成 .

为了测试她取得的进步程度，人们向她展示了各种花朵的颜色。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ]
She can now
她 能 现在

她现在可以了

[wɔːk] [aʊt][ænd; ənd][həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rezɪdəns] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]
walk out and home to her own residence (a distance of a mile
走 出去 和 家 到 她 自己的 住宅 (一个 距离 的 一个 英里
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm]['θɜːrsoʊ]) [wɪðaʊt] [ə'sɪstəns] .
and a half from Thurso) without assistance .
和 一个 一半 从 瑟索) 没有 协助 .

她无需帮助便步行回家（距离瑟索一英里半）。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
The improvement continues to be progressive , and the corneæ are now
这 改进 继续 到 是 进步 , 和 这 角质 是 现在
[kəm'pærətɪvli] [trænz'luːs(ə)nt] .
comparatively translucent .
比较 半透明 .

病情持续好转，角膜现在相对透明。

" [keɪs] [fɔːr] .
" CASE 4 .
" 案件 4 .

案例 4。

" [sin'klɛə] ['sʌðərlənd] , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
" Sinclair Sutherland , a labourer , aged 26 years .
" 辛克莱 萨瑟兰 , 一个 劳动者 , 老年人 - 年 .

"辛克莱·萨瑟兰，一名工人，26岁。

[ˌstæfɪ'ləʊmə] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'kluːʒn] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm]

Staphyloma	**of**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**occlusion**	**of**	**pupil**	**in**	**the**	**other**	**,**	**from**
葡萄肿	的	一	眼睛	,	和	闭塞	的	瞳孔	在	这	其他	,	从

[i'fjuːz, i'fjuːs] [lɪmf] .

effused	**lymph**	**.**
渗出液	淋巴	.

一只眼睛出现葡萄肿，另一只眼睛因淋巴液渗出导致瞳孔闭锁。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][ðə; ði] [pɔɪnt]

In	**the**	**centre**	**of**	**this**	**there**	**was**	**a**	**small**	**opening**	**which**	**would**	**admit**	**the**	**point**
在	这	中心	的	这	那里	曾是	一个	小的	开幕	哪个	会	承认	这	观点

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] .

of	**a**	**fine**	**needle**	**.**
的	一个	美好的	针	.

中心有一个小孔，可以穿过一根细针的针尖。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

The	**prussic**	**acid**	**was**	**applied**	**,**	**daily**	**,**	**for**	**about**	**three**	**months**	**.**
这	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	关于	三	几个月	.

每天涂抹氢氰酸，持续约三个月。

[felt] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌstæfɪ'lɑːmətəs] [aɪ] [sɪns] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Felt	**great**	**relief**	**in**	**the**	**staphylomatous**	**eye**	**since**	**its**	**application**	**;**
毛毡	伟大的	宽慰	在	这	葡萄肿	眼睛	自从	它是	应用	;

涂抹后，葡萄肿眼部症状明显缓解；

[ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['kɔːniə] [dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fɔːməli]

the	**prominence**	**of**	**cornea**	**diminished**	**at**	**least**	**one**	**-**	**half**	**,**	**and**	**though**	**formerly**
这	显赫地位	的	角膜	减少	在	至少	一	-	一半	,	和	尽管	以前

[əʊ'peɪk] ,

opaque	**,**
不透明	,

角膜突出度至少减少了一半，虽然以前是不透明的，

[frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌlsə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

from	**repeated**	**attacks**	**of**	**inflammation**	**and**	**ulceration**	**,**	**it**	**is**	**,**	**at**	**this**	**date**	**,**
从	重复	攻击	的	炎	和	溃疡	,	它	是	,	在	这	日期	,

[kwaɪt][trænz'luːs(ə)nt] .

quite	**translucent**	**.**
相当	半透明	.

由于反复的炎症和溃疡，如今它已变得相当透明。

[ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [lɪmf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['grædʒuəli] ,

The	**effusion**	**of**	**lymph**	**in**	**the**	**other**	**pupil**	**has**	**been**	**disappearing**	**gradually**	**,**
这	渗出液	的	淋巴	在	这	其他	瞳孔	有	到过	消失	逐步地	,

另一侧瞳孔的淋巴液渗出已逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][fɔː(r)][laɪnz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	**the**	**pupil**	**is**	**now**	**about**	**four**	**lines**	**in**	**diameter**	**.**
和	这	瞳孔	是	现在	关于	四	线条	在	直径	.

瞳孔直径现在大约为四行。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][kwaɪt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

The	**patient**	**is**	**quite**	**sensible**	**of**	**the**	**improvement**	**taking**	**place**	**,**
这	病人	是	相当	明智的	的	这	改进	采取	地方	,

患者对病情正在好转非常敏感。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [neɪm] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	**can**	**now**	**name**	**various**	**objects**	**presented**	**to**	**him**	**.**
和	能	现在	姓名	各种各样的	对象	呈现	到	他	.

现在他能够说出展示给他的各种物品的名称。

" [keɪs] [faɪv] .
" **CASE 5 .**
" 案件 5 .

案例 5.

" ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] , [dʒʌn] . , ['mɜːtʃənt] , ['θɜːrsoʊ] ,
" **Mr . Alexander Macdonald , jun . , merchant , Thurso ,**
" 先生 . 亚历山大 麦克唐纳 , 俊 . , 商人 , 瑟索 ,

“亚历山大·麦克唐纳先生，军士，商人，瑟索，

[hæz; həz] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə]
has suffered for the last six months from an affection of the retina
有 遭受 为了 这 最后的 六 几个月 从 一个 感情 的 这 视网膜
,
,
,

过去六个月来，他一直饱受视网膜疾病的折磨。

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmptəmz] , [vɪz] . , [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɪk'sesɪv]
characterised by the following symptoms , viz . , obscurity of vision , excessive
具有特征 经过 这 下列的 症状 , 即 . , 朦胧 的 想象 , 过多的
[ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [laɪt] ,
intolerance of light ,
不容忍 的 光 ,

其特征性症状包括：视力模糊、极度畏光、

[ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːbɪt] .
and deep - seated pain in the orbit .
和 深的 - 坐着 疼痛 在 这 轨道 .

眼眶深处疼痛。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][kwaɪt] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv]
The external appearance of the eye is quite healthy , and the motions of
这 外部的 外貌 的 这 眼睛 是 相当 健康 , 和 这 运动 的
[ðə; ði]['aɪrɪs][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ;
the iris are natural ;
这 鸢尾花 是 自然的 ;

眼睛外观健康，虹膜运动自然；

[ə'skraɪbəbl] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [naɪt] ['riːdɪŋ] :
ascribable , he says , to too great application to business , and night reading :
可归因的 , 他 说道 , 到 也 伟大的 应用 到 商业 , 和 夜晚 阅读 :
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他说，这归因于他过于专注于工作和夜间阅读：而且，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə] .
in many respects , the symptoms resemble those of inflammation of the retina .
在 许多 尊重 , 这 症状 类似 那些 的 炎 的 这 视网膜 .

在许多方面，这些症状与视网膜炎症的症状相似。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [wɪð] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,
The ordinary treatment of this affection was resorted to with some benefit ,
这 普通的 治疗 的 这 感情 曾是 复原 到 和 一些 益处 ,

采用常规方法治疗这种疾病取得了一定的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kept] ['kɒnstəntli] ['ʃeɪdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn][kɒn]
and the eye kept constantly shaded ; but the deep - seated pain con
和 这 眼睛 保留 不断地 阴影 ; 但 这 深的 - 坐着 疼痛 康

眼睛始终被遮蔽着；但深层的疼痛却难以忍受。

[tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] .

tinued	**,**	**and**	**the**	**patient**	**was**	**getting**	**uneasy**	**.**
微缩	,	和	这	病人	曾是	获得	不安	.

情况持续，病人开始感到不安。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .

The	**prussic**	**acid**	**was**	**applied**	**,**	**daily**	**,**	**for**	**about**	**six**	**weeks**	**.**
这	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	关于	六	周	.

每天涂抹氢氰酸，持续约六周。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

The	**relief**	**obtained**	**was**	**great**	**,**
这	宽慰	获得	曾是	伟大的	,

得到的解脱感非常强烈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz]

and	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**one**	**month**	**all**	**the**	**former**	**distressing**	**symptoms**
和	在	这	到期日	的	一	月	全部	这	以前的	令人痛心	症状

[hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] ;

had	**totally**	**disappeared**	**;**
有	完全	消失	;

一个月后，之前所有令人痛苦的症状都完全消失了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

but	**I**	**thought**	**it**	**advisable**	**to**	**continue**	**the**	**remedy**	**for**	**some**	**time**
但	我	想法	它	建议	到	继续	这	补救	为了	一些	时间

[lɒŋgə(r)] .

longer	**.**
更长	.

但我认为最好继续使用这种疗法一段时间。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

The	**patient**	**can**	**bear**	**a**	**strong**	**light**	**with**	**impunity**	**,**	**and**	**exert**	**his**	**eyes**	**on**
这	病人	能	熊	一个	强的	光	和	免责	,	和	发挥	他的	眼睛	在

['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

any	**object**	**,**
任何	目的	,

患者能耐受强光而无不适，并且能将目光集中于任何物体上。

[haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [wel] .

however	**minute**	**,**	**without**	**uneasiness**	**,**	**and**	**is**	**now**	**quite**	**well**	**.**
然而	分钟	,	没有	不安	,	和	是	现在	相当	出色地	.

然而，虽然症状轻微，但并无不适，现在也完全好了。

" [keɪs] [sɪks] .

"	**CASE**	**6**	**.**
"	案件	6	.

案例 6。

" ['mɪsɪz] . - .

"	**Mrs**	**.**	**M'Kenzie**	**.**
"	太太	.	-	.

麦肯齐夫人。

['kæpsjʊlə(r)]['kætərækt][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] .

Capsular	**cataract**	**of**	**one**	**eye**	**,**	**of**	**three**	**or**	**four**	**years**	**'**	**duration**	**.**
囊膜	白内障	的	一	眼睛	,	的	三	或者	四	年	-	期间	.

单眼囊内白内障，病程三至四年。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] ,

By	way	of	experiment	,	the	prussic	acid	was	applied	for	about	five	weeks	,
经过	方式	的	实验	,	这	普鲁士克	酸	曾是	应用	为了	关于	五	周	,

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

通过实验，每天施用氢氰酸，持续约五周。

[əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'ti:]

Absorption	of	the	diseased	structure	was	slowly	taking	place	all	this	time	;	it
吸收	的	这	患病的	结构	曾是	缓慢地	采取	地方	全部	这	时间	;	它

[hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

has	now	entirely	disappeared	,
有	现在	完全	消失	,

病变组织一直在缓慢吸收，现在已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:d] .

and	vision	of	this	eye	is	quite	restored	.
和	想象	的	这	眼睛	是	相当	恢复	.

这只眼睛的视力已经基本恢复。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	in	this	case	was	very	satisfactory	.
这	结果	在	这	案件	曾是	非常	令人满意的	.

这次的结果非常令人满意。

" [keɪs] ['sɛvən] .

"	CASE	7	.
"	案件	7	.

案例 7。

" ['mɪsɪz] . - .

"	Mrs	.	M'Beath	.
"	太太	.	-	.

“M'Beath 夫人。”

['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

Suffered	for	many	years	past	from	a	disease	combining	the	characters	of
遭受	为了	许多	年	过去的	从	一个	疾病	结合	这	人物	的

[ˌkɒndʒʌŋk'taɪvəl] [ænd; ənd] [sklə'rɒtɪk] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] .

conjunctival	and	sclerotic	ophthalmia	.
结膜	和	硬化	眼炎	.

多年来一直患有一种兼具结膜炎和巩膜炎特征的疾病。

[ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , ['deɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,

The	prussic	acid	was	applied	,	daily	,	for	about	three	weeks	,
这	普鲁士克	酸	曾是	应用	,	日常的	,	为了	关于	三	周	,

每天涂抹氢氰酸，持续约三周。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ə'pɪərəns]

and	at	the	expiration	of	that	time	the	redness	and	angry	appearance
和	在	这	到期日	的	那	时间	这	发红	和	生气的	外貌

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [dɪsə'pɪəd] ;

of	the	eye	disappeared	;
的	这	眼睛	消失	;

时间到了之后，眼睛的红肿和发炎的症状就消失了；

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [lʊkt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [peɪn] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [felt] .

the	organ	looked	clear	and	healthy	,	and	no	pain	whatever	was	felt	.
这	器官	看起来	清除	和	健康	,	和	不	疼痛	任何	曾是	毛毡	.

该器官看起来清澈健康，没有任何疼痛感。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] ,

The	patient	can	bear	a	bright	light	without	uneasiness	,
这	病人	能	熊	一个	明亮的	光	没有	不安	,

患者能忍受强光而不感到不适。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm]['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['eɪlmənt] .

and	is	now	free	from	any	symptom	of	her	former	ailment	.
和	是	现在	自由的	从	任何	症状	的	她	以前的	病痛	.

她现在已经完全摆脱了以前疾病的所有症状。

" ['θɜːrsoʊ] , ['keɪθnes] , [dek] . - , - .

"	Thurso	,	Caithness	,	Dec	.	20	,	1842	.
"	瑟索	,	凯斯内斯	,	12月	.	-	,	-	.

“瑟索，凯斯内斯，1842 年 12 月 20 日。

" [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] , [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 13th , - : —

"	Extracted	from	the	London	Medical	Gazette	,	of	January	13th	,	1843	:	—
"	提取	从	这	伦敦	医疗的	公报	,	的	一月	13th	,	-	:	—

摘自1843年1月13日《伦敦医学公报》：——

['prʌsɪk] ['æsɪd] [ɪn] [dɪ'ziːzd] ['kɔːniə] .

PRUSSIC	ACID	IN	DISEASED	CORNEA	.
普鲁士克	酸	在	患病的	角膜	.

氢氰酸在病变角膜中的应用。

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

"	To	the	Editor	of	the	Medical	Gazette	.
"	到	这	编辑	的	这	医疗的	公报	.

致《医学公报》编辑。

" [pɜːθ] , [dɪ'sembə(r)] 31st , - .

"	Perth	,	December	31st	,	1842	.
"	珀斯	,	十二月	31st	,	-	.

“珀斯，1842年12月31日。

" [sɜː(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] ['kɔːniə] , & [siː] . ,

"	Sir	,	—	If	you	deem	the	following	case	of	diseased	cornea	,	&	c	.	,
"	先生	,	—	如果	你	认为	这	下列的	案件	的	患病的	角膜	,	&	c	.	,

先生，如果您认为以下病例为角膜疾病等，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [gə'zet] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd] ,

worthy	of	a	place	in	the	Medical	Gazette	,	I	shall	feel	myself	obliged	,
值得	的	一个	地方	在	这	医疗的	公报	,	我	将	感觉	我	有义务	,

如果能在《医学公报》上占有一席之地，我将不胜荣幸。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , & [siː] . & [siː] . ,

while	I	have	the	honour	to	be	,	&	c	.	&	c	.	,
尽管	我	有	这	荣誉	到	是	,	&	c	.	&	c	.	,

趁我荣幸之至，等等等等。

" [dʒiː] . [keɪ] . [eɪtʃ] . ['pætəsən] ,

"	G	.	K	.	H	.	Paterson	,
"	G	.	K	.	H	.	帕特森	,

GKH Paterson，

" ['sɜːdʒən] . "

"	Surgeon	.	"
"	外科医生	.	"

“外科医生。”

" [keɪs] . — [em] . [dʒeɪ] . , - . - , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['struːməs] [daɪ'æθɪsɪs] ,

"	Case	.	—	M	.	J	.	,	æt	.	29	,	of	a	strumous	diathesis	,
"	案件	.	—	M	.	J	.	,	-	.	-	,	的	一个	鼓膜	素质	,

“病例.—MJ，æt. 29，患有痨病素质，

[hæz; həz] [biːn] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈtækt] [wɪð] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [ɔːlˈtɜːnətli] ,
has **been** **repeatedly** **attacked** **with** **inflammation** **in** **both** **eyes** **alternately** **,**
有 到过 反复 遭到攻击 和 炎 在 两个都 眼睛 交替 ,

双眼反复交替出现炎症，

[əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪnˈtɒlərəns] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv] [hed] , [ˈevə(r)]
accompanied **with** **more** **or** **less** **intolerance** **of** **light** **,** **and** **pain** **of** **head** **,** **ever**
伴随 和 更多的 或者 较少的 不容忍 的 光 , 和 疼痛 的 头 , 曾经
[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] - [pɒks] ,
since **she** **had** **small** **-** **pox** **,**
自从 她 有 小的 - 天花 ,

自从得过天花后，她就一直伴有或多或少的畏光和头痛。

[əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][naɪnθ][jɪə(r)] : [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sɔːt] [ˈveərɪəs] [miːnz] ,
about **her** **ninth** **year** **:** **to** **relieve** **this** **her** **friends** **sought** **various** **means** **,**
关于 她 第九 年 : 到 缓解 这 她 朋友们 寻求 各种各样的 方法 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈveɪl] ,
but **without** **any** **avail** **,**
但 没有 任何 可用 ,

在她九岁左右的时候：为了缓解这种情况，她的朋友们想尽了各种办法，但都无济于事。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈentərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] .
and **on** **entering** **her** **eighteenth** **year** **she** **became** **blind** **.**
和 在 进入 她 第十八 年 她 成为 瞎的 .

18岁那年，她失明了。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌkætəˈmiːnɪə][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]
catamenia **had** **never** **appeared** **before** **she** **was** **twenty** **;** **and** **from** **that**
卡特梅尼亚 有 绝不 出现 前 她 曾是 二十 ; 和 从 那
[ˈpɪəriəd] [ˈɒnwədz] ,
period **onwards** **,**
时期 开始 ,

她二十岁之前从未出现过月经不调；从那时起，

[tɪl] [əˈbaʊt][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˌmenstruˈeɪʃn] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈskænti] ,
till **about** **four** **years** **ago** **,** **menstruation** **had** **always** **been** **scanty** **,**
直到 关于 四 年 前 , 经期 有 总是 到过 稀少 ,

直到大约四年前，我的月经量一直很少。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] .
and **attended** **with** **the** **usual** **symptoms** **of** **dysmenorrhœa** **.**
和 参加 和 这 通常 症状 的 痛经 .

并伴有痛经的常见症状。

" [ɒn][ðə; ði] 28th [sepˈtembə(r)] , - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [steɪt] : — [ðə; ði]
" **On** **the** **28th** **September** **,** **1842** **,** **her** **eyes** **presented** **the** **following** **state** **:** **—** **The**
" 在 这 28th 九月 , - , 她 眼睛 呈现 这 下列的 状态 : — 这
[raɪt] [ˈkɔːniə] [trænsˈpærənt] ,
right **cornea** **transparent** **,**
正确的 角膜 透明的 ,

1842年9月28日，她的眼睛状况如下：——右眼角膜透明，

[wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɒntəti] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['eɪkwiəs] ['hjuːmə(r)][ɒn][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['tʃeɪmbə(r)]

with	an	unusual	quantity	apparently	of	aqueous	humour	on	the	anterior	chamber
和	一个	异常	数量	显然	的	水溶液	幽默	在	这	前部	房间

,

,

,

前房内似乎有异常多的房水，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːnəli] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɒnɪkl] ['æspekt] ; ['aɪrɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [red]

so	as	to	give	it	externally	a	somewhat	conical	aspect	;	iris	of	a	dark	red
所以	作为	到	给	它	外部	一个	有些	锥	方面	;	鸢尾花	的	一个	黑暗的	红色的

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

使其外观略呈圆锥形；虹膜呈深红色。

[ænd; ənd][ɪts] ['pjuːpɪləri] [edʒ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] - [həʊl] ,

and	its	pupillary	edge	contracted	to	the	size	of	a	pin	-	hole	,
和	它是	瞳孔	边缘	合同	到	这	尺寸	的	一个	别针	-	洞	,

瞳孔边缘收缩到针孔大小，

[ænd; ənd][ɪn][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['kæpsjuːl][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

and	in	close	contact	with	the	capsule	of	the	lens	.
和	在	关闭	接触	和	这	胶囊	的	这	镜片	.

与晶状体囊膜紧密接触。

[nəʊ] ['vɪʒn] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

No	vision	in	this	eye	remaining	.
不	想象	在	这	眼睛	其余的	.

这只眼睛完全失明了。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][left] ['kɔːniə] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [əʊ'peɪk] , [frɒm; frəm][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [lɪmf]

That	of	the	left	cornea	was	all	but	opaque	,	from	coagulated	lymph
那	的	这	左边	角膜	曾是	全部	但	不透明	,	从	凝固的	淋巴

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['leɪəz] ,

between	its	layers	,
之间	它是	层	,

左眼角膜几乎完全不透明，因为角膜层间有凝固的淋巴液。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['luːsɪd] ['segmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['aʊtə(r)]

with	the	exception	of	a	small	lucid	segment	,	at	the	upper	and	outer
和	这	例外	的	一个	小的	清醒的	部分	,	在	这	上	和	外

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ɪts] [sə'kʌmfərəns] ;

margin	of	its	circumference	;
利润	的	它是	圆周	;

除了圆周上缘和外缘的一小段透明部分外；

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd]

behind	which	,	on	the	eye	being	turned	downward	and	inward	,	the	pupil	could
在后面	哪个	,	在	这	眼睛	存在	转向	向下	和	向内	,	这	瞳孔	可以

[biː; bi] [siːn] [kən'træktɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

be	seen	contracted	also	,
是	已见	合同	还	,

在其后方，当眼球向下向内转动时，可以看到瞳孔也收缩了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ʃeɪp] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eɪkwiəs] ['hjuːmə(r)][ɪn]

and	of	an	oblong	shape	,	along	with	a	great	increase	of	aqueous	humour	in
和	的	一个	长方形	形状	,	沿着	和	一个	伟大的	增加	的	水溶液	幽默	在

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]

the	anterior
这	前部

呈长椭圆形，且前部房水显著增多。

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːniə] , [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bʌldʒd] ['fɔːwəd]

chamber	**,**	**and**	**the**	**cornea**	**,**	**to**	**external**	**appearance**	**,**	**much**	**more**	**bulged**	**forward**
房间	,	和	这	角膜	,	到	外部的	外貌	,	很多	更多的	鼓胀	向前

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

than	**that**	**of**	**the**	**right**	**.**
比	那	的	这	正确的	.

从外观上看，左眼的前房和角膜比右眼的要向前凸出得多。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld]

With	**this**	**eye**	**she**	**could**	**only**	**distinguish**	**an**	**object**	**when**	**it**	**was**	**rolled**
和	这	眼睛	她	可以	仅有的	区分	一个	目的	什么时候	它	曾是	滚动

['daʊnwəd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kænθəs] ,

downward	**and**	**toward**	**the**	**inner**	**canthus**	**,**
向下	和	朝向	这	内	眼角	,

她这只眼睛只能分辨向下滚动并朝向内眼角的物体。

[ɒn] ['biːɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

on	**being**	**passed**	**between**	**her**	**and**	**the**	**light**	**.**
在	存在	通过了	之间	她	和	这	光	.

在她和光之间传递。

" [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

"	**This**	**ill**	**-**	**fated**	**woman**	**being**	**altogether**	**an**	**object**	**of**	**charity**	**,**
"	这	患病的	-	命中注定	女士	存在	共	一个	目的	的	慈善机构	,

“这位不幸的女子完全是慈善的对象，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

her	**friends**	**solicited**	**me**	**to**	**take**	**up**	**her**	**case**	**,**	**of**	**which**	**I**	**was**	**not**
她	朋友们	征求意见	我	到	拿	向上	她	案件	,	的	哪个	我	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['sæŋgwɪn] .

at	**all**	**sanguine**	**.**
在	全部	乐观	.

她的朋友请求我接手她的案子，但我对此一点也不乐观。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [pə'ruːz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][baɪ]

However	**,**	**having**	**previously**	**perused**	**,**	**with**	**much**	**pleasure**	**,**	**a**	**brief**	**extract**	**by**
然而	,	拥有	之前	仔细阅读	,	和	很多	乐趣	,	一个	简短的	提炼	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] ,

Dr	**.**	**Turnbull**	**,**
博士	.	特恩布尔	,

然而，我之前曾饶有兴致地阅读过特恩布尔博士的一篇短文摘录，

[ɒn][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]

on	**the**	**fumes**	**of**	**prussic**	**acid**	**as**	**a**	**valuable**	**remedy**	**in**	**certain**	**diseases**	**of**
在	这	烟雾	的	普鲁士克	酸	作为	一个	有价值的	补救	在	肯定	疾病	的

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	**eye**	**,**
这	眼睛	,

氢氰酸蒸汽作为治疗某些眼疾的有效药物

[aɪ][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] ,

I	**was**	**led**	**to**	**make**	**trial**	**of**	**a**	**few**	**applications**	**of**	**it**	**in**	**the**	**above**	**case**	**,**
我	曾是	引领	到	制作	审判	的	一个	很少	应用程序	的	它	在	这	多于	案件	,

在上述案例中，我尝试了它的几种应用方式。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['kændɪdli] [kən'fes] , [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ]

according	**to**	**his**	**method**	**;**	**and**	**I**	**must**	**candidly**	**confess**	**,**	**that**	**ere**	**long**
根据	到	他的	方法	;	和	我	必须	坦率地说	承认	,	那	埃雷	长的

按照他的方法；而且我必须坦率地承认，不久之后

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɒnɪʃt] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]

I	was	completely	astonished	on	observing	the	rapid	effect	it	produced	on	the
我	曾是	完全地	惊讶	在	观察	这	迅速的	影响	它	生产	在	这

[əʊ'peɪk] ['kɔːniə] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;

opaque	cornea	before	mentioned	;
不透明	角膜	前	提及	;

我完全被它对前面提到的不透明角膜产生的快速效果所震惊了;

[mɔː(r)][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði][lɒŋgə(r)]

more	so	,	as	the	longer
更多的	所以	,	作为	这	更长

更甚者，随着时间推移

[ai] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði]

I	cautiously	and	perseveringly	used	it	,	the	greater	in	proportion	did	the
我	谨慎地	和	坚持不懈	用过的	它	,	这	更大的	在	部分	做过	这

[ɪn'spɪseɪtɪd] [lɪmf] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] ,

inspissated	lymph	become	absorbed	,
浓缩的	淋巴	变得	吸收	,

我谨慎而坚持地使用它，浓缩的淋巴液吸收的比例就越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] ,

and	the	layers	of	the	cornea	,	over	a	wide	space	,
和	这	层	的	这	角膜	,	超过	一个	宽的	空间	,

以及覆盖广阔区域的角膜层，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [træns'pærənsi] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][dai'leit, di-][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]

begin	to	assume	their	natural	transparency	,	as	also	in	dilating	the	pupil
开始	到	认为	他们的	自然的	透明度	,	作为	还	在	扩张	这	瞳孔

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ;

to	a	considerable	extent	;
到	一个	大量	程度	;

开始呈现其自然的透明状态，瞳孔也大幅度扩张;

[səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [mʌnθ] ['ʌndə(r)][ɪts][juːz] ,

so	much	,	indeed	,	that	before	one	month	under	its	use	,
所以	很多	,	的确	,	那	前	一	月	在下面	它是	使用	,

事实上，使用不到一个月，情况就非常糟糕了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [lait] , [ænd; ənd][eə(r)][ə'nʌðə(r)][hæd; həd]

she	could	observe	objects	in	a	very	different	light	,	and	ere	another	had
她	可以	观察	对象	在	一个	非常	不同的	光	,	和	埃雷	其他	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

她能以截然不同的视角观察物体，而且，还没等下一个时间过去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ] [hɜː'self] ,

she	could	find	her	way	out	of	doors	by	herself	,
她	可以	寻找	她	方式	出去	的	门	经过	她自己	,

她可以自己找到出路。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪəd] ;

and	come	to	my	residence	for	any	medicine	she	required	;
和	来	到	我的	住宅	为了	任何	药品	她	必需的	;

她需要的任何药物都可以到我家来取;

[sɪns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn]['grædʒuəli][tu:; tə]['prəʊgres] ['feɪvərəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][mɔ:(r)]

since	which	she	has	gone	on	gradually	to	progress	favourably	,	without	any	more
自从	哪个	她	有	已消失	在	逐步地	到	进步	有利	,	没有	任何	更多的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

applications	,
应用程序	,

此后，她进展顺利，没有再提交任何申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz] [naʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] [fri:] [frɒm; frəm]

and	the	vision	is	now	sufficient	to	enable	her	to	go	about	free	from
和	这	想象	是	现在	充足的	到	使能够	她	到	去	关于	自由的	从

[ðə; ði] [dred] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ,

the	dread	she	had	before	,
这	恐惧	她	有	前	,

如今她的视力足以让她摆脱之前的恐惧，自由自在地生活。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .

or	the	use	of	a	guide	.
或者	这	使用	的	一个	指导	.

或者使用向导。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] ['remədi] ,

"	During	the	use	of	this	potent	remedy	,
"	期间	这	使用	的	这	强效	补救	,

“在使用这种强效药物期间，

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fɔ:səbli] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [ˌbelə'dɒnə] [mait] [ə'sɪst] [ðə; ði]

it	struck	me	very	forcibly	that	the	extract	of	belladonna	might	assist	the
它	击	我	非常	强制	那	这	提炼	的	颠茄	可能	协助	这

[keɪs] [kən'sɪdərəbli] ([mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt]

case	considerably	(	more	especially	when	one	had	reasons	for	suspecting
案件	相当	(	更多的	尤其	什么时候	一	有	原因	为了	怀疑

[æd'hiʒənz] [tu:; tə][ɪg'zɪst]) ,

adhesions	to	exist	)	,
粘连	到	存在	)	,

我强烈地感觉到，颠茄提取物可能对病情有很大的帮助（尤其是在有理由怀疑存在粘连的情况下）。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z]

in	keeping	up	a	greater	effect	on	the	pupil	than	that	arising	from	the	use
在	保持	向上	一个	更大的	影响	在	这	瞳孔	比	那	产生	从	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ,

of	the	acid	,
的	这	酸	,

与使用酸相比，这种方法对学生的影响更大。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt][æt; ət][wʌns] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ɪts] [p'aʊəz] [di'pikt] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	every	one	will	admit	at	once	,	who	has	seen	its	powers	depicted	upon	the
哪个	每一个	一	将要	承认	在	一次	,	WHO	有	已见	它是	权力	描绘	之上	这

['hju:mən] [aɪ] ,

human	eye	,
人类	眼睛	,

凡是亲眼见过它威力的人，都会立刻承认这一点。

[tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] ['temprəri] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

to	be	only	temporary	,	and	,	I	believe	,
到	是	仅有的	暂时的	,	和	,	我	相信	,

只是暂时的，而且，我相信，

[stɪl] [les] [səʊ][ɪn] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:niə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ðæn; ðən]

still	less	so	in	disease	of	the	cornea	and	iris	than
仍然	较少的	所以	在	疾病	的	这	角膜	和	鸢尾花	比

角膜和虹膜疾病中这种情况则更为少见。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgən] .

in	any	other	incident	to	such	an	organ	.
在	任何	其他	事件	到	这样的	一个	器官	.

对该器官的任何其他损伤。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wʌns] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

With	such	an	object	in	view	,	and	after	once	applying	the
和	这样的	一个	目的	在	看法	,	和	后	一次	申请	这

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [smɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] ,

extract	,	smeared	round	the	eye	,
提炼	,	涂抹	圆形的	这	眼睛	,

基于这样的目的，在涂抹一次提取物后，将其涂抹在眼周，

[æt; ət] [bed] - [taɪm] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

at	bed	-	time	,	I	soon	found	it	to	be	also	of	considerable	service	,
在	床	-	时间	,	我	很快	成立	它	到	是	还	的	大量	服务	,

在睡前，我很快发现它也非常有用。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ,

along	with	the	daily	use	of	the	fumes	of	the	acid	,	which	were	both	,
沿着	和	这	日常的	使用	的	这	烟雾	的	这	酸	,	哪个	是	两个都	,

加上日常使用酸的蒸汽，这两者都是：

['ɑːftəwədz] , [ɪm'plɔɪd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt]

afterwards	,	employed	assiduously	in	this	manner	,	for	the	rest	of	the	treatment
然后	,	受雇	勤勉地	在	这	方式	,	为了	这	休息	的	这	治疗

.

:

.

之后，在接下来的治疗过程中，坚持以这种方式进行治疗。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn]

"	But	in	drawing	my	remarks	to	a	close	at	this	time	,	I	cannot	refrain
"	但	在	绘画	我的	评论	到	一个	关闭	在	这	时间	,	我	不能	避免

[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [les] ,

from	saying	less	,
从	说	较少的	,

“但在我结束发言之际，我不得不说，.....”

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'tɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ,

in	regard	to	the	utility	which	is	likely	to	arise	from	this	medicine	,
在	看待	到	这	公用事业	哪个	是	可能	到	出现	从	这	药品	,

就这种药物可能带来的效用而言，

[wen] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [keɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

when	properly	applied	,	than	that	,	in	such	a	similar	case	as	I	have	stated	,
什么时候	适当地	应用	,	比	那	,	在	这样的	一个	相似的	案件	作为	我	有	声明	,

如果运用得当，那么，在我所描述的类似情况下，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hezɪteɪt] [ə'gen] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	would	not	for	a	moment	hesitate	again	in	giving	it	and	the
我	会	不是	为了	一个	片刻	犹豫	再次	在	给予	它	和	这

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ˌbelə'dɒnə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ,

extract	of	belladonna	a	fair	trial	,
提炼	的	颠茄	一个	公平的	审判	,

我一定会毫不犹豫地再次对它和颠茄提取物进行公正的试验。

[səʊ] [kən'vɪnst] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːli] [baɪ] [ɪt'self] ,

so	convinced	am	I	now	,	after	employing	it	pretty	freely	by	itself	,
所以	确信	是	我	现在	,	后	雇用	它	漂亮的	自由	经过	本身	,

在相当自由地单独使用它之后，我现在深信不疑。

[ɪn] ['dɪfrənt] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:gən] ([ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

in	different	affections	of	the	same	organ	(	in	all	of	which	more	or	less
在	不同的	情感	的	这	相同的	器官	(	在	全部	的	哪个	更多的	或者	较少的

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd]) ,

improvement	of	vision	was	manifested	)	,
改进	的	想象	曾是	表现出来	)	,

同一器官的不同病症（所有这些病症都表现出不同程度的视力改善），

[ɒv; əv][ɪts]['pəʊt(ə)nsi][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

of	its	potency	to	remove	many	of	those	formidable	diseases	of	the	eye	,
的	它是	效力	到	消除	许多	的	那些	强大	疾病	的	这	眼睛	,

它具有消除许多顽固眼疾的功效，

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:niə] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [əprɒʊbi:əm] [ɒv; əv]

more	especially	that	of	the	cornea	,	which	are	so	often	the	opprobium	of
更多的	尤其	那	的	这	角膜	,	哪个	是	所以	经常	这	谴责	的

['aʊə(r)] [ɑ:t] .

our	art	.
我们的	艺术	.

尤其是角膜，它经常是我们这门艺术的耻辱。

[haʊ'evə(r)] , [bi:; bi]

However	,	be
然而	,	是

然而，

[fɔ:(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə'skraɪb] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə]

fore	I	have	done	,	it	is	but	justice	to	ascribe	this	noble	discovery	to
前	我	有	完毕	,	它	是	但	正义	到	归咎于	这	高贵	发现	到

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɜ:rnˌbʊl] ,

Dr	.	Turnbull	,
博士	.	特恩布尔	,

既然我已经做了这些，那么将这项伟大的发现归功于特恩布尔博士才是公正的。

[hu:z] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz][nɒt] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][aʊt]['ʌðə(r)z] , [nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l]

whose	indefatigable	research	has	not	failed	to	find	out	others	,	no	less	wonderful
谁	不懈	研究	有	不是	失败的	到	寻找	出去	其他的	,	不	较少的	精彩的

[ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ,

in	their	effects	,
在	他们的	效果	,

他们孜孜不倦的研究也发现了其他一些同样令人惊叹之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;

as	they	are	useful	to	mankind	;
作为	他们	是	有用	到	人类	;

因为它们对人类有用；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][kleɪm][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði][best] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	such	he	cannot	but	claim	to	himself	the	best	thanks	of	the
和	为了	这样的	他	不能	但	宣称	到	他自己	这	最好的	谢谢	的	这

[prə'feʃn] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

profession	at	large	.
职业	在	大的	.

为此，他理应获得整个行业最高的赞誉。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , & [si:] .

ON	THE	ACTION	OF	ESSENTIAL	OILS	,	&	C	.
在	这	行动	的	基本的	油	,	&	C	.

论精油的作用等。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][maɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

In	October	,	1835	,	a	paper	of	mine	appeared	in	the	London	Medical	and
在	十月	,	-	,	一个	纸	的	矿	出现	在	这	伦敦	医疗的	和

['sɜ:dʒɪkl] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

Surgical	Journal	,
外科	杂志	,

1835年10月，我的一篇论文发表在《伦敦医学与外科杂志》上。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kæpsɪkəm][fɔ:(r); fə(r)]

stating	the	beneficial	action	of	a	concentrated	tincture	of	capsicum	for
声明	这	有利	行动	的	一个	集中	酊剂	的	辣椒	为了

[dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

diseases	of	the	eye	,
疾病	的	这	眼睛	,

说明浓缩辣椒酊对眼疾的疗效，

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['deɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz]

by	rubbing	it	for	a	few	minutes	daily	over	the	forehead	and	temples
经过	擦	它	为了	一个	很少	分钟	日常的	超过	这	前额	和	寺庙

[wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

with	a	sponge	.
和	一个	海绵	.

每天用海绵蘸取后，涂抹在额头和太阳穴上，轻轻擦拭几分钟即可。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][traɪ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [pə'zesɪŋ] ['paʊəf(ə)l]

Soon	after	this	I	was	induced	to	try	what	effect	essential	oils	,	possessing	powerful
很快	后	这	我	曾是	诱导	到	尝试	什么	影响	基本的	油	,	拥有	强大的

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz] ,

stimulating	properties	,
刺激性的	特性	,

此后不久，我便开始尝试具有强大刺激作用的精油的效果。

[maɪt] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˌæmɔ:'rəʊsɪs][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

might	possess	in	removing	amaurosis	and	diseases	generally	of	the	eye	.
可能	具有	在	移除	黑蒙	和	疾病	一般来说	的	这	眼睛	.

可能有助于消除黑蒙和一般眼部疾病。

[ðə; ði]['fɔ:rmjəˌli:] [wɪtʃ] [aɪ][ju:z][ɑ:(r); ə(r)] —

The	formulæ	which	I	use	are	—
这	公式	哪个	我	使用	是	—

我使用的公式是——

[ɛm'broʊ] .

EMBRO	.
刺绣	.

胚胎。

- .

CARYOPH	.
-	.

石竹。

[ˌsi: 'əʊ] .

CO	.
一氧化碳	.

二氧化碳

℞ — [ɔːl; oʊl] .
℞ — Ol .
℞ — ol .

℞—奥尔。

- .
Caryoph .
- .

卡里奥夫。

— - - .
— Lavand āā Ʒiv .
— - āā - .

— Lavand āā Ʒiv.

— - .
— Cinnamom .
— - .

肉桂。

- .
Ʒss .
- .

Ʒss。

[ɛs'piː] . [vǣ; væn] . [rɛkt] . ʒiij .
Sp . Vin . Rect . ʒiij .
斯普 . 维恩 . 矩形 . ʒiij .

Sp. Vin. Rect. ʒiij.

[em] . [ˌef 'tiː] . [ɛm'broʊ] .
M . Ft . Embro .
M . 福特 . 刺绣 .

M. Ft. Embro。

[ɛm'broʊ] .
EMBRO .
刺绣 .

胚胎。

[pi'ment] .
PIMENT .
辣椒粉 .

辣椒。

[ˌsiː 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [ɔːl; oʊl] . [pi'ment] .
℞ — Ol . Piment .
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

— - .
— Rosmar .
— - .

——罗斯玛。

ʒss .
āā ʒss .
āā ʒss .

āā ʒss。

— - .
— **Cinnamom** .
— - .

肉桂。

- .
ʒss .
- .

ʒss。

[ɛs'piː] . [vǣ; væn] . [ɑː(r)] . ʒiij .
Sp . **Vin** . **R** . **ʒiij** .
斯普 . 维恩 . 拉 . ʒiij .

Sp. Vin. R. ʒiij.

[em] . [ˌef 'tiː] . [ɛm'broʊ] .
M . **Ft** . **Embro** .
M . 福特 . 刺绣 .

M. Ft. Embro。

['faɪndɪŋ] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊvz] [ænd; ənd][pɪ'mentəʊ] ,
Finding **great** **utility** **to** **arise** **from** **the** **use** **of** **the** **cloves** **and** **pimento** **,**
寻找 伟大的 公用事业 到 出现 从 这 使用 的 这 丁香 和 甜椒 ,

发现丁香和多香果的用途非常广泛，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)] ['həʊpləs] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm]
it **appeared** **by** **no** **means** **undesirable** **or** **hopeless** **to** **administer** **them**
它 出现 经过 不 方法 不理想的 或者 绝望 到 管理 他们
[ɪn'tɜːnəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] .
internally **for** **the** **same** **complaints** **.**
内部 为了 这 相同的 投诉 .

对于同样的投诉，内部处理似乎并非不可取或毫无希望。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['pʌndʒənsi][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔɪlz][ai][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['kælsaɪnd]
In **order** **to** **shield** **the** **pungency** **of** **these** **oils** **I** **united** **them** **with** **calcined**
在 命令 到 盾 这 辛辣味 的 这些 油 我 团结的 他们 和 煅烧
[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
magnesia **,**
氧化镁 ,

为了掩盖这些油的辛辣味，我将它们与煅烧氧化镁混合在一起。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['veri] [strɒŋ] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['nɪəli] ['sɒlɪd] ,
which **,** **by** **its** **very** **strong** **affinity** **with** **these** **essential** **oils** **,** **forms** **a** **body** **nearly** **solid** **,**
哪个 , 经过 它是 非常 强的 亲和力 和 这些 基本的 油 , 表格 一个 身体 几乎 坚硬的 ,

由于它与这些精油具有极强的亲和力，因此能形成近乎固体的物质。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'muːvz] [ɔːl] ['pʌndʒənsi] , [wɔːmθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smel] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
and **thereby** **removes** **all** **pungency** **,** **warmth** **,** **and** **even** **smell** **;** **for** **,** **in** **this**
和 从而 移除 全部 辛辣味 , 温暖 , 和 甚至 闻 ; 为了 , 在 这
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

从而消除所有辛辣味、温暖味，甚至气味；因为在这种状态下，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
it **requires** **to** **be** **held** **in** **the** **mouth** **for** **a** **considerable** **time** **before** **it**
它 需要 到 是 握住 在 这 嘴 为了 一个 大量 时间 前 它
[pɹədj'uːsɪz] ['eni] [wɔːmθ] [ɔː(r)] ['pʌndʒənsi] .
produces **any** **warmth** **or** **pungency** **.**
产 任何 温暖 或者 辛辣味 .

需要含在嘴里相当长一段时间才会产生任何温热或辛辣感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['rendəd] ['iːzəli] ['teɪkən] , [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɔː(r)]
They are thus rendered easily taken , in sufficient quantity , without heat or
他们 是 因此 渲染 容易地 已采取 , 在 充足的 数量 , 没有 热 或者
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

因此，它们很容易服用，而且服用量充足，不会发热或引起不适。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [prə'djuːsɪŋ]
Some children are the subjects of many diseases of the eye , producing
一些 孩子们 是 这 主题 的 许多 疾病 的 这 眼睛 , 生产
['blaɪndnəs] [frɒm; frəm][oʊ'pæsətiz] ,
blindness from opacities ,
失明 从 不透明度 ,

有些儿童患有多种眼部疾病，导致视力模糊，最终失明。

& [siː] . [aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊdə(r)] ,
& c . I ordered the same to be made into a powder ,
& c . 我 订购 这 相同的 到 是 制成 进入 一个 粉末 ,

等等。我订购了同样的产品，并要求将其制成粉末。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['iːzəli]
in which form it can be taken easily
在 哪个 形式 它 能 是 已采取 容易地

它很容易以某种形式出现。

[ɪn] ['eni] ['viːəkl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɔːmθ] .
in any vehicle , without exciting disagreeable warmth .
在 任何 车辆 , 没有 激动人心 令人不快的 温暖 .

在任何车辆中，都不会引起令人不适的闷热感。

[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ɑː(r); ə(r)] —
The formulæ are —
这 公式 是 —

公式是——

[pɪl] .
PIL .
公益诉讼 .

公共利益诉讼。

- .
CARYOPH .
- .

石竹。

[siː] .
C .
C .

C.

℞ — [ɔːl; oʊl] .
℞ — Ol .
℞ — ol .

℞—奥尔。

- .
Caryoph .
- .

卡里奥夫。

['mæg,ni:z] .
Magnes .
镁 .

镁。

[kæl] .
Cal . **āā**
卡尔 . āā

Cal. āā

- .
ʒi .
- .

ʒi。

[ɔ:l; oʊl] . - .
Ol . **Cinnamom** .
ol . - .

肉桂。

- .
qtt .
- .

qtt。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[em] . [ˌef 'ti:] . [pɪl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
M . **Ft** . **Pil** . **xxiv** .
M . 福特 . 皮尔 . 二十四 .

M. Ft. Pil. xxiv.

[pɪl] . [pi'ment] .
PIL . **PIMENT** .
公益诉讼 . 辣椒粉 .

皮尔。皮门特。

[ˌsi: 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [ɔ:l; oʊl] . [pi'ment] .
℞ **—** **Ol** . **Piment** .
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

['mæg,ni:z] .
Magnes .
镁 .

镁。

[kæl] .
Cal . **āā**
卡尔 . āā

Cal. āā

- .
ʒi .
- .

ʒi。

[ɔːl; oʊl] . - .
Ol . **Cinnamom** .
ol . - .

肉桂。

- .
qtt .
- .

qtt。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[em] . [ˌef 'tiː] . [pɪl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
M . **Ft** . **Pil** . **xxiv** .
M . 福特 . 皮尔 . 二十四 .

M. Ft. Pil. xxiv.

[ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪlz] [ɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
The **dose** **of** **these** **pills** **is** **one** **or** **two** **thrice** **a** **day** .
这 剂量 的 这些 药片 是 一 或者 二 三次 一个 天 .

这些药片的剂量是每天三次，每次一到两片。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪlz] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] ,
Expedition **is** **required** **in** **the** **making** **of** **these** **pills** , **otherwise** **it** **becomes** **a** **solid** **mass** ,
远征 是 必需的 在 这 制作 的 这些 药片 , 否则 它 变成 一个 坚硬的 大量的 ,

制作这些药丸需要进行快速加工，否则药丸会凝固成块。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː] [pɪlz] .
and **unable** **to** **be** **formed** **into** **pills** .
和 无法 到 是 形成 进入 药片 .

且无法制成药片。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌælkə'hɒlɪk] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [kləʊvz] [ænd; ənd] [pɪ'mentəʊ] , [meɪd] ['ɪntuː] [pɪlz] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , ['iːkwəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
I **have** **found** **an** **alcoholic** **extract** **of** **cloves** **and** **pimento** , **made** **into** **pills** **with** **magnesia** , **equally** **efficacious** .
我 有 成立 一个 酗酒者 提炼 的 丁香 和 甜椒 , 制成 进入 药片 和 氧化镁 , 同样地 有效的 .

我发现用丁香和多香果的酒精提取物，加上氧化镁制成药丸，效果同样显著。

[pʌlv] .
PULV .
pulv .

PULV。

- .
CARYOPH .
- .

石竹。

[siː] .
C .
C .

C.

℞ — [ɔːl; oʊl] .
℞ — Ol .
℞ — ol .

℞—奥尔。

- .
Caryoph .
- .

卡里奥夫。

['mæg,niːz] .
Magnes .
镁 .

镁。

[kalk] . ʒi .
Calc . āā ʒi .
计算 . āā ʒi .

计算。āā ʒi。

[ɔːl; oʊl] . - .
Ol . Cinnamom .
ol . - .

肉桂。

- .
ʒi .
- .

ʒi。

[em] . [ˌef 'tiː] . [pʌlv] .
M . Ft . Pulv .
M . 福特 . pulv .

M. Ft. Pulv.

[pʌlv] .
PULV .
pulv .

PULV。

[pi'ment] .
PIMENT .
辣椒粉 .

辣椒。

[ˌsiː 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

℞ — [ɔːl; oʊl] . [pi'ment] .
℞ — Ol . Piment .
℞ — ol . 辣椒粉 .

℞—老辣椒。

['mæg,niːz] .
Magnes .
镁 .

镁。

[kalk] .
Calc .
计算 .

计算。

āā ʒ
āā ʒ

āā ʒ

[ai]
i
我

我

[ɔːl; oʊl] . - .
Ol **.** **Cinnamom** **.**
ol . - .

肉桂。

-
ʒi
-

ʒi

[em] . [ˌef ˈtiː] . [pʌlv] .
M **.** **Ft** **.** **Pulv** **.**
M . 福特 . pulv .

M. Ft. Pulv.

[ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊdər] [ɪz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [eɪt] [greɪnz] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
The **dose** **of** **these** **powders** **is** **from** **four** **to** **eight** **grains** **thrice** **a** **day** **.**
这 剂量 的 这些 粉末 是 从 四 到 八 谷物 三次 一个 天 .

这些药粉的剂量为每次四至八粒，每日三次。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊdər] ,
In **the** **making** **of** **these** **powders** **,**
在 这 制作 的 这些 粉末 ,

在这些粉末的制作过程中，

[ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [mɪkst] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
the **oil** **and** **the** **magnesia** **ought** **to** **be** **well** **mixed** **and** **allowed**
这 油 和 这 氧化镁 应该 到 是 出色地 混合 和 允许
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,
to **remain** **for** **half** **-** **an** **-** **hour** **,**
到 保持 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

油和氧化镁应该充分混合，静置半小时。

[ðen] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [glɑːs] ['bɔtlz] [wɪð]
then **reduce** **the** **mass** **to** **fine** **powder** **,** **and** **keep** **it** **in** **glass** **bottles** **with**
然后 减少 这 大量的 到 美好的 粉末 , 和 保持 它 在 玻璃 瓶子 和
['stɔpəz] .
stoppers **.**
塞子 .

然后将物料研磨成细粉，并装入带塞子的玻璃瓶中保存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用氢氰酸蒸汽和(Treatment of the diseases of the eye,)

[ðiːz] ['medsnz] , [baɪ][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

These	medicines	,	by	their	local	application	,	increase	the	circulation	,
这些	药物	,	经过	他们的	当地的	应用	,	增加	这	循环	,

这些药物通过局部应用，可以促进血液循环。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːrgənz] ,

and	give	a	greater	supply	of	blood	to	the	deficient	organs	,
和	给	一个	更大的	供应	的	血	到	这	不足	器官	,

并为供血不足的器官提供更多血液供应。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːs] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	thereby	produce	natural	tone	and	power	.
和	从而	生产	自然的	语气	和	力量	.

从而产生自然的音色和力量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [weə(r)] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	equally	useful	in	removing	chronic	diseases	,	where	thickening	and
他们	是	同样地	有用	在	移除	慢性的	疾病	,	在哪里	增稠	和

[əʊ'pæsəti][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

opacity	have	taken	place	,
不透明度	有	已采取	地方	,

它们在清除已出现增厚和浑浊等慢性疾病病变方面同样有效。

[baɪ] ['raʊzɪŋ] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðeə(r)]

by	rousing	into	activity	the	absorbent	and	nervous	influence	by	their
经过	振奋人心的	进入	活动	这	吸收剂	和	紧张的	影响	经过	他们的

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

stimulating	power	.
刺激性的	力量	.

通过其刺激作用，唤起吸收和神经的影响。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]

Among	many	others	possessing	the	same	power	,	is	a	concentrated	tincture	of
之中	许多	其他的	拥有	这	相同的	力量	,	是	一个	集中	酊剂	的

['pepə(r)]['naɪgrəm] , ['dʒɪndʒə(r)] , & [siː] .

pepper	nigrum	,	ginger	,	&	c	.
胡椒	黑加仑	,	姜	,	&	c	.

许多其他具有相同功效的物质，例如黑胡椒、生姜等的浓缩酊剂。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz]

The	internal	administration	has	been	found	much	more	serviceable	in	chronic	diseases
这	内部的	行政	有	到过	成立	很多	更多的	可用	在	慢性的	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

of	the	eye	,
的	这	眼睛	,

事实证明，内服药物在治疗慢性眼病方面更为有效。

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊ'pæsətiz] , & [siː] . , [ðæn; ðən][ɪn][ˌæmɔː'rəʊsɪs] .

such	as	opacities	,	&	c	.	,	than	in	amaurosis	.
这样的	作为	不透明度	,	&	c	.	,	比	在	黑蒙	.

例如混浊等，比黑蒙症更常见。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [ɪz] ,

The	manner	of	using	the	embrocations	is	,
这	方式	的	使用	这	药膏	是	,

药膏的使用方法是：

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

by	rubbing	the	forehead	and	temples	with	a	sponge	saturated	with	the	liquid	.
经过	擦	这	前额	和	寺庙	和	一个	海绵	饱和	和	这	液体	.

用浸透液体的海绵擦拭额头和太阳穴。

[ðɪs] [plæn][ə'ləʊn] , [kept] [ʌp] ['deɪli] , [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

This	plan	alone	,	kept	up	daily	,	is	beneficial	;
这	计划	独自的	,	保留	向上	日常的	,	是	有利	;

单凭这个计划，每天坚持下去，就是有益的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [spʌndʒ] , [wɪð] [wɔ:m] [ɔ:(r)][kəʊld] ['wɔ:tə(r)] ,

but	the	efficacy	is	more	than	doubled	if	another	sponge	,	with	warm	or	cold	water	,
但	这	功效	是	更多的	比	双倍	如果	其他	海绵	,	和	温暖的	或者	寒冷的	水	,

但如果用另一块浸过温水或冷水的海绵擦拭，效果会加倍以上。

[ɪz] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftəwədz] .

is	rubbed	upon	the	forehead	for	a	minute	afterwards	.
是	摩擦	之上	这	前额	为了	一个	分钟	然后	.

随后在额头上揉搓一分钟。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ɪn'dju:sɪŋ][ə; eɪ] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd] ,

By	this	the	energy	of	the	medicines	in	inducing	a	free	circulation	is	greatly	augmented	,
经过	这	这	活力	的	这	药物	在	诱导	一个	自由的	循环	是	非常	增强	,

这样一来，药物促进血液循环的作用就大大增强了。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wɔ:mθ] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] .

and	greater	warmth	is	rapidly	developed	.
和	更大的	温暖	是	快速	发达	.

体温迅速升高。

[ðə; ði] [ˌræʃə'nɑ:l] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz] ,

The	rationale	,	in	my	opinion	,	is	,
这	理由	,	在	我的	观点	,	是	,

我认为其理由是:

[ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɑ:bən] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌsɒlju'bɪlətɪ][ɪn]['ælkəhɒl] ,

that	the	large	quantity	of	carbon	in	some	of	the	essential	oils	,	and	its	solubility	in	alcohol	,
那	这	大的	数量	的	碳	在	一些	的	这	基本的	油	,	和	它是	溶解度	在	酒精	,

某些精油中含有大量碳，且易溶于酒精。

[pə'mɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['kju:tɪkl][ænd; ənd][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] .

permits	it	,	by	the	friction	,	to	pass	through	the	cuticle	and	unite	with	the	oxygen	.
许可证	它	,	经过	这	摩擦	,	到	经过	通过	这	表皮	和	团结	和	这	氧	.

通过摩擦，氧气可以穿过角质层并与氧气结合。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

As	the	oils	are	very	insoluble	in	water	,
作为	这	油	是	非常	不溶	在	水	,

由于这些油类极难溶于水，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ælkəhɒl][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['kɑ:bən]

and	as	the	alcohol	has	a	strong	affinity	for	the	water	,	the	carbon
和	作为	这	酒精	有	一个	强的	亲和力	为了	这	水	,	这	碳

[ɪz][mɔ:(r)] ['redɪli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

is	more	readily	disengaged	,
是	更多的	容易	脱离	,

由于醇类对水有很强的亲和力，碳原子更容易脱离。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

and	forms	a	union	with	the	oxygen	in	the	vessels	,
和	表格	一个	联盟	和	这	氧	在	这	船只	,

并与血管中的氧气结合，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pɹədj'u:sɪz] [hi:t] [ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

and	thereby	produces	heat	and	great	activity	of	circulation	.
和	从而	产	热	和	伟大的	活动	的	循环	.

从而产生热量和旺盛的血液循环。

[ai][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['meni] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['pʌndʒənt] ,

no	doubt	that	that	is	the	reason	why	many	bodies	are	so	pungent	,
不	怀疑	那	那	是	这	原因	为什么	许多	身体	是	所以	泼辣	,

毫无疑问，这就是许多尸体散发刺鼻气味的原因。

[wen] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] .

when	put	into	the	mouth	.
什么时候	放	进入	这	嘴	.

放入口中。

[ai][hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [tu:] [keɪsɪz] — [vɪz] . ,

I	have	only	given	two	cases	—	viz	.	,
我	有	仅有的	给定	二	案例	—	即	.	,

我只举了两个例子——即：

[dʒɒn] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [deɪl] — [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

John	Plunkett	and	William	Dale	—	as	illustrative	of	the	action	of	the
约翰	普朗克特	和	威廉	戴尔	—	作为	举例说明	的	这	行动	的	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] .

essential	oils	.
基本的	油	.

约翰·普朗克特和威廉·戴尔——作为精油作用的例证。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['tɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,

It	will	be	seen	in	the	following	extract	from	Tyrrell	on	the	Eye	,
它	将要	是	已见	在	这	下列的	提炼	从	泰瑞尔	在	这	眼睛	,

以下摘自泰瑞尔的《论眼睛》一书，从中可以看出这一点：

" ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌæmɔ:'rəʊsɪs][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [red] [blʌd] .

"	Functional	amaurosis	arises	from	a	deficient	supply	of	red	blood	.
"	功能性	黑蒙	出现	从	一个	不足	供应	的	红色的	血	.

“功能性黑蒙是由于红细胞供应不足引起的。”

" [hi:; hi] [sez] —

"	He	says	—
"	他	说道	—

他说——

" [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" In these cases there always exists , I believe ,
" 在 这些 案例 那里 总是 存在 , 我 相信 ,

我认为，在这些情况下，总会存在这样一种情况。

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ;
a want of general power and vigour of circulation at first ;
一个 想 的 一般的 力量 和 活力 的 循环 在 第一的 ;

起初是整体流通能力和活力不足；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
but in some instances of long - continued affection of this kind ,
但 在 一些 实例 的 长的 - 持续 感情 的 这 种类 ,

但在某些长期持续的此类感情中，

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['prɒpə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] ;
the local circulation never regains its proper force and fulness ;
这 当地的 循环 绝不 恢复 它是 恰当的 力量 和 充满 ;

局部循环再也无法恢复其应有的活力和充沛程度；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt]
and the supply of blood is inadequate to support the functions of the part
和 这 供应 的 血 是 不足 到 支持 这 函数 的 这 部分
,
,
,

血液供应不足以维持该部位的功能，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ri'kʌvə] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
although the general system recovers its natural tone and power .
虽然 这 一般的 系统 恢复 它是 自然的 语气 和 力量 .

虽然整个系统恢复了其自然音色和力量。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['veri] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [prə'djuːsɪŋ] [səʊ]
" I think this statement very correct , and therefore the embrocations producing so
" 我 思考 这 陈述 非常 正确的 , 和 所以 这 药膏 生产 所以
[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
much additional circulation ,
很多 额外的 循环 ,

我认为这种说法非常正确，因此，药膏确实能带来如此多的额外流通。

[pɔɪnt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['remədi]
point out at once the essential oils , along with the water , as its proper remedy
观点 出去 在 一次 这 基本的 油 , 沿着 和 这 水 , 作为 它是 恰当的 补救
.
:
.

立刻指出精油和水是其正确的治疗方法。

[ai] [hɪə(r)] [kwəʊt] ['meɪˌdʒɛndi] , [huː] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði]
I here quote Magendie , who corroborates the
我 这里 引用 玛根迪 , WHO 证实 这

我在此引用马根迪的话，他证实了这一点。

[plæn] [wɪtʃ] [ai] [ə'dɒpt] — [vɪz] . ,
plan which I adopt — viz . ,
计划 哪个 我 采纳 — 即 . ,

我所采纳的方案——即：

[ðə; ði] ['medsnz] ['biːɪŋ] [məʊst]['juːsf(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] [ɪn]

the	medicines	being	most	useful	when	applied	to	the	forehead	and	temples	in
这	药物	存在	最多	有用	什么时候	应用	到	这	前额	和	寺庙	在

[ˌæmɔː'rəʊsɪs] : —

amaurosis	:	—
黑蒙	:	—

这些药物涂抹于前额和太阳穴时对治疗黑蒙最为有效：—

['ekstrækts; ɪk'strækts] .

EXTRACTS	.
提取物	.

提取物。

" ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]

"	Lectures	on	the	Physiology	of	the	Nervous	System	,	delivered	in	1836	,	in	the
"	讲座	在	这	生理	的	这	紧张的	系统	,	发表	在	-	,	在	这

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

College	of	France	,
大学	的	法国	,

《1836年在法兰西学院讲授的神经系统生理学》

[baɪ][mə'dʒɛndi] .

by	Majendie	.
经过	玛金迪	.

作者：Majendie。

" — ['lɑːnsɪt] , ['eɪprəl] 29th , - , [peɪdʒ] - .

"	—	Lancet	,	April	29th	,	1837	,	page	186	.
"	—	《柳叶刀》	,	四月	29th	,	-	,	页	-	.

“——《柳叶刀》，1837 年 4 月 29 日，第 186 页。

" [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ɒptɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [nɜːvz] , [ðen] ,

"	The	integrity	of	both	the	optic	and	the	fifth	nerves	,	then	,
"	这	正直	的	两个都	这	光学	和	这	第五	神经	,	然后	,

“那么，视神经和第五对神经的完整性就至关重要。”

[ɪz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

is	indispensably	necessary	for	the	exercise	of	vision	,
是	不可或缺	必要的	为了	这	锻炼	的	想象	,

对于视力锻炼而言，这是不可或缺的。

[wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [wen'evə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nɜːvz] [ɪz] ['seprətli] [dɪ'strɔɪd] .

which	is	lost	whenever	either	of	these	nerves	is	separately	destroyed	.
哪个	是	丢失的	每当	任何一个	的	这些	神经	是	分别地	损毁	.

如果这两条神经中的任何一条单独受损，这种感觉就会消失。

" ['lɑːnsɪt] , [meɪ] 20th , - , [peɪdʒ] - .

"	Lancet	,	May	20th	,	1837	,	page	279	.
"	《柳叶刀》	,	可能	20th	,	-	,	页	-	.

《柳叶刀》，1837 年 5 月 20 日，第 279 页。

" ['nɜːvəs] [peɪnz][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'tensəti] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkli]

"	Nervous	pains	of	long	duration	and	the	greatest	intensity	have	been	quickly
"	紧张的	疼痛	的	长的	期间	和	这	最	强度	有	到过	迅速地

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['tɒpɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ['riːdʒən] .

removed	by	topical	applications	to	the	temporal	region	.
已移除	经过	局部用药	应用程序	到	这	颞	地区	.

“长时间且剧烈的神经疼痛可以通过局部涂抹于颞部区域迅速消除。”

" ['lɑːnsɪt] , [peɪdʒ] - .

"	Lancet	,	page	280	.
"	《柳叶刀》	,	页	-	.

《柳叶刀》，第 280 页。

" [ˌæmɔ:'rəʊsɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜ:v] ;

"	Amaurosis	cannot	be	considered	as	a	simple	affection	of	the	optic	nerve	;
"	黑蒙	不能	是	经过考虑的	作为	一个	简单的	感情	的	这	光学	神经	;

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

"黑蒙不能被视为单纯的视神经疾病；至少，

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

in	the	actual	state	of	the	science	,
在	这	实际的	状态	的	这	科学	,

就科学的实际情况而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [nɜ:v] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]

it	is	generally	impossible	to	say	that	the	fifth	nerve	has	no	connexion	with
它	是	一般来说	不可能的	到	说	那	这	第五	神经	有	不	连接	和

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [saɪt] ,

the	loss	of	sight	,
这	损失	的	视线	,

通常无法断言第五脑神经与视力丧失毫无关联。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði]

and	in	many	cases	the
和	在	许多	案例	这

在许多情况下

[kə'neksɪti] [ɪz] ['evɪdənt] .

connexity	is	evident	.
关联性	是	明显	.

联系显而易见。

[hens] [ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'veəriəbli] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['remədiz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

Hence	a	rule	which	I	invariably	follow	of	addressing	my	remedies	,	in	the	first
因此	一个	规则	哪个	我	总是	跟随	的	解决	我的	补救措施	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

因此，我总是遵循一条原则，即首先解决我的补救措施。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [nɜ:v] ;

to	some	of	the	branches	of	the	frontal	nerve	;
到	一些	的	这	分支	的	这	正面	神经	;

至额神经的某些分支；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	I	have	frequently	had	the	satisfaction	of	observing	some	of
和	我	有	频繁地	有	这	满意	的	观察	一些	的

[ði:z] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t] [ˌæmɔ:'rəʊsɪs] [ɪm'pru:v] ['sensəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

these	cases	of	incomplete	amaurosis	improve	sensibly	under	the	influence	of
这些	案例	的	未完成	黑蒙	提升	明智地	在下面	这	影响	的

[ˌθerə'pju:tɪk] ['eɪdʒənts] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [peə(r)] .

therapeutic	agents	applied	to	the	fifth	pair	.
治疗	代理人	应用	到	这	第五	一对	.

我经常欣慰地看到，在对第五对眼睛施加治疗药物后，一些不完全性黑蒙的病例得到了明显的改善。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt]

I	would	go	even	further	and	say	,	whenever	you	have	a	case	of	incipient
我	会	去	甚至	更远	和	说	,	每当	你	有	一个	案件	的	初期

[ˌæmɔ:'rəʊsɪs] ,

amaurosis	,
黑蒙	,

我还要进一步指出，每当出现早期黑蒙症状时，

[kə'mens] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [nɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs]

commence	by	acting	on	this	nerve	,	for	it	is	at	once	the	most	expeditious
开始	经过	表演	在	这	神经	,	为了	它	是	在	一次	这	最多	迅速的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] .

and	efficient	method	.
和	高效的	方法	.

首先要着手解决这个痛点，因为这是最快捷有效的方法。

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	cannot	,	however	,
我	不能	,	然而	,

但是我不能。

[kwɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːzɪz]

quit	this	point	without	assuring	you	that	no	physician	is	capable	of	treating	diseases
辞职	这	观点	没有	保证	你	那	不	医生	是	有能力的	的	治疗	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ən'les] ['fʊli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]

of	the	eye	unless	fully	in	possession	of	the	facts	I	have	just	had	the
的	这	眼睛	除非	完全	在	拥有	的	这	事实	我	有	只是	有	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

honour	of	explaining	to	you	.
荣誉	的	解释	到	你	.

这一点我只能说到这里，但我可以向你保证，任何医生都无法在不完全掌握我刚才荣幸地向你解释的事实的情况下治疗眼疾。

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ,

These	facts	are	daily	becoming	more	numerous	and	more	convincing	,
这些	事实	是	日常的	成为	更多的	很多的	和	更多的	令人信服的	,

这些事实每天都在增加，也越来越令人信服。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [præk'tɪʃənər] ,

and	already	a	considerable	number	of	our	younger	practitioners	,
和	已经	一个	大量	数字	的	我们的	年轻	从业者	,

而且我们相当一部分年轻从业者，

[huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

who	devote	themselves	to	the	study	of	diseases	of	the	eye	,
WHO	奉献	他们自己	到	这	学习	的	疾病	的	这	眼睛	,

致力于眼科疾病研究的学者们

[ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [peə(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] ['əʊvə(r)]

are	fully	aware	of	the	immense	influence	of	the	fifth	pair	of	nerves	over
是	完全	意识到的	的	这	巨大	影响	的	这	第五	一对	的	神经	超过

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

the	exercise	of	vision	.
这	锻炼	的	想象	.

充分认识到第五对神经对视觉功能的巨大影响。

" ['lɑːnsɪt] , [peɪdʒ] - .

"	Lancet	,	page	281	.
"	《柳叶刀》	,	页	-	.

《柳叶刀》，第 281 页。

" [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [ðen] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd]

"	To	resume	,	then	,	what	I	have	said	concerning	the	sense	of	vision	and
"	到	恢复	,	然后	,	什么	我	有	说	有关	这	感觉	的	想象	和

['aʊə(r)] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

our	several	experiments	,
我们的	一些	实验	,

那么，回到我刚才所说的关于视觉以及我们所做的几个实验，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [saɪt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

allow	me	once	more	to	impress	you	with	the	idea	that	sight	can	never	be
允许	我	一次	更多的	到	令人印象深刻	你	和	这	主意	那	视线	能	绝不	是

['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

exercised	in	a	complete	and	perfect	manner	without	a	certain	influence	of	the
锻炼	在	一个	完全的	和	完美的	方式	没有	一个	肯定	影响	的	这

[fɪfθ] [peə(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] ;

fifth	pair	of	nerves	;
第五	一对	的	神经	;

请允许我再次向您强调，如果没有第五对神经的某种影响，视觉就永远无法得到充分和完美的发挥；

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] ['vɪʒn] .

destroy	that	influence	,	and	you	destroy	vision	.
破坏	那	影响	,	和	你	破坏	想象	.

摧毁这种影响力，就等于摧毁了远见。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ;

This	is	all	we	know	upon	the	matter	;
这	是	全部	我们	知道	之上	这	事情	;

这就是我们对此事所了解的全部信息；

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ]

for	up	to	the	present	moment	we	have	been	unable	to	determine	how
为了	向上	到	这	展示	片刻	我们	有	到过	无法	到	决定	如何

[fɑː(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek-] ,

far	this	influence	extends	,
远的	这	影响	扩展	,

截至目前，我们仍无法确定这种影响的范围究竟有多广。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .

or	in	what	manner	it	is	communicated	.
或者	在	什么	方式	它	是	沟通	.

或者以何种方式传达。

" [keɪs] [ɒv; əv][ˌæmɔː'rəʊsɪs] .

"	Case	of	Amaurosis	.
"	案件	的	黑蒙	.

“黑蒙症病例。”

[dʒɒn] ['plʌŋkɪt] , ['mɜːmeɪd] ['gaːdnz] , ['hækni] , ['fɔːməli] [æn; ən] [ə'tɜrniz] [klɑːk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː]

John	Plunkett	,	Mermaid	Gardens	,	Hackney	,	formerly	an	attorney's	clerk	,	visited	me
约翰	普朗克特	,	美人鱼	花园	,	哈克尼	,	以前	一个	律师	职员	,	到访	我

[ɪn] [meɪ] , - ,

in	May	,	1837	,
在	可能	,	-	,

约翰·普朗克特，哈克尼美人鱼花园的居民，曾是律师的书记员，于1837年5月来拜访我。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [blaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'baʊt][baɪ]

and	stated	that	he	had	been	blind	and	obliged	to	be	led	about	by
和	声明	那	他	有	到过	瞎的	和	有义务	到	是	引领	关于	经过

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] .

his	children	for	the	last	four	years	.
他的	孩子们	为了	这	最后的	四	年	.

他还表示，他已经失明四年，不得不由孩子们搀扶着出行。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

For	five	years	previously	his	sight	had	been	gradually	diminishing	.
为了	五	年	之前	他的	视线	有	到过	逐步地	减少	.

此前五年，他的视力一直在逐渐下降。

[hiː; hi]
He
他

他

['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]
further **stated** **that** **he** **was** **much** **troubled** **with** **floating** **images** **before** **his** **right** **eye**
更远 声明 那 他 曾是 很多 麻烦 和 漂浮的 图片 前 他的 正确的 眼睛
,
,
,

他还表示，他的右眼经常出现漂浮物，这让他非常困扰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [klaʊdz] [rɪ'zemblɪŋ] ['ænɪmlz] , [streɪndʒ] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
as **well** **as** **with** **clouds** **resembling** **animals** **,** **strange** **goblins** **,** **and** **sometimes** **with**
作为 出色地 作为 和 云 类似 动物 , 奇怪的 哥布林 , 和 有时 和
['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
flashes **of** **lightning** **,**
闪光灯 的 闪电 ,

以及形似动物的云朵、奇异的小妖精，有时还伴有闪电。

['vɪvɪd] [red] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [bluː] .
vivid **red** **,** **changing** **into** **light** **blue** **.**
生动 红色的 , 变化 进入 光 蓝色的 .

鲜红色，逐渐变为浅蓝色。

[wʌn] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [mænz] [keɪs] [wɒz; wəz] ,
One **great** **peculiarity** **of** **this** **miserable** **man's** **case** **was** **,**
一 伟大的 特点 的 这 悲惨的 男人的 案件 曾是 ,

这个可怜男人的遭遇有一个很大的特殊之处：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ['fləʊɪŋ]
that **when** **he** **threw** **back** **his** **head** **there** **appeared** **a** **stream** **of** **blood** **flowing**
那 什么时候 他 扔 后退 他的 头 那里 出现 一个 溪流 的 血 流动
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,
from **the** **top** **of** **the** **right** **eye** **to** **the** **centre** **,**
从 这 顶部 的 这 正确的 眼睛 到 这 中心 ,

当他仰头时，只见一股鲜血从右眼上方流向眼球中心。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [puːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][splɪt] [piː] ,
where **it** **formed** **into** **a** **circular** **pool** **about** **the** **size** **of** **a** **split** **pea** **,**
在哪里 它 形成 进入 一个 圆 水池 关于 这 尺寸 的 一个 分裂 豌豆 ,

它形成了一个圆形水池，大小和豌豆差不多。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
but **ultimately** **it** **became** **as** **large** **as** **a** **shilling** **.**
但 最终 它 成为 作为 大的 作为 一个 先令 .

但最终它的大小却只有一先令。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli][ɪn] [red]
It **often** **remained** **a** **considerable** **time** **,** **and** **then** **diminished** **gradually** **in** **red**
它 经常 剩余 一个 大量 时间 , 和 然后 减少 逐步地 在 红色的
[striːks] .
streaks **.**
连胜 .

它通常会持续相当长的时间，然后逐渐以红色条纹的形式消失。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑːm][tuː; tə][hɪm] .
This **was** **a** **matter** **of** **great** **alarm** **to** **him** **.**
这 曾是 一个 事情 的 伟大的 警报 到 他 .

这件事令他非常担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz]

He	had	been	at	several	Ophthalmic	Institutions	for	nine	years
他	有	到过	在	一些	眼科	机构	为了	九	年

['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

previously	to	his	visiting	me	.
之前	到	他的	访问	我	.

在来找我之前，他已经在几家眼科机构工作了九年。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [tɑːrtɜ-eɪt] [ɒv; əv] ['æntɪməni] , ['blɪstər] , ['ɪʃuːz] , [strə'məʊnɪəm] ,

He	has	had	electricity	,	tartarate	of	antimony	,	blisters	,	issues	,	stramonium	,
他	有	有	电	,	酒石酸盐	的	锑	,	水泡	,	问题	,	曼陀罗	,

['mɜːkjəri] ([ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ['dɪsəntri]) ,

mercury	(	until	it	produced	dysentery	)	,
汞	(	直到	它	生产	痢	)	,

他曾接触过电、酒石酸锑钾、水疱、疾病、曼陀罗、汞（直到它导致痢疾），

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'dʒestid] , [traɪd] , [bʌt; bət]

and	almost	every	kind	of	treatment	that	could	be	suggested	,	tried	,	but
和	几乎	每一个	种类	的	治疗	那	可以	是	建议	,	尝试	,	但

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

几乎所有能想到的治疗方法都尝试过了，但都无济于事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'uːvəbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]

When	I	saw	him	the	pupil	was	immoveable	,	and	the	eye	dull	in	the
什么时候	我	锯	他	这	瞳孔	曾是	不可移动的	,	和	这	眼睛	乏味的	在	这

[æn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] ['veri]

anterior	,	and	very
前部	,	和	非常

我见到他时，他的瞳孔不动，眼球前部黯淡无光，而且非常.....

[əb'skjʊə(r)] .

obscure	.
朦胧	.

朦胧。

[ðə; ði] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	left	eye	was	destroyed	.
这	左边	眼睛	曾是	损毁	.

左眼被毁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

He	could	not	discern	,	in	a	bright	light	,
他	可以	不是	辨别	,	在	一个	明亮的	光	,

在明亮的光线下，他无法分辨。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

the	shadow	of	white	paper	when	it	was	moved	between	him	and	the
这	阴影	的	白色的	纸	什么时候	它	曾是	已搬	之间	他	和	这

[laɪt] .

light	.
光	.

当白纸在他和光源之间移动时，它投下的影子。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ˌembrə'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv][kləʊvz] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]

The	compound	embrocation	of	oil	of	cloves	was	used	by	rubbing	it	upon	the
这	化合物	涂抹	的	油	的	丁香	曾是	用过的	经过	擦	它	之上	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] ['deɪli] ,

forehead	and	temples	daily	,
前额	和	寺庙	日常的	,

将丁香油制成的复方药膏每天涂抹在前额和太阳穴上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [twelv] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

and	in	the	space	of	twelve	days	he	was	able	to	discern	objects	and
和	在	这	空间	的	十二	天	他	曾是	有能力的	到	辨别	对象	和

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

could	touch	them	.
可以	触碰	他们	.

十二天之内，他就能分辨物体并触摸它们了。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wen] [held][baɪ][ə'nʌðə(r)]

In	two	months	he	could	put	his	finger	through	a	ring	when	held	by	another
在	二	几个月	他	可以	放	他的	手指	通过	一个	戒指	什么时候	握住	经过	其他

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

两个月后，他就能把手指穿过别人拿着的戒指了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'keɪʒnəli] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	continued	occasionally	under	my	care	for	about	a	year	,
他	持续	偶尔	在下面	我的	关心	为了	关于	一个	年	,

他断断续续地在我照料下继续生活了大约一年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˌembrə'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['regjələli] [juːst] .

during	which	time	the	embrocation	was	regularly	used	.
期间	哪个	时间	这	涂抹	曾是	经常	用过的	.

在此期间，经常使用药膏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ,

He	could	walk	alone	,	and	the	eye	was	generally	useful	,
他	可以	走	独自的	,	和	这	眼睛	曾是	一般来说	有用	,

他可以独自行走，而且那只眼睛总体上还是有用的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	able	to	read	with	it	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	读	和	它	.

但他却无法用它阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] .

He	could	see	objects	at	the	distance	of	thirty	feet	.
他	可以	看	对象	在	这	距离	的	三十	脚	.

他能看到三十英尺外的物体。

[ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	last	month	he	has	visited	me	once	or	twice	a	week	,
这	最后的	月	他	有	到访	我	一次	或者	两次	一个	星期	,

过去一个月，他每周来看我一到两次。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

for	the	purpose	of	having	the	prussic	acid	vapour	applied	to	his	eye	,
为了	这	目的	的	拥有	这	普鲁士克	酸	汽	应用	到	他的	眼睛	,

为了让他的眼睛接触到氢氰酸蒸汽，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

to	ascertain	if	the	sight	could	be	restored	sufficiently	to	enable	him	to
到	探明	如果	这	视线	可以	是	恢复	足够	到	使能够	他	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][klɑːk] .

follow	his	occupation	as	a	clerk	.
跟随	他的	职业	作为	一个	职员	.

以确定他的视力是否能够恢复到足以让他继续从事文员工作的程度。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] .

In	this	case	an	advantage	has	been	gained	.
在	这	案件	一个	优势	有	到过	获得	.

在这种情况下，已经取得了优势。

[ðə; ði]
The
这

这

['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,
patient **is** **now** **able** **to** **read** **a** **little** **,** **which** **,**
病人 是 现在 有能力的 到 读 一个 小的 , 哪个 ,

患者现在能够读一点东西了，这

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd]['veɪpə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
previously **to** **the** **use** **of** **the** **prussic** **acid** **vapour** **,** **he** **was** **unable** **to**
之前 到 这 使用 的 这 普鲁士克 酸 汽 , 他 曾是 无法 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

在接触氢氰酸蒸汽之前，他无法做到这一点。

[ˌæmɔː'rəʊsɪs] .
Amaurosis **.**
黑蒙 .

黑蒙症。

['wɪljəm] [deɪl] , [buːt] - ['meɪkə(r)] , [ɒv; əv] - , ['klærənz] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn]
William **Dale** **,** **boot** **-** **maker** **,** **of** **14** **,** **Clarence** **Gardens** **,** **Regent's** **Park** **,** **visited** **me** **in**
威廉 戴尔 , 启动 - 制造商 , 的 - , 克拉伦斯 花园 , 摄政王 公园 , 到访 我 在
[dʒʊ'laɪ] , - .
July **,** **1837** **.**
七月 , - .

1837 年 7 月，住在摄政公园克拉伦斯花园 14 号的制鞋匠威廉·戴尔来拜访我。

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ,
He **stated** **,** **that** **with** **his** **right** **eye** **,** **for** **the** **last** **year** **,**
他 声明 , 那 和 他的 正确的 眼睛 , 为了 这 最后的 年 ,

他表示，过去一年来，他的右眼一直受疾病困扰。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ;
he **could** **only** **discern** **light** **from** **darkness** **;**
他 可以 仅有的 辨别 光 从 黑暗 ;

他只能分辨光明与黑暗；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [klaʊdz]
and **that** **for** **several** **months** **before** **he** **was** **much** **troubled** **by** **clouds**
和 那 为了 一些 几个月 前 他 曾是 很多 麻烦 经过 云
[ænd; ənd] [spɒts] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **spots** **floating** **before** **his** **eyes** **.**
和 地点 漂浮的 前 他的 眼睛 .

在此之前的几个月里，他一直被眼前飘浮的云雾和斑点所困扰。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gæslaɪt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The **evening** **gaslight** **produced** **a** **continued** **flashing** **of** **light** **from** **his** **eye** **.**
这 晚上 煤气灯 生产 一个 持续 闪烁 的 光 从 他的 眼睛 .

傍晚的煤气灯光线使他的眼睛持续闪烁。

[ðə; ði] [laɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
The **light** **looked** **as** **if** **surrounded** **by** **all** **the** **colours** **of** **the** **rainbow** **.**
这 光 看起来 作为 如果 包围 经过 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

那束光看起来仿佛被彩虹的所有颜色环绕着。

[hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɒfˈθælmɪk; ɒpˈθælmɪk]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪstəd] [ɒn]

He	first	went	to	an	Ophthalmic	Hospital	,	where	he	was	blistered	on
他	第一的	去	到	一个	眼科	医院	,	在哪里	他	曾是	起泡的	在

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sæliveit] .

the	temple	and	salivated	.
这	寺庙	和	流口水	.

他先去了眼科医院，结果太阳穴起了水泡，还流口水。

[nʌks]['vɒmɪkə] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

Nux	vomica	produced	such	an	effect	upon	him	that	all	his	limbs	were
马钱子	沃米卡	生产	这样的	一个	影响	之上	他	那	全部	他的	四肢	是

[ɪn'vɒləntrəli] [twɪtʃt] ,

involuntarily	twitched	,
不由自主	抽搐	,

马钱子对他产生了如此大的影响，以至于他全身四肢都不由自主地抽搐起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'lɑːm][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .

so	as	to	alarm	them	exceedingly	.
所以	作为	到	警报	他们	非常	.

以至于让他们极为惊恐。

[hiː; hi]

He
他

他

[ðen] [left] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ;

then	left	,	and	went	to	another	institution	for	three	months	;
然后	左边	,	和	去	到	其他	机构	为了	三	几个月	;

然后离开，去了另一所机构三个月；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ,

and	at	length	was	told	that	the	optic	nerve	was	injured	,
和	在	长度	曾是	讲述	那	这	光学	神经	曾是	受伤	,

最后被告知视神经受伤了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

so	as	to	render	a	restoration	of	vision	impossible	.
所以	作为	到	使成为	一个	恢复	的	想象	不可能的	.

以至于视力恢复成为不可能。

[ðə; ði] [left] [aɪ] , [wen] [lʊkt] ['ɪntuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] , ['mʌdi] [hjuː] ,

The	left	eye	,	when	looked	into	,	had	a	dark	green	,	muddy	hue	,
这	左边	眼睛	, 什么时候		看起来	进入	,	有	一个	黑暗的	绿色的	,	浑	色调	,

左眼直视时，呈现出深绿色、浑浊的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] .

and	the	pupil	was	exceedingly	dilated	and	immoveable	.
和	这	瞳孔	曾是	非常	扩张	和	不可移动的	.

瞳孔极度放大且无法转动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	was	unable	to	distinguish	an	object	placed	before	his	eyes	;
他	曾是	无法	到	区分	一个	目的	放置	前	他的	眼睛	;

他无法分辨放在眼前的物体；

[jet] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

yet	he	states	that	he	could	distinguish	light	from	darkness	.
然而	他	各州	那	他	可以	区分	光	从	黑暗	.

但他声称自己能够分辨光明与黑暗。

[wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˌembrəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][pɪˈmentəʊ]

When	he	applied	to	me	I	had	the	compound	embrocation	of	pimento
什么时候	他	应用	到	我	我	有	这	化合物	涂抹	的	甜椒

[əˈplaɪd] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [ˈtemplz] ,

applied	occasionally	to	the	forehead	and	temples	,
应用	偶尔	到	这	前额	和	寺庙	,

他给我看病时，会偶尔在前额和太阳穴涂抹多香果复方药膏。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] .

by	means	of	a	friction	sponge	.
经过	方法	的	一个	摩擦	海绵	.

通过摩擦海绵。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈkʌləs] .

During	the	first	month	he	was	able	to	discern	objects	and	colours	.
期间	这	第一的	月	他	曾是	有能力的	到	辨别	对象	和	颜色	.

第一个月他就能够分辨物体和颜色了。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ˈæktɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] .

The	pupil	acted	under	the	impression	of	light	almost	equal	to	the	good	eye	.
这	瞳孔	行动	在下面	这	印象	的	光	几乎	平等的	到	这	好的	眼睛	.

瞳孔在光线刺激下的反应几乎与正常眼睛一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	until	this	application	had	been	used	for	a	year	that	the
它	曾是	不是	直到	这	应用	有	到过	用过的	为了	一个	年	那	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .

patient	was	enabled	to	read	with	the	eye	.
病人	曾是	已启用	到	读	和	这	眼睛	.

直到使用该应用程序一年后，患者才能够用眼睛阅读。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðɪs] [deɪ] ([ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒæn] . -) .

I	saw	the	patient	this	day	(	the	25th	of	Jan	.	1843	)	.
我	锯	这	病人	这	天	(	这	25th	的	一月	.	-	)	.

我于1843年1月25日（星期一）见到了这位病人。

[ðə; ði] [aɪ] , [əˈpɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelθi] [steɪt] .

The	eye	,	upon	examination	,	appeared	to	be	in	a	healthy	state	.
这	眼睛	,	之上	考试	,	出现	到	是	在	一个	健康	状态	.

经检查，眼睛状况良好。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][left][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][left] [ɒf] [ðə; ði]

The	sight	was	not	so	good	as	when	he	left	me	,	and	after	he	left	off	the
这	视线	曾是	不是	所以	好的	作为	什么时候	他	左边	我	,	和	后	他	左边	离开	这

眼前的景象不如他离开我时那么美好，在他离开之后.....

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]

applications	,	but	this	he	attributes	to	the	circumstance	of	his	general
应用程序	,	但	这	他	属性	到	这	环境	的	他的	一般的

[helθ] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] ,

health	not	being	good	,
健康	不是	存在	好的	,

但他将此归咎于自己身体状况不佳。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈfiːvə(r)] .

owing	to	his	having	suffered	from	intermittent	fever	.
欠款	到	他的	拥有	遭受	从	间歇性的	发烧	.

由于他患有间歇性发烧。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] [ə'pɒn][və'reitriə] ,

In	January	,	1834	,	I	published	the	first	edition	of	my	work	upon	Veratria	,
在	一月	,	-	,	我	已发布	这	第一的	版	的	我的	工作	之上	藜芦	,

1834年1月，我出版了关于维拉特里亚的著作的第一版。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tu:] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌæmɔ:'rəʊsɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [tɪk] -

and	gave	an	account	of	two	cases	of	amaurosis	,	combined	with	tic	-
和	给予	一个	帐户	的	二	案例	的	黑蒙	,	合并	和	抽搐	-

-	,

douloureaux	,
-	,

并描述了两例黑蒙合并抽动症的病例，

[kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][və'reitriə] .

cured	by	the	external	application	of	veratria	.
治愈	经过	这	外部的	应用	的	藜芦	.

外用藜芦治愈。

[ai][ðeə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌæmɔ:'rəʊsɪs] , [ˌʌnkəm'baɪnd] [wɪð] [tɪk] -

I	there	suggested	that	it	was	probable	that	amaurosis	,	uncombined	with	tic	-
我	那里	建议	那	它	曾是	可能	那	黑蒙	,	未合并	和	抽搐	-

-	,

douloureaux	,
-	,

我当时建议，很可能是单眼无瞳症，而非双眼无瞳症。

[mait] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

might	be	removed	by	applications	of	a	stimulating	nature	to	the	branches
可能	是	已移除	经过	应用程序	的	一个	刺激性的	自然	到	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [peə(r)][ɒv; əv] [nɜ:vz] .

of	the	fifth	pair	of	nerves	.
的	这	第五	一对	的	神经	.

可以通过对第五对神经的分支施加刺激性物质来消除。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][baɪ]['medɪk(ə)l][men] ,

No	notice	of	this	suggestion	having	been	taken	by	medical	men	,
不	注意	的	这	建议	拥有	到过	已采取	经过	医疗的	男人	,

医学界人士并未采纳这一建议。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

I	determined	to	put	the	plan	into	execution	,
我	决定	到	放	这	计划	进入	执行	,

我决定将计划付诸实施。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ['wɜ:khaʊs] ,

and	employed	a	surgeon	to	carry	it	into	effect	in	St	.	Giles's	Workhouse	,
和	受雇	一个	外科医生	到	携带	它	进入	影响	在	英石	.	吉尔斯的	济贫	,

并聘请了一名外科医生在圣吉尔斯济贫院实施该计划。

[weə(r)] [blaɪnd][keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

where	blind	cases	were	given	me	for	that	purpose	.
在哪里	瞎的	案例	是	给定	我	为了	那	目的	.

为此，有人给了我盲盒。

[ai][hɪə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eləʊnɔ] - ,

I	here	extract	the	case	of	Eleanor	M'Cartney	,
我	这里	提炼	这	案件	的	埃莉诺	-	,

我在此摘录埃莉诺·麦卡特尼的案例，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kæpsɪkəm] [wen] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	the	purpose	of	showing	the	power	of	capsicum	when	rubbed	upon	the
为了	这	目的	的	显示	这	力量	的	辣椒	什么时候	摩擦	之上	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

forehead	and
前额	和

为了展示辣椒素涂抹在额头上的功效，

['templz] .

temples	.
寺庙	.

寺庙。

[ai] [sɪ'lekt] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ˌæmɔː'rəʊsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ;

I	select	this	case	of	amaurosis	for	several	reasons	;
我	选择	这	案件	的	黑蒙	为了	一些	原因	;

我选择这个黑蒙病例有几个原因;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt][ɒn] [huːm] [ai][traɪd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['kæpsɪkəm] .

she	was	the	first	patient	on	whom	I	tried	the	efficacy	of	capsicum	.
她	曾是	这	第一的	病人	在	谁	我	尝试	这	功效	的	辣椒	.

她是我第一个尝试用辣椒素治疗的病人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['priːviəsli] , [ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv]['pɔːlzi] ,

She	had	had	,	seven	years	previously	,	a	stroke	of	palsy	,
她	有	有	,	七	年	之前	,	一个	中风	的	麻痹	,

七年前，她曾患过一次中风性麻痹。

[wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

which	removed	all	power	of	the	right	side	.
哪个	已移除	全部	力量	的	这	正确的	边	.

这彻底剥夺了右翼的所有权力。

[ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [rɪ'kʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] .

The	only	power	recovered	was	that	of	the	right	arm	.
这	仅有的	力量	恢复	曾是	那	的	这	正确的	手臂	.

唯一恢复的力量是右臂的力量。

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gɒn] ;

The	hearing	was	perfectly	gone	;
这	听力	曾是	完美	已消失	;

听证会完全结束了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

and	she	had	not	had	the	least	perception	of	sight	for	seven	years	.
和	她	有	不是	有	这	至少	洞察力	的	视线	为了	七	年	.

她已经七年没有丝毫视觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ; [ænd; ənd] ,

It	is	now	nearly	eight	years	since	her	recovery	;	and	,
它	是	现在	几乎	八	年	自从	她	恢复	;	和	,

她康复至今已近八年;

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] (27th [ɒv; əv][dʒæn] . -) , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] ['pɜːfɪktli] [wel] ;

at	the	present	date	(	27th	of	Jan	.	1843	)	,	she	can	read	perfectly	well	;
在	这	展示	日期	(	27th	的	一月	.	-	)	,	她	能	读	完美	出色地	;

截至目前（1843年1月27日），她的阅读能力完全没问题;

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [deɪz] .

and	has	never	had	another	application	since	the	three	first	days	.
和	有	绝不	有	其他	应用	自从	这	三	第一的	天	.

自最初三天之后，就再也没有收到过其他申请。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

It	will	also	satisfy	the	minds	of	many	that	a	recovery	by	stimulating
它	将要	还	满足	这	思想	的	许多	那	一个	恢复	经过	刺激性的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

applications	of	this	description	,
应用程序	的	这	描述	,

它还将满足许多人的愿望，即通过刺激应用上述方法可以实现康复。

[ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['neɪtʃə(r)] .

is	not	of	a	temporary	nature	.
是	不是	的	一个	暂时的	自然	.

并非暂时性的。

[ai][hɪə(r)][kwəʊt][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [wɜːk] [ɒn] " ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

I	here	quote	the	case	as	given	in	my	work	on	"	Painful	and	Nervous	Diseases	,
我	这里	引用	这	案件	作为	给定	在	我的	工作	在	"	痛苦	和	紧张的	疾病	,

我在此引用我在《疼痛和神经疾病》一书中给出的案例，

" [peɪdʒ] - .

"	page	131	.
"	页	-	.

第 131 页。

" ['elənɔ] - , [eɪdʒd] - , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['gaɪlzɪz] ['wɜːkhaʊs] , [wɒz; wəz]

"	Eleanor	M'Cartney	,	aged	40	,	an	inmate	of	St	Giles's	Workhouse	,	was
"	埃莉诺	-	,	老年人	-	,	一个	囚犯	的	英石	吉尔斯的	济贫	,	曾是

[ə'tækt] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

attacked	,	seven	years	ago	,
遭到攻击	,	七	年	前	,

“40岁的埃莉诺·麦卡特尼是圣吉尔斯济贫院的一名住户，七年前她遭到袭击。”

[wɪð] ['pɔːlzi][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [wen] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

with	palsy	of	the	right	side	,	when	perception	of	light	and	sound	,
和	麻痹	的	这	正确的	边	,	什么时候	洞察力	的	光	和	声音	,

右侧肢体麻痹，对光和声音的感知能力下降

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

in	the	right	eye	and	ear	,	was	extinguished	.
在	这	正确的	眼睛	和	耳朵	,	曾是	熄灭	.

右眼和右耳的视力丧失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

There	was	a	constant
那里	曾是	一个	持续的

有一个恒定的

[ænd; ənd] [prə'fjuːs] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'uːvəbəl] .

and	profuse	flow	of	tears	,	and	the	pupil	was	immoveable	.
和	丰富的	流动	的	眼泪	,	和	这	瞳孔	曾是	不可移动的	.

泪水潺潺流淌，瞳孔无法转动。

" [ðə; ði] ['triːtmənt] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	The	treatment	commenced	on	the	19th	of	October	,	1835	,	and	was
"	这	治疗	开始	在	这	19th	的	十月	,	-	,	和	曾是

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['əʊnli] .

continued	for	three	days	only	.
持续	为了	三	天	仅有的	.

“治疗于1835年10月19日开始，仅持续了三天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

On	the	first	day	after	the	commencement	of	the	treatment	there	was	a
在	这	第一的	天	后	这	开始	的	这	治疗	那里	曾是	一个

[greɪt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

great	abatement	of	the	flow	of	tears	,
伟大的	减排	的	这	流动	的	眼泪	,

治疗开始后的第一天，泪液分泌量就大大减少了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['kʌlərd] ['ɒbdʒɪkts] .

and	she	could	perceive	light	and	light	-	coloured	objects	.
和	她	可以	感知	光	和	光	-	有色	对象	.

她能够感知光线和浅色物体。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	second	day	she	could	see	a	watch	,	and	direct	her	hand	to	it
在	这	第二	天	她	可以	看	一个	手表	,	和	直接的	她	手	到	它

,

,

,

第二天，她看到了手表，便伸手去摸它。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

and	distinguish	the	palm	from	the	back	of	the	hand	.
和	区分	这	棕榈	从	这	后退	的	这	手	.

并能区分手掌和手背。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] .

On	the	third	day	she	could	distinguish	objects	with	great	facility	.
在	这	第三	天	她	可以	区分	对象	和	伟大的	设施	.

第三天她就能非常轻松地分辨物体了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remədi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

There	was	no	further	application	of	the	remedy	after	the	third	day	.
那里	曾是	不	更远	应用	的	这	补救	后	这	第三	天	.

第三天之后，未再使用该疗法。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] [preə(r)] - [bʊk] [wɪð] [iːz] .

On	the	fifth	day	she	could	read	a	duodecimo	prayer	-	book	with	ease	.
在	这	第五	天	她	可以	读	一个	十二	祷告	-	书	和	舒适	.

第五天，她就能轻松地阅读十二开本的祈祷书了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] [siːst] , [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [muːvd] ['redɪli] ,

On	the	seventh	day	the	flow	of	tears	ceased	,	the	pupil	moved	readily	,
在	这	第七	天	这	流动	的	眼泪	停止	,	这	瞳孔	已搬	容易	,

第七天，泪水停止流淌，瞳孔活动自如。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

and	her	sight	and	hearing	were	perfect	.
和	她	视线	和	听力	是	完美的	.

她的视力和听力都很好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

She	is	still	an	inmate	of	the	workhouse	,	and	may	be	seen	on	application
她	是	仍然	一个	囚犯	的	这	济贫	,	和	可能	是	已见	在	应用

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] ,

to	the	matron	,
到	这	护士长	,

她目前仍是济贫院的住户，可以向女舍监申请探视。

['mɪsɪz] . ['beɪli] .

Mrs	.	Bailey	.
太太	.	贝利	.

贝利夫人。

" [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wɪtʃ] [ai] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
" The next case which I select from the same work is that of
" 这 下一个 案件 哪个 我 选择 从 这 相同的 工作 是 那 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kruːɪkʃæŋks] ,
Alexander Cruikshanks ,
亚历山大 克鲁克香克斯 ,

“我从同一部著作中选择的下一个案例是亚历山大·克鲁克香克斯的案例，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , ['fɔːfəʃə(r)] .
Esq . , of Strathcathro Castle , Forfarshire .
先生 . , 的 - 城堡 , 福法郡 .

斯特拉斯卡斯罗城堡先生，福法郡。

[wen] [ðɪs] [keɪs] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
When this case came under my care he was undergoing the necessary preparation
什么时候 这 案件 来了 在下面 我的 关心 他 曾是 正在经历 这 必要的 准备
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['kætərækt] .
for an operation for cataract .
为了 一个 手术 为了 白内障 .

我接手这个病例时，他正在接受白内障手术的必要准备。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['kætərækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ,
The peculiar difference in the removal of cataract without operation is ,
这 奇特 不同之处 在 这 移动 的 白内障 没有 手术 是 ,

非手术去除白内障的独特之处在于：

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ɑːftəwədz] [niːdz] [nəʊ]['kætərækt] ['glɑːsɪz] ,
that the person afterwards needs no cataract glasses ,
那 这 人 然后 需求 不 白内障 眼镜 ,

之后这个人不需要戴白内障眼镜了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
as will be seen from the extracts of two of Mr . Cruikshank's -
['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
letters to the author .
信件 到 这 作者 .

从克鲁克香克先生写给作者的两封信的摘录中可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt]
It is now seven years since his recovery , and he is at the present date
它 是 现在 七 年 自从 他的 恢复 , 和 他 是 在 这 展示 日期
['pɜːfɪktli] [wel] .
perfectly well .
完美 出色地 .

他康复至今已有七年，目前身体状况良好。

" [mɑːtʃ] 8th , - . — [maɪ] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] ['dɪmnəs] , [ɔː(r)]['diːfekt][ɒv; əv] ['vɪʒn]
" March 8th , 1836 . — My right eye was affected with dimness , or defect of vision
" 行进 8th , - . — 我的 正确的 眼睛 曾是 做作的 和 昏暗 , 或者 缺点 的 想象
,
,
,

1836年3月8日——我的右眼视力模糊，或者说视力有缺陷，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
so long ago as the year 1810 ,
所以 长的 前 作为 这 年 - ,

早在1810年，

[ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sepʃəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [tu:] ['ɒbdʒɪkts] [dɪ'stɪŋktli] [weə(r)]
and **commenced** **by** **the** **deceptious** **effect** **of** **seeing** **two** **objects** **distinctly** **where**
和 开始 经过 这 欺骗性的 影响 的 看到 二 对象 明显地 在哪里
[ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .
there **really** **was** **but** **one** **.**
那里 真的 曾是 但 一 .

其原理是利用一种欺骗性的效果，使人看到两个清晰可见的物体，而实际上只有一个物体。

[ðɪs] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]
This **deception** **of** **double** **vision** **gradually** **disappeared** **as** **the** **vision** **of** **the** **eye**
这 欺骗 的 双倍的 想象 逐步地 消失 作为 这 想象 的 这 眼睛
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɜ:fɪkt] .
became **imperfect** **.**
成为 不完善 .

随着眼睛视力逐渐衰退，这种复视的错觉也逐渐消失了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The **other** **eye** **was** **not** **affected** **until** **about** **four** **or** **five** **years** **ago** **.**
这 其他 眼睛 曾是 不是 做作的 直到 关于 四 或者 五 年 前 .

另一只眼睛直到四五年前才受到影响。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kə'menst] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [ðə; ði]
The **affection** **of** **this** **,** **like** **the** **other** **,** **commenced** **and** **continued** **,** **with** **the**
这 感情 的 这 , 喜欢 这 其他 , 开始 和 持续 , 和 这
['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] ,
double **vision** **,**
双倍的 想象 ,

这份爱，如同另一份爱一样，始于并延续于双重视觉之中。

[ʌn'tɪl]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɜ:rn,bʊlz] ['remədi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [sɪks] [wi:ks] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['təʊtəli]
until **Dr** **.** **Turnbull's** **remedy** **was** **continued** **six** **weeks** **,** **when** **it** **totally**
直到 博士 . 特恩布尔的 补救 曾是 持续 六 周 , 什么时候 它 完全
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

特恩布尔医生的疗法持续使用了六周，之后症状完全消失了。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,
The **right** **eye** **,** **by** **this** **time** **,** **was** **restored** **to** **such** **a** **healthy** **state** **,**
这 正确的 眼睛 , 经过 这 时间 , 曾是 恢复 到 这样的 一个 健康 状态 ,

此时，右眼已经恢复到非常健康的状态。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] - ['blæk,wʊdz] [ˌmægə'zi:n] , - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
that **I** **could** **read** **'** **Blackwood's** **Magazine** **,** **'** **or** **the** **leading** **article** **of** **a**
那 我 可以 读 - 黑木 杂志 , - 或者 这 领导 文章 的 一个
['nju:zpeɪpə(r)] ,
newspaper **,**
报纸 ,

我可以阅读《布莱克伍德杂志》或报纸的社论，

[wɪ'ðaʊt] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prɪnt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
without **glasses** **,** **and** **the** **smallest** **print** **with** **them** **.**
没有 眼镜 , 和 这 最小 打印 和 他们 .

不戴眼镜时，以及戴着眼镜时，都只能看清最小的字。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [dʒʊ'laɪ][lɑ:st] ,
By **the** **way** **,** **it** **may** **be** **proper** **to** **mention** **that** **it** **was** **not** **till** **July** **last** **,**
经过 这 方式 , 它 可能 是 恰当的 到 提到 那 它 曾是 不是 直到 七月 最后的 ,

顺便提一下，这件事直到去年七月才发生。

- , [ðæt] [ai] [æsə'teind] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [wɪtʃ]

1835 , that I ascertained , beyond question , the nature of the complaint with which

- , 那 我 已确定 , 超过 问题 , 这 自然 的 这 抱怨 和 哪个

[ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] .

I was affected .

我 曾是 做作的 .

1835年，我毫无疑问地确定了我所患疾病的性质。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ai] [ə'plaɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɒkjəlɪst] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

In that month I applied to an eminent oculist , who , after two examinations ,

在 那 月 我 应用 到 一个 杰出 眼科医生 , WHO , 后 二 考试 ,

当月我向一位著名的眼科医生求诊，经过两次检查后，

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz]['kætərækt] . "

informed me the complaint was cataract . "

知情的 我 这 抱怨 曾是 白内障 . "

医生告诉我，她的症状是白内障。

" [meɪ] [ðə; ði] 10th , - . — [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 3rd ['ɪnstənt] ,

" May the 10th , 1836 . — I am favoured with your letter of the 3rd instant ,

" 可能 这 10th , - . — 我 是 受青睐 和 你的 信 的 这 3rd 立即的 ,

1836年5月10日——我已收到您本月3日的来信，

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ai][hæd; həd]

intimating that you had heard it reported that the benefit I had

暗示 那 你 有 听到 它 据报道 那 这 益处 我 有

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

derived from your treatment of my eyes had disappeared .

衍生的 从 你的 治疗 的 我的 眼睛 有 消失 .

暗示你听说我从你那里得到的眼睛治疗效果已经消失了。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]

The only person with whom I have had any communication on the subject is

这 仅有的 人 和 谁 我 有 有 任何 沟通 在 这 主题 是

[maɪ] [frend] ,

my friend ,

我的 朋友 ,

唯一就此事与我交流过的人是我的朋友。

['mɪstə(r)] . — — , [hu:m] [ai] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

Mr . — — , whom I informed that the remedy was applied to my forehead

先生 . — — , 谁 我 知情的 那 这 补救 曾是 应用 到 我的 前额

[ænd; ənd] ['templz] ,

and temples ,

和 寺庙 ,

我告诉——先生，这种药膏涂抹在我的额头和太阳穴上。

[baɪ]['frɪkʃ(ə)n]['əʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ɔ:(r)]

by friction only , without your having prescribed or

经过 摩擦 仅有的 , 没有 你的 拥有 规定 或者

仅通过摩擦，无需您事先规定或

[ədˈmɪnɪstəd] [wʌn][greɪn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [kən'faɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

administered one grain of medicine , or having confined me to the house ,

管理 一 粮食 的 药品 , 或者 拥有 受限 我 到 这 房子 ,

给我服用了一粒药，或者把我禁足在家，

[ɔː(r)][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə]

or	directed	the	slightest	change	in	my	former	habits	of	living	,	either	as	to
或者	指导	这	丝毫	改变	在	我的	以前的	习惯	的	活的	,	任何一个	作为	到

[drɪŋk] [ɔː(r)]['daɪət] ;

drink	or	diet	;
喝	或者	饮食	;

或者指示我改变以前的生活习惯，无论是饮酒还是饮食；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [fɪʃ] , [ʃuːt] ,

and	that	my	sight	was	good	enough	to	read	,	write	,	fish	,	shoot	,
和	那	我的	视线	曾是	好的	足够的	到	读	,	写	,	鱼	,	射击	,

我的视力足以让我阅读、写作、钓鱼、射击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

and	to	see	a	pin	on	the	floor	at	the	most	distant	corner	of	an
和	到	看	一个	别针	在	这	地面	在	这	最多	遥远	角落	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] [ruːm] .

ordinary	-	sized	room	.
普通的	-	尺寸	房间	.

在普通大小的房间最远的角落里，可以看到地板上的一根大头针。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] , [ɔː(r)] [ɔːt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs]

What	more	can	,	or	ought	,	a	man	of	67	years	of	age	wish	for	in	this
什么	更多的	能	,	或者	应该	,	一个	男人	的	-	年	的	年龄	希望	为了	在	这

[rɪˈspekt] ?

respect	?
尊重	?

一位67岁的老人，在这方面还能奢求什么呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,

But	if	any	are	sceptical	as	to	your	mode	of	treatment	,
但	如果	任何	是	怀疑论者	作为	到	你的	模式	的	治疗	,

但如果有人对你的治疗方法表示怀疑，

[let][ðem; ðəm][prəˈdjuːs][ə; eɪ] ['testɪməni] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] ['meθəd] .

let	them	produce	a	testimony	like	this	of	a	superior	method	.
让	他们	生产	一个	见证	喜欢	这	的	一个	优越的	方法	.

让他们拿出类似这样的证据，证明他们采用了更优越的方法。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

"	My	dear	Sir	,
"	我的	亲爱的	先生	,

"我亲爱的先生，

" [jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] ,

"	Yours	very	faithfully	,
"	此致	非常	忠实	,

此致敬礼，

" [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [kruːɪkʃæŋks] . "

"	Alexander	Cruikshanks	.	"
"	亚历山大	克鲁克香克斯	.	"

"亚历山大·克鲁克香克斯。"

" [ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] .

"	A	.	Turnbull	,	Esq	.	,	M	.	D	.
"	一个	.	特恩布尔	,	先生	.	,	M	.	D	.

A. Turnbull，法学博士

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][kwəʊt] ,

"	The	only	other	case	which	I	intend	to	quote	,
"	这	仅有的	其他	案件	哪个	我	打算	到	引用	,

"我打算引用的另一个案例是....."

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'kʌvəriz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:stɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz][hæv; həv]
in order to show that the recoveries are lasting when the essential oils have
在 命令 到 展示 那 这 恢复 是 持久 什么时候 这 基本的 油 有
[bi:n] [ɪm'plɔɪd] ,
been employed ,
到过 受雇 ,

为了证明使用精油后康复效果是持久的，

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [kent] .
is the case of Dr . Kent .
是 这 案件 的 博士 . 肯特 .

肯特医生就是一个例子。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [kən'tɪnju:z] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
This gentleman continues perfectly well .
这 绅士 继续 完美 出色地 .

这位先生一切安好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
It is now nearly seven years since his recovery .
它 是 现在 几乎 七 年 自从 他的 恢复 .

距他康复至今已近七年。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɔ:l'tɜ:nət] [deɪz] , [rʌbd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] , [wɪð] [ðə; ði]
He had , alternate days , rubbed upon his forehead and temples , with the
他 有 , 备用 天 , 摩擦 之上 他的 前额 和 寺庙 , 和 这
['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] ,
friction sponge ,
摩擦 海绵 ,

他隔天就用摩擦海绵擦拭额头和太阳穴。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [kləʊv] [ænd; ənd][pɪ'mentəʊ] [ˌembrə'keɪʃn] , [kwəʊtɪd][frɒm; frəm][peɪdʒ] - , [ɒn] "
the compound clove and pimento embrocation , quoted from page 136 , on "
这 化合物 丁香 和 甜椒 涂抹 , 引 从 页 - , 在 "
['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] .
Painful and Nervous Diseases .
痛苦 和 紧张的 疾病 .

引自第 136 页关于"疼痛和神经疾病"的丁香和多香果复合擦剂。

" ['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ]
" Friction Sponge
" 摩擦 海绵

摩擦海绵

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ]['letə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
The following case was communicated to me , by letter , from the patient ,
这 下列的 案件 曾是 沟通 到 我 , 经过 信 , 从 这 病人 ,
['dɑ:ktər; draɪv] . [kent] ,
Dr . Kent ,
博士 . 肯特 ,

以下病例是病人肯特医生通过信件告知我的：

[hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] [æt; ət]['wɔ:lsɔ:l] , [ɪn]
who was for several years a physician in extensive practice at Walsall , in
WHO 曾是 为了 一些 年 一个 医生 在 广泛的 实践 在 沃尔索尔 , 在
['stæfədʃiə] ,
Staffordshire ,
斯塔福德郡 ,

他曾在斯塔福德郡沃尔索尔担任医生多年，拥有丰富的行医经验。

[naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] .
now residing in Harley Street , Cavendish Square .
现在 居住 在 哈雷 街道 , 卡文迪什 正方形 .

现居住于哈利街卡文迪什广场。

" - , [djuːk] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
" 39 , Duke Street , St . James's ,
" - , 公爵 街道 , 英石 . 詹姆斯的 ,

"39号，杜克街，圣詹姆斯，

" ['eɪprəl] 19th , - .
" April 19th , 1836 .
" 四月 19th , - .

1836年4月19日。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" My dear Sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

"我亲爱的先生，

— ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]
— Thinking that an outline of the principal features in my case might be
— 思维 那 一个 大纲 的 这 主要的 特征 在 我的 案件 可能 是
[pə'ruːz] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['meni] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
perused with advantage by many who take an interest in the success of your
仔细阅读 和 优势 经过 许多 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 成功 的 你的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

——我认为，对我的案例主要特征进行概述，或许能对那些关心你们工作成败的人有所帮助，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌb]
I have sub
我 有 子

我有订阅

[dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [kən'saɪs] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [əd'mɪt] .
joined it in as concise a form as justice to the subject would admit .
加入 它 在 作为 简洁的 一个 形式 作为 正义 到 这 主题 会 承认 .

以尽可能简洁的形式将其纳入讨论，但要保证讨论的公正性。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]
Upon my return from a very cold ride in a violent storm of snow and
之上 我的 返回 从 一个 非常 寒冷的 骑 在 一个 暴力 风暴 的 雪 和
[sliːt] ,
sleet ,
霰 ,

我从一场暴风雪中骑行归来，当时天气非常寒冷。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - ,
on the evening of the 29th of January , 1836 ,
在 这 晚上 的 这 29th 的 一月 , - ,

1836年1月29日晚，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
I discovered that the sight of my right eye was gone .
我 发现 那 这 视线 的 我的 正确的 眼睛 曾是 已消失 .

我发现我的右眼失明了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ˌsjuːpə'viːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [wiːks] ,
In a few hours violent inflammation supervened , and continued several weeks ,
在 一个 很少 小时 暴力 炎 继发 , 和 持续 一些 周 ,

几个小时后，剧烈的炎症反应出现，并持续了数周。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['triːtmənt] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] ['biːɪŋ]

in	spite	of	the	most	vigorous	and	energetic	treatment	,	its	principal	seat	being
在	尽管如此	的	这	最多	蓬勃	和	精力充沛	治疗	，它是		主要的	座位	存在

[ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] ,

the	optic	nerve	,
这	光学	神经	，

尽管采取了最积极有效的治疗，但其主要病灶仍位于视神经。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]['aɪrɪs] .

and	subsequently	the	iris	.
和	随后	这	鸢尾花	.

随后是虹膜。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvəˈkʌm] , [bʌt; bət] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'stɔːd] ;

The	inflammation	was	at	length	overcome	,	but	vision	was	not	restored	;
这	炎	曾是	在	长度	克服	，	但	想象	曾是	不是	恢复	；

炎症最终消退，但视力未能恢复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli]

and	the	irritability	in	both	eyes	was	so	great	as	to	render	it	absolutely
和	这	易怒	在	两个都	眼睛	曾是	所以	伟大的	作为	到	使成为	它	绝对地

['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

necessary	not	only	to	avoid	all	attempts	to	use	them	,
必要的	不是	仅有的	到	避免	全部	尝试	到	使用	他们	，

双眼的刺激感非常强烈，以至于不仅必须避免使用它们，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

but	also	to	exclude	them	from	the	light	.
但	还	到	排除	他们	从	这	光	.

但也要将它们遮挡在光线之外。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fɪəd] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]

The	sight	of	the	right	eye	was	entirely	,	and	,	as	I	feared	,	irrecoverably
这	视线	的	这	正确的	眼睛	曾是	完全	，	和	，	作为	我	害怕	，	不可挽回地

[gɒn] ;

gone	;
已消失	；

右眼的视力完全丧失了，而且正如我所担心的那样，无法恢复了；

[ɪts]['pjuːp(ə)l] [kən'træktɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] .

its	pupil	contracted	almost	to	the	size	of	a	pin's	point	,	and	immoveable	.
它是	瞳孔	合同	几乎	到	这	尺寸	的	一个	别针	观点	，	和	不可移动的	.

它的瞳孔缩小到针尖大小，而且一动不动。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [huː]

I	removed	to	the	country	,	by	the	advice	of	the	professional	friends	who
我	已移除	到	这	国家	，经过		这	建议	的	这	专业的	朋友们	WHO

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ,

had	attended	me	,
有	参加	我	，

我听从了曾帮助过我的专业朋友的建议，搬到了乡下。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [æz; əz][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪm'pruːvd] , [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wʊd] [səb'saɪd] ,

in	the	hope	that	,	as	my	general	health	improved	,	the	irritability	would	subside	,
在	这	希望	那	，	作为	我的	一般的	健康	改进	，	这	易怒	会	塌陷	，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]

although	they	gave	me
虽然	他们	给予	我

我希望随着我整体健康状况的改善，这种易怒情绪也会消退，尽管他们给了我

[nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði]['ɔːgən] , [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'ziːzd] ,

no	reason	to	expect	that	the	organ	,	originally	diseased	,
不	原因	到	预计	那	这	器官	,	起初	患病的	,

没有理由预期原本就患病的器官会……

[wʊd] ['evə(r)][ə'gen] [pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

would	ever	again	prove	of	much	use	to	me	.
会	曾经	再次	证明	的	很多	使用	到	我	.

它对我来说再也不会有什么用处了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [sə'lebrəti] , [ɪn]['ɒksfəd] , [ˌkəuin'saidid] ;

In	this	opinion	a	medical	gentleman	of	high	celebrity	,	in	Oxford	,	coincided	;
在	这	观点	一个	医疗的	绅士	的	高的	名人	,	在	牛津	,	巧合	;

牛津一位颇有名望的医学专家也持相同观点;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]

but	he	strongly	recommended	me	to	consult	some	of	the	most	eminent
但	他	强烈	受到推崇的	我	到	咨询	一些	的	这	最多	杰出

['ɒkjəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

oculists	in	the	Metropolis	.
眼科医生	在	这	都会	.

但他强烈建议我咨询一下大都会中最杰出的几位眼科医生。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [frend] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['meni]

A	much	esteemed	friend	having	mentioned	your	success	in	the	treatment	of	many
一个	很多	尊敬的	朋友	拥有	提及	你的	成功	在	这	治疗	的	许多

['ɒbstɪnət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'vetərət] [keɪsɪz] ,

obstinate	and	almost	inveterate	cases	,
顽固	和	几乎	根深蒂固	案例	,

一位我非常尊敬的朋友提到您在治疗许多顽固难治、几乎无法治愈的病例方面取得了成功,

[ai] [pleɪst] [maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

I	placed	myself	under	your	care	on	the	2nd	of	April	,	and	had	the
我	放置	我	在下面	你的	关心	在	这	2nd	的	四月	,	和	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ,

satisfaction	to	find	,
满意	到	寻找	,

我于4月2日将自己托付给您照顾，并欣慰地发现:

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

that	after	the	lapse	of	three	or	four	days	,
那	后	这	失效	的	三	或者	四	天	,

三四天后,

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

a	very	considerable	alteration	was	observable	in	the	appearance	of	the	right
一个	非常	大量	改造	曾是	可观察的	在	这	外貌	的	这	正确的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

右眼外观发生了非常明显的改变,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

and	that	my	perception	of	light	,	and	afterwards	of	objects	,	became	more
和	那	我的	洞察力	的	光	,	和	然后	的	对象	,	成为	更多的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

于是，我对光线的感知，以及后来对物体的感知，都变得更加清晰了。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['regjələli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
The **improvement** **has** **been** **regularly** **progressing** **,**
这 改进 有 到过 经常 进展 ,

改进工作一直在稳步推进。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl]) ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [iːz] [wɪð] [ðæt] [aɪ]
and **I** **am** **now** **(** **the** **19th** **of** **April** **)** **able** **to** **read** **with** **ease** **with** **that** **eye**
和 我 是 现在 (这 19th 的 四月) 有能力的 到 读 和 舒适 和 那 眼睛
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我现在（4月19日）已经能够用那只眼睛轻松地阅读了，

['əʊnli] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [kʊd; kəd] [skeəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .
only **three** **weeks** **ago** **,** **could** **scarce** **distinguish** **light** **from** **darkness** **.**
仅有的 三 周 前 , 可以 稀少 区分 光 从 黑暗 .

就在三周前，我还几乎分不清光明和黑暗。

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [siːst] ['ɔːlməʊst]
I **may** **also** **add** **,** **that** **the** **irritability** **which** **so** **long** **annoyed** **me** **,** **ceased** **almost**
我 可能 还 添加 , 那 这 易怒 哪个 所以 长的 恼怒 我 , 停止 几乎
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
immediately **after** **your**
立即地 后 你的

我还要补充一点，困扰我许久的烦躁情绪，在你出现后几乎立刻就消失了。

[fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [sɪns] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
first **application** **,** **and** **I** **have** **not** **since** **been** **troubled** **with** **it** **.**
第一的 应用 , 和 我 有 不是 自从 到过 麻烦 和 它 .

这是我第一次申请，之后就没再遇到过这个问题。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" **I** **am** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
" 我 是 , 我的 亲爱的 先生 ,

"我是，我亲爱的先生，

" [jɔːz] , ['veri] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,
" **Yours** **,** **very** **sincerely** **,** **and** **much** **indebted** **,**
" 此致 , 非常 真挚地 , 和 很多 负债累累 ,

此致敬礼，感激不尽。

" ['bendʒəmɪn]['ɑːtʃə(r)] [kent] , [em] . [diː] . "
" **Benjamin** **Archer** **Kent** **,** **M** **.** **D** **.** **"**
" 本杰明 射手 肯特 , M . D . "

"本杰明·阿彻·肯特，医学博士"

" [ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] . , & [siː] . & [siː] .
" **A** **.** **Turnbull** **,** **Esq** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" 一个 . 特恩布尔 , 先生 . , M . D . , & c . & c .

"A. Turnbull，先生，医学博士，等等。"

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

['sɪti] [pres] , [lɒŋ] [leɪn] : [diː] . [ə; eɪ] . .
CITY **PRESS** **,** **LONG** **LANE** **:** **D** **.** **A** **.** **DOUDNEY** **.**
城市 按 , 长的 车道 : D . 一个 . 杜德尼 .

城市新闻报，长巷：达·杜德尼。

['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] .
FRICTION **SPONGE** **.**
摩擦 海绵 .

摩擦海绵。

[siː] [pleɪt] , [peɪdʒ] - .
See **Plate** **,** **page** **66** **.**
看 盘子 , 页 - .

参见第 66 页的图版。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Preparing **for** **Publication** **,**
准备 为了 发布 ,

准备出版

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In **One** **Vol** **.**
在 一 沃尔 .

一卷

[sə'dʒestʃənz]
SUGGESTIONS
建议

建议

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
FOR **AN**
为了 一个

对于一个

[ɪm'pruːvd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
IMPROVED **TREATMENT** **OF** **THE**
改进 治疗 的 这

改善治疗

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
DISEASES **OF** **THE** **HEART**
疾病 的 这 心

心脏疾病

[ænd; ənd] [lʌŋz] , & [siː] .
AND **LUNGS** **,** **&** **c** **.**
和 肺 , & c .

以及肺等。

[baɪ][ə; eɪ] . ['tɜːrnˌbʊl] , [em] . [diː] . , ['ɛdɪn] .
BY **A** **.** **TURNBULL** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Edin** **.**
经过 一个 . 特恩布尔 , M . D . , 爱丁 .

作者：A. TURNBULL，医学博士，爱丁堡。

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
WORKS **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

[ɒn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:də(r)] - ; [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
ON THE MEDICAL PROPERTIES OF THE NATURAL ORDER RANUNCULACEÆ ; AND MORE
在 这 医疗的 特性 的 这 自然的 命令 - ; 和 更多的
[pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] ['ælkəl,ɔɪdz] ,
PARTICULARLY ON THE ALKALOIDS ,
特别 在 这 生物碱 ,

关于毛茛科植物的药用特性；尤其关于其生物碱，

[və'reitriə] , - , [de'finiə] , [ænd; ənd] [ə'kɒnɪ,taɪn] .
VERATRIA , SABADILLINE , DELPHINIA , AND ACONITINE .
藜芦 , - , 翠雀 , 和 乌头碱 .

藜芦碱、沙巴迪林碱、翠雀碱和乌头碱。

" [ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st]['nʌmbə(r)][wi:; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [mait]
" In our last number we expressed a hope that the experience of others might
" 在 我们的 最后的 数字 我们 表达 一个 希望 那 这 经验 的 其他的 可能
[kən'fɜ:m] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
confirm that of the author ,
确认 那 的 这 作者 ,

"在上一期中，我们表达了希望其他人的经历能够证实作者的观点，

['prɒmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
promising at the same time that we should communicate the result of our
有前途 在 这 相同的 时间 那 我们 应该 交流 这 结果 的 我们的
[əʊn] ['traɪəlz] .
own trials .
自己的 试验 .

同时承诺，我们应该公布我们自己试验的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ,
It is unnecessary to assure our readers that on this ,
它 是 不必要 到 保证 我们的 读者 那 在 这 ,

无需向读者保证，在这一点上，

[æz; əz][ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,
as on every other subject of professional inquiry ,
作为 在 每一个 其他 主题 的 专业的 询问 ,

就像在其他所有专业探究主题上一样，

['aʊə(r)][maɪndz][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['baɪəst] ['aɪðə(r)][baɪ]['predʒədɪs][ɔ:(r)][ˌpɑ:ʃi'æləti] .
our minds have not been biased either by prejudice or partiality .
我们的 思想 有 不是 到过 有偏见的 任何一个 经过 偏见 或者 偏袒 .

我们的思想没有受到偏见或偏袒的影响。

[tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .
Truth and justice are ever the only guides of our conduct .
真相 和 正义 是 曾经 这 仅有的 指南 的 我们的 执行 .

真理和正义永远是我们行为的唯一准则。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ig'zə:ts][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]
" We are satisfied that the medicine exerts a very peculiar effect as a
" 我们 是 使满意 那 这 药品 施压 一个 非常 奇特 影响 作为 一个
['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] ;
counter - irritant ;
柜台 - 刺激物 ;

"我们确信该药物作为一种反刺激剂，具有非常独特的效果；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
it seems to differ from all others in this respect ,
它 似乎 到 不同 从 全部 其他的 在 这 尊重 ,

在这方面，它似乎与其他所有事物都不同。

[ðæt] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] , [ðə; ði] [blʌd] -

that	its	operation	is	confined	solely	to	the	nerves	of	the	part	,	the	blood	-
那	它是	手术	是	受限	仅	到	这	神经	的	这	部分	,	这	血	-

['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [ə'fektɪd] .

vessels	being	scarcely	affected	.
船只	存在	几乎	做作的	.

它的作用仅限于该部位的神经，血管几乎不受影响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [və'reitriə][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pəʊt(ə)nt]

"	It	is	therefore	our	decided	opinion	that	Veratria	is	a	useful	and	very	potent
"	它	是	所以	我们的	决定	观点	那	藜芦	是	一个	有用	和	非常	强效

['medsn; 'medɪsn][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəs] [ə'fekʃən] ,

medicine	in	certain	nervous	affections	,
药品	在	肯定	紧张的	情感	,

因此，我们一致认为，藜芦醇是一种对某些神经系统疾病有效且疗效显著的药物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,

and	that	it	deserves	to	be	,	and	no	doubt	will	become	,
和	那	它	值得	到	是	,	和	不	怀疑	将要	变得	,

它理应如此，而且毫无疑问也必将成为如此。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] . " — [ˌedɪ'tɔːriəl]

an	established	member	of	the	Materia	Medica	.	"	—	Editorial
一个	已确立的	成员	的	这	物质	医学	.	"	—	社论

《药物大全》中的一位重要成员。——编者按

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][və'reitriə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['medɪkəʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Remarks	on	Veratria	,	Dr	.	Johnson's	Medico	-	Chirurgical	Review	,	July	,	1834	.
评论	在	藜芦	,	博士	.	强生	医生	-	外科手术	审查	,	七月	,	-	.

关于藜芦的评论，《约翰逊医生医学外科评论》，1834 年 7 月。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kjʊəd] [məʊst] [sək'sesfəli] [keɪsɪz][ɒv; əv][tɪk] - [duːlɜˊoʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

"	I	have	often	cured	most	successfully	cases	of	Tic	-	Douloureux	of	the	face	,
"	我	有	经常	治愈	最多	成功地	案例	的	抽搐	-	杜洛雷克斯	的	这	脸	,

[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [smɔːl] ['blɪstər] ,

by	sprinkling	small	blisters	,
经过	洒	小的	水泡	,

“我经常通过撒上小水疱来成功治愈面部抽搐症的病例，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [nɜːvz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [greɪnz][ɒv; əv][və'reitriə] ,

made	in	the	course	of	the	affected	nerves	,	with	one	or	two	grains	of	Veratria	,
制成	在	这	课程	的	这	做作的	神经	,	和	一	或者	二	谷物	的	藜芦	,

在受影响的神经路径上制成，加入一两粒藜芦。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

and	repeating	it	every	three	or	four	days	.
和	重复	它	每一个	三	或者	四	天	.

每隔三四天重复一次。

[ai][juːz][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .

I	use	the	same	means	,	and	with	equal	advantage	,	in	cases	of	paralysis	.
我	使用	这	相同的	方法	,	和	和	平等的	优势	,	在	案例	的	麻痹	.

对于瘫痪的情况，我采用同样的方法，并且同样有效。

[ai] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	need	not	add	,
我	需要	不是	添加	,

我无需赘言，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪʃ(ə)l]
that in these cases the application should be made in the course of the facial
那 在 这些 案例 这 应用 应该 是 制成 在 这 课程 的 这 面部的
[nɜːv] .
nerve .
神经 .

在这些情况下，应沿着面神经的路径进行注射。

" — - [ˈfɔːmjʊləri] , 8th [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - .
" — Majendie's Formulary , 8th edition , 1835 .
" — - 处方集 , 8th 版 , - .

"——马金迪处方集，第 8 版，1835 年。

" [ai] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈreitriə] [ˈɔɪntmənt] [æz; əz]
" I have now made a very considerable trial of the Veratria ointment as
" 我 有 现在 制成 一个 非常 大量 审判 的 这 藜芦 软膏 作为
[æn; ən] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [gaʊt] ,
an external application in gout ,
一个 外部的 应用 在 痛风 ,

"我已经对藜芦膏作为治疗痛风的外用药进行了相当多的试验，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
and with such
和 和 这样的

并且如此

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪˈfekts] ,
share of satisfaction in its effects ,
分享 的 满意 在 它是 效果 ,

对其效果的满意度份额

[ðæt] [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪˈself] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɜːrnˌbʊl]
that I acknowledge myself much indebted to the work of Dr . Turnbull
那 我 承认 我 很多 负债累累 到 这 工作 的 博士 . 特恩布尔
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈremədi] .
for the possession of a very useful remedy .
为了 这 拥有 的 一个 非常 有用 补救 .

我承认，我非常感谢特恩布尔博士的工作，使我拥有了这种非常有用的疗法。

" [maɪ] [kənˈkluːsɪv] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈreitriə] [ˈɔɪntmənt] [ɪn] [gaʊt] [ɪz] ,
" My conclusive opinion of the action of the Veratria ointment in gout is ,
" 我的 确凿 观点 的 这 行动 的 这 藜芦 软膏 在 痛风 是 ,

"我对藜芦膏治疗痛风作用的最终结论是：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈremədi] .
that we may consider it to be entirely a local remedy .
那 我们 可能 考虑 它 到 是 完全 一个 当地的 补救 .

我们可以将其视为一种完全局部性的治疗方法。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈtektɪd] [ˈeni] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [keɪs]
I have not detected any constitutional effects to be produced by it in any case
我 有 不是 检测到 任何 宪法 效果 到 是 生产 经过 它 在 任何 案件
[ɒv; əv] [gaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [prɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] .
of gout in which I have prescribed it .
的 痛风 在 哪个 我 有 规定 它 .

在我给所有痛风患者开具此药后，我没有发现它会产生任何体质方面的影响。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [æbˈsɔːrbənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [əˈfektɪd] [wɪð] [gaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːpɪd] [steɪt] .
Probably the absorbents of a part affected with gout are in a torpid state .
大概 这 吸收剂 的 一个 部分 做作的 和 痛风 是 在 一个 迟钝 状态 .

可能痛风患处的吸收细胞处于休眠状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][smɔːl] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][prə'djuːs]['eni]
It is no small praise of the application , that it does not produce any
它 是 不 小的 称赞 的 这 应用 , 那 它 做 不是 生产 任何
[ˌɪnkən'viːniənt] [ɪ'fekts] ,
inconvenient effects ,
不方便 效果 ,

该应用程序的优点不容小觑，因为它不会产生任何不便之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ɪts][məʊd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and the patient is pleased with its mode of operation .
和 这 病人 是 高兴 和 它是 模式 的 手术 .

患者对它的运行方式感到满意。

" — [sɜː(r)][siː] . - ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [gaʊt] , - .
" — Sir C . Scudamore's Principles of the Treatment of Gout , 1835 .
" — 先生 C . - 原则 的 这 治疗 的 痛风 , - .

“——C·斯库达莫尔爵士的痛风治疗原则，1835年。

" [və'reɪtrɪə][hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
" Veratria has , since the last year , become so important a medicine ,
" 藜芦 有 , 自从 这 最后的 年 , 变得 所以 重要的 一个 药品 ,

“自去年以来，藜芦已经成为一种非常重要的药物，

['hævɪŋ] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɜːst][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] ;
having been recommended first by Dr . Turnbull ;
拥有 到过 受到推崇的 第一的 经过 博士 . 特恩布尔 ;

首先由特恩布尔医生推荐；

[ænd; ənd] [naʊ] ['feəli] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['sæljət(ə)ri] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] ,
and now fairly ranking among the most salutary ingredients in Materia Medica ,
和 现在 相当 排行 之中 这 最多 有益的 原料 在 物质 医学 ,

如今，它已跻身《本草纲目》中最有益的成分之列。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
it must naturally be of great interest to the pharmaceutical and
它 必须 自然 是 的 伟大的 兴趣 到 这 药物 和
['medɪk(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][əb'teɪn][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] .
medical world to obtain so valuable a substance in its purity .
医疗的 世界 到 获得 所以 有价值的 一个 物质 在 它是 纯度 .

对于制药和医学界来说，获得如此珍贵且纯净的物质自然具有极大的意义。

" — - [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] , ['eɪprəl] , - .
" — Silliman's American Journal , April , 1836 .
" — - 美国人 杂志 , 四月 , - .

“——西利曼美国杂志，1836 年 4 月。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌækə'naɪtəm] [nə'peləs]
ON THE PREPARATION AND MEDICINAL EMPLOYMENT OF ACONITUM NAPELLUS
在 这 准备 和 药用 就业 的 乌头 纳佩勒斯
[ænd; ənd] [ɪts] - - .
AND ITS ALCALOID ACONITINA .
和 它是 - - .

乌头及其生物碱乌头碱的制备及药用。

" [əˈkɒnɪˌtaɪn] [wɪl] [kjʊə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][peɪn] [weə(r)] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dɪ'pliːtɪv] [ænd; ənd]

"	Aconitine	will	cure	a	local	pain	where	every	description	of	depletive	and
"	乌头碱	将要	治愈	一个	当地的	疼痛	在哪里	每一个	描述	的	消耗性的	和

['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] [hæz; həz] [feɪld] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] ,

counter	-	irritant	has	failed	.	"	—	London	Medical	Gazette	,
柜台	-	刺激物	有	失败的	.	"	—	伦敦	医疗的	公报	,

“乌头碱能治愈各种消耗性和刺激性药物都无效的局部疼痛。”——《伦敦医学公报》

[noʊˈvɛmbər] . [faɪv] , - .

Nov	.	5	,	1836	.
十一月	.	5	,	-	.

1836年11月5日。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊlz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] [pˈɜːsənz] [əˈflɪktɪd] [wɪð]

"	Dr	.	Turnbull's	work	will	be	read	with	great	interest	by	persons	afflicted	with
"	博士	.	特恩布尔的	工作	将要	是	读	和	伟大的	兴趣	经过	人	受苦的	和

[njʊəˈrældʒə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

neuralgia	and	other	painful	diseases	.
神经痛	和	其他	痛苦	疾病	.

“患有神经痛和其他疼痛疾病的人们将会对特恩布尔博士的著作非常感兴趣。”

[ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	profession	is	certainly	indebted	to	him	for	drawing	the	attention	of	the
这	职业	是	当然	负债累累	到	他	为了	绘画	这	注意力	的	这

['pʌblɪk][tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

public	to	an	important	,
民众	到	一个	重要的	,

该行业无疑应该感谢他，因为他让公众关注到一个重要的问题。

['veri] ['pəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [nɪ'glektɪd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]

very	potent	,	and	much	-	neglected	class	of	substances	.	"	—	London	Medical
非常	强效	,	和	很多	-	被忽视的	班级	的	物质	.	"	—	伦敦	医疗的

[gə'zet] , ['eɪprəl] 1st , - .

Gazette	,	April	1st	,	1837	.
公报	,	四月	1st	,	-	.

“非常有效，但却被严重忽视的一类物质。”——《伦敦医学公报》，1837 年 4 月 1 日。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒpɪkl] ['remədi] , [əˈkɒnɪˌtaɪn][ɪz][məʊst]['væljʊəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

"	As	a	topical	remedy	,	aconitine	is	most	valuable	for	the	relief	of
"	作为	一个	局部用药	补救	,	乌头碱	是	最多	有价值的	为了	这	宽慰	的

[njʊəˈrældʒɪk][ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [peɪnz] .

neuralgic	and	rheumatic	pains	.
神经痛	和	风湿病	疼痛	.

“作为一种外用药物，乌头碱对缓解神经痛和风湿痛最为有效。

[ɪn][njʊəˈrældʒə][nəʊ] ['remədi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	neuralgia	no	remedy	,	I	believe	,	will	be	found	equal	to	it	.
在	神经痛	不	补救	,	我	相信	,	将要	是	成立	平等的	到	它	.

我认为，对于神经痛，没有任何疗法能与之媲美。

[wʌn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][pɹədjˈuːsɪz][sʌm; səm] [əˌmiːliəˈreɪʃn] ,

One	application	of	the	tincture	produces	some	amelioration	,
一	应用	的	这	酊剂	产	一些	改善	,

涂抹一次酊剂即可产生一些改善效果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kjʊəd] .

and	after	a	few	times	use	it	frequently	happens	that	the	patient	is	cured	.
和	后	一个	很少	时代	使用	它	频繁地	发生	那	这	病人	是	治愈	.

几次使用后，患者往往会痊愈。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [si:m] ['ɔ:lməʊst]['mædʒɪk(ə)l] . — [pə'reɪrəz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]
In some cases the benefit seems almost magical . — Pereira's Elements of Materia
在 一些 案例 这 益处 似乎 几乎 神奇 . — 佩雷拉的 元素 的 物质
['mɛdɪkə] , [vɒl] .
Medica , vol .
医学 , 卷 .

在某些情况下，这种益处似乎近乎神奇。——佩雷拉《药物学原理》卷

[ˌaɪ 'aɪ] . , [peɪdʒ] - .
II . , page 1808 .
二 . , 页 - .

第二卷，第 1808 页。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] - [ɪn][njʊə'rældʒɪk][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [ə'fekʃən] ,
" Of the great efficacy of aconitina in neuralgic and rheumatic affections ,
" 的 这 伟大的 功效 的 - 在 神经痛 和 风湿病 情感 ,

"乌头碱对神经痛和风湿病具有显著疗效，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] ['eni] [daʊt] [hu:] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['remədi] [tu:; tə]['traɪəl] .
no one can entertain any doubt who has submitted the remedy to trial .
不 一 能 招待 任何 怀疑 WHO 有 提交 这 补救 到 审判 .

任何人都不能对提交审理的补救措施的有效性存有疑问。

" — [pə'reɪrəz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] , [vɒl] .
" — Pereira's Elements of Materia Medica , vol .
" — 佩雷拉的 元素 的 物质 医学 , 卷 .

"——佩雷拉《药物学原理》第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] . , [peɪdʒ] - .
II . , page 1812 .
二 . , 页 - .

第二卷，第 1812 页。

[ə'kɒnɪˌtaɪn] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['gaɪgə(r)][ænd; ənd] ['hes] ,
Aconitine , discovered by Geiger and Hesse ,
乌头碱 , 发现 经过 盖革 和 黑森州 ,

乌头碱，由盖革和赫尔曼·黑塞发现

[ɪn][ˌækə'naɪtəm] [nə'peləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['ferɒks] . — ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪs] [ɪz] ['veri]
in Aconitum Napellus and A . Ferox . — Our knowledge of this base is very
在 乌头 纳佩勒斯 和 一个 . 费罗克斯 . — 我们的 知识 的 这 根据 是 非常
['lɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .

在乌头属植物中，我们对这种基质的了解非常有限。

[ðeə(r)] [ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɜ:rnˌbʊl] ,
There is reason to think , from the experiments of Dr . Turnbull ,
那里 是 原因 到 思考 , 从 这 实验 的 博士 . 特恩布尔 ,

根据特恩布尔博士的实验，我们有理由认为：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:nt] [kən'teɪnz] [tu:] ['beɪsi:z] ,
either that the plant contains two bases ,
任何一个 那 这 植物 包含 二 基地 ,

要么这种植物含有两个碱基，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'kɒnɪˌtaɪn][ɒv; əv]['gaɪgə(r)][ænd; ənd] ['hes] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:ltəd] ['prɒdʌkt] .
or that the aconitine of Geiger and Hesse is an altered product .
或者 那 这 乌头碱 的 盖革 和 黑森州 是 一个 已修改 产品 .

或者说盖格和赫塞的乌头碱是一种变质产物。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['tɜːrnˌbʊl] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪn]

"	Dr	.	Turnbull	has	succeeded	in	producing	,	but	with	difficulty	and	in
"	博士	.	特恩布尔	有	成功了	在	生产	,	但	和	困难	和	在

[smɔːl] ['kwɒntəti] ,

small	quantity	,
小的	数量	,

“特恩布尔博士已经成功生产出来，但过程艰难，产量也很小，

[æn; ən][ə'kɒnɪˌtaɪn] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt] .

an	aconitine	possessing	in	perfection	all	the	active	properties	of	the	plant	.
一个	乌头碱	拥有	在	完美	全部	这	积极的	特性	的	这	植物	.

一种完美具有该植物所有活性成分的乌头碱。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə]

It	produces	numbness	of	the	tongue	when	applied	to	it	,	and	is	said	to
它	产	麻木	的	这	舌头	什么时候	应用	到	它	,	和	是	说	到

['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] ,

contract	the	pupil	,
合同	这	瞳孔	,

它涂抹在舌头上会导致舌头麻木，据说还能使瞳孔收缩。

[ˌweər'æz] ['gaɪgərz] [ə'kɒnɪˌtaɪn][daɪ'leɪts][ˌaɪ 'tiː] .

whereas	Geiger's	aconitine	dilates	it	.
然而	盖革计数器	乌头碱	扩张	它	.

而盖革乌头碱则能扩张血管。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'kɒnɪˌtaɪn][ɒv; əv] ['tɜːrnˌbʊl] , [mʌtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] ['freʃnəs]

In	obtaining	the	aconitine	of	Turnbull	,	much	appears	to	depend	on	the	freshness
在	获得	这	乌头碱	的	特恩布尔	,	很多	出现	到	依赖	在	这	新鲜

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt] ;

of	the	plant	;
的	这	植物	;

从特恩布尔乌头中提取乌头碱，很大程度上取决于植物的新鲜度；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ælkəlɔɪd][ɪt'self][ɪz] ['iːzəli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]['ælkəlaɪz] .

and	the	alkaloid	itself	is	easily	decomposed	,	especially	by	alkalies	.
和	这	生物碱	本身	是	容易地	分解	,	尤其	经过	碱金属	.

生物碱本身很容易分解，尤其是被碱性物质分解。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][njʊə'rældʒə][ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

"	As	a	remedy	in	neuralgia	and	similar	painful	and	obscure	diseases	,
"	作为	一个	补救	在	神经痛	和	相似的	痛苦	和	朦胧	疾病	,

“作为治疗神经痛和类似疼痛且不明原因疾病的药物，

[ðə; ðɪ][ə'kɒnɪˌtaɪn][ɒv; əv] ['tɜːrnˌbʊl] [pə'zesɪz] [məʊst]['væljʊəb(ə)l] [p'aʊəz] .

the	aconitine	of	Turnbull	possesses	most	valuable	powers	.
这	乌头碱	的	特恩布尔	拥有	最多	有价值的	权力	.

特恩布尔乌头拥有极其宝贵的功效。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli]

Could	it	be	obtained	at	a	reasonable	price	,	it	would	be	extensively
可以	它	是	获得	在	一个	合理的	价格	,	它	会	是	广泛地

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

如果价格合理，它将被广泛应用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][wʌn][ˌmænju'fæktʃərə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	present	,	however	,	only	one	manufacturer	has	been	able	to	obtain	it	,
在	展示	,	然而	,	仅有的	一	制造商	有	到过	有能力的	到	获得	它	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] .

and	that	in	small	quantity	.
和	那	在	小的	数量	.

但目前只有一家制造商能够获得这种材料，而且数量很少。

[ðə; ði][ə'kɒnɪˌtaɪn][ɒv; əv]['gaɪgə(r)][ænd; ənd] ['hes] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm]

The	aconitine	of	Geiger	and	Hesse	does	not	appear	to	possess	the	same
这	乌头碱	的	盖革	和	黑森州	做	不是	出现	到	具有	这	相同的

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] . — ['tɜːnə(r)] ,

action	on	the	system	.	—	Turner	,
行动	在	这	系统	.	—	车工	,

盖格和赫塞的乌头碱似乎对该体系没有相同的作用。——特纳

- , [ænd; ənd] ['grɛgəriz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , - , [peɪdʒ] - .

Leibeg	,	and	Gregory's	Elements	of	Chemistry	,	1842	,	page	1167	.
-	,	和	格雷戈里的	元素	的	化学	,	-	,	页	-	.

Leibeg 和 Gregory 的《化学原理》，1842 年，第 1167 页。

[ˌkɔːrɪ'dʒendə] .

CORRIGENDA	.
勘误表	.

更正。

[ɪn] [paːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][ə'kɜː(r)] : —

In	part	of	the	impression	the	following	errors	occur	:	—
在	部分	的	这	印象	这	下列的	错误	发生	:	—

该印象中部分内容存在以下错误：—

[peɪdʒ] - , [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] [eit] .

Page	37	,	line	14	,	for	"	28	"	read	8	.
页	-	,	线	-	,	为了	"	-	"	读	8	.

第 37 页，第 14 行，“28”应读作 8。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] " [mʌnθs] " [riːd] [wiːks] .

Page	38	,	line	15	,	for	"	months	"	read	weeks	.
页	-	,	线	-	,	为了	"	几个月	"	读	周	.

第 38 页，第 15 行，“月份”应改为“周”。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['mɔːbɪd] [ep'iəɹənsɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - .

Morbid	appearances	produced	by	hydrocyanic	acid	in	a	case	related	by	Hufeland	.
病态的	外貌	生产	经过	氢氰酸	酸	在	一个	案件	有关的	经过	-	.

Hufeland 报道的病例中，氢氰酸引起的病态外观。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

The	inspection	was	made	the	day	after	death	.
这	检查	曾是	制成	这	天	后	死亡	.

尸检是在死者去世后的第二天进行的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə'laɪv] ;

The	eyes	were	still	glistening	like	those	of	a	person	alive	;
这	眼睛	是	仍然	闪闪发光	喜欢	那些	的	一个	人	活	;

他的眼睛依然像活人一样闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [laɪk] [wʌn] [ə'sliːp] .

but	the	countenance	was	pale	and	composed	like	one	asleep	.
但	这	面容	曾是	苍白	和	由	喜欢	一	睡着了	.

但他的脸色苍白而平静，如同睡着了一般。

[ðə; ði] ['ɑːtərɪz] [ænd; ənd] [left] ['kævətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

The	arteries	and	left	cavities	of	the	heart	were	empty	,
这	动脉	和	左边	空腔	的	这	心	是	空的	,

动脉和心脏左侧腔室都是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪns][ænd; ənd] [raɪt] ['kævətiz] [dɪ'stendɪd] . — ['krɪsˌtɪsən] [ɒn] ['pɔɪznz] , [peɪdʒ] - .

and	the	veins	and	right	cavities	distended	.	—	Christison	on	Poisons	,	page	708	.
和	这	静脉	和	正确的	空腔	膨胀	.	—	克里斯蒂森	在	毒药	,	页	-	.

静脉和右侧腔扩张。——克里斯蒂森论毒物，第 708 页。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ['viːnəs] [tɜː'dʒesəns] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] [ɪz]

In	most	instances	venous	turgescence	and	emptiness	of	the	arterial	system	is
在	最多	实例	静脉	膨胀	和	空虚	的	这	动脉	系统	是

['kɒmənli] [riˈmɑːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] . — ['krɪsˌtɪsən] [ɒn] ['pɔɪznz] ,

commonly	remarked	throughout	the	whole	body	.	—	Christison	on	Poisons	,
通常	评论	自始至终	这	所有的	身体	.	—	克里斯蒂森	在	毒药	,

大多数情况下，全身都会出现静脉充血和动脉系统空虚的现象。——克里斯蒂森论毒物

[peɪdʒ] - .

page	710	.
页	-	.

第710页。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ɪn] - [keɪs] ,

It	appears	that	long	after	death	the	eye	,	as	in	Hufeland's	case	,
它	出现	那	长的	后	死亡	这	眼睛	,	作为	在	-	案件	,

似乎死后很久，眼睛仍然会像胡夫兰德的案例中那样，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

has	a	peculiar	glistening	and	staring	expression	,
有	一个	奇特	闪闪发光	和	凝视	表达	,

它有着一种奇特的、闪闪发光的、凝视的表情，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['riːəli] [ded] ;

so	as	to	render	it	difficult	to	believe	that	the	individual	is	really	dead	;
所以	作为	到	使成为	它	难的	到	相信	那	这	个人	是	真的	死的	;

以至于让人难以相信这个人真的已经死了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pærɪs][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

and	this	appearance	has	been	considered	by	Dr	.	Paris	so	remarkable	,
和	这	外貌	有	到过	经过考虑的	经过	博士	.	巴黎	所以	卓越	,

帕里斯博士认为这种外貌非常引人注目。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ə'ləʊn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ][ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] . —

as	even	alone	to	supply	decisive	evidence	of	poisoning	by	hydrocyanic	acid	.	—
作为	甚至	独自的	到	供应	决定性	证据	的	中毒	经过	氢氰酸	酸	.	—

['krɪsˌtɪsən] [ɒn] ['pɔɪznz] , [peɪdʒ] - .

Christison	on	Poisons	,	page	711	.
克里斯蒂森	在	毒药	,	页	-	.

即使单独来看，它也能提供氢氰酸中毒的决定性证据。——克里斯蒂森论毒物，第 711 页。

['njuːmərəs] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Numerous	reports	have	now	been	made	of	those	who	have	died	in	consequence
很多的	报告	有	现在	到过	制成	的	那些	WHO	有	死亡	在	结果

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,

of	this	poison	,
的	这	毒	,

目前已有众多报告称，有人因这种毒药而死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt]

and	the	most	striking	effects	to	be	observed	are	,	the	extraordinary	state
和	这	最多	引人注目	效果	到	是	观察到	是	,	这	非凡的	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

of	the	eye	,
的	这	眼睛	,

其中最引人注目的变化是眼睛的异常状态，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fə'nɒmɪnən] ,

which	has	indeed	been	considered	as	the	most	characteristic	phenomenon	,
哪个	有	的确	到过	经过考虑的	作为	这	最多	特征	现象	,

这确实被认为是该现象中最具特征性的方面。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] : [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] ,

and	at	once	to	point	out	the	cause	of	death	:	the	shining	,	glistening	,
和	在	一次	到	观点	出去	这	原因	的	死亡	:	这	灼灼	,	闪闪发光	,

并立即指出死因：闪闪发光的，

['spɑːklɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] , [ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] , [əb'zɜːvd] .

sparkling	lustre	of	the	eye	has	been	,	on	most	occasions	,	observed	.
闪闪发光	光泽	的	这	眼睛	有	到过	,	在	最多	场合	,	观察到	.

大多数情况下，都能观察到眼睛闪闪发光。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,

No	one	has	,	so	far	as	I	am	able	to	learn	,
不	一	有	,	所以	远的	作为	我	是	有能力的	到	学习	,

据我所知，目前还没有人这样做。

[ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [sed]

attempted	to	explain	this	most	striking	appearance	;	it	has	,	however	,	been	said
尝试过	到	解释	这	最多	引人注目	外貌	;	它	有	,	然而	,	到过	说

,

,

,

人们试图解释这种引人注目的现象；然而，有人说，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːθli]

that	those	who	die	from	the	effects	of	charcoal	often	exhibit	the	same	unearthly
那	那些	WHO	死	从	这	效果	的	木炭	经常	展览	这	相同的	超凡脱俗的

['lʌstə(r)] . — ['dɑːktər; draɪv] .

lustre	.	—	Dr	.
光泽	.	—	博士	.

那些死于木炭危害的人，往往也散发着一种不似人间的光泽。——博士

[sɪgmənd] [ɒn] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] ['prʌsɪk] ['æsɪd] . — [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , ['ɔːgəst] 26th , - , [peɪdʒ] - . [

Sigmond	on	Poisoning	with	Prussic	Acid	.	—	The	Lancet	,	August	26th	,	1837	,	page	797	.	[
西格蒙德	在	中毒	和	普鲁士克	酸	.	—	这	《柳叶刀》	,	八月	26th	,	-	,	页	-	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

西格蒙德论氢氰酸中毒——《柳叶刀》，1837 年 8 月 26 日，第 797 页。[2]

['lɑːnsɪt] , [sept] . 16th , - , [peɪdʒ] - . — [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɔː(r)]

Lancet	,	Sept	.	16th	,	1837	,	page	883	.	—	In	whatever	manner	it	is	prescribed	or
《柳叶刀》	,	九月	.	16th	,	-	,	页	-	.	—	在	任何	方式	它	是	规定	或者

[əd'mɪnɪstəd] ,

administered	,
管理	,

《柳叶刀》，1837年9月16日，第883页——无论以何种方式开具或使用，

['aɪðə(r)] [ˌθerə'pjuːtɪkli] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ˌhaɪdrəʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd] ['ɔpəreits] [də'rektli][ɒn][ðə; ði]

either	therapeutically	or	as	a	poison	,	hydrocyanic	acid	operates	directly	on	the
任何一个	治疗	或者	作为	一个	毒	,	氢氰酸	酸	运作	直接地	在	这

['nɜːvəs] ['sentəz] . — [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [tiː] . ['tɔmpsn] .

nervous	centres	.	—	Professor	A	.	T	.	Thompson	.
紧张的	中心	.	—	教授	一个	.	T	.	汤普森	.

无论是作为治疗药物还是毒药，氢氰酸都直接作用于神经中枢。——AT Thompson 教授

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ,

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	,
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	,

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

other	variations	in	spelling	and	punctuation	remain	as	in	the	original	.
其他	变体	在	拼写	和	标点	保持	作为	在	这	原来的	.

拼写和标点符号的其他变化与原文保持一致。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	original	began	with	an	unidentified	illustration	.
这	原来的	开始	和	一个	身份不明	插图	.

最初是一幅身份不明的插图。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [spʌndʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

This	appears	to	be	the	Friction	Sponge	referred	to	at	the	end	of	the	book
这	出现	到	是	这	摩擦	海绵	指	到	在	这	结尾	的	这	书

.

:

.

这似乎就是书中结尾提到的摩擦海绵。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][peɪdʒ] - [weə(r)] [ɪts][juːz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	illustration	has	been	placed	on	page	86	where	its	use	is	described	and	a
这	插图	有	到过	放置	在	页	-	在哪里	它是	使用	是	描述	和	一个

['kæpʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .

caption	has	been	added	.
标题	有	到过	额外	.

该插图已放置在第 86 页，并对其用途进行了描述，还添加了图注。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [keɪs] [fɔːr] , " [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] — — [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] , ['endɪŋ] [ɪn]

In	the	heading	of	CASE	4	,	"	Two	cases	of	—	—	Ophthalmia	,	ending	in
在	这	标题	的	案件	4	,	"	二	案例	的	—	—	眼炎	,	结束	在

[əʊ'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] .

Opacity	of	the	Cornea	.
不透明度	的	这	角膜	.

病例 4 的标题为"两例——眼炎，最终导致角膜混浊。

" — — [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [wɜːd] [krɒst] [aʊt][ɪn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

"	—	—	represents	a	word	crossed	out	in	all	available	copies	of	the	book	.
"	—	—	代表	一个	单词	交叉	出去	在	全部	可用的	副本	的	这	书	.

"——"表示该书所有版本中都被划掉的单词。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrɪ'dʒendə][hæz; həz] [biːn] ['ɪmplɪmentɪd] , [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	**first**	**of**	**the**	**corrigenda**	**has**	**been**	**implemented**	**,**	**the**	**second**	**had**	**already**
这	第一的	的	这	勘误表	有	到过	实施的	,	这	第二	有	已经

[biːn] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

been	**corrected**	**in**	**the**	**original**	**.**
到过	已更正	在	这	原来的	.

第一处勘误已实施，第二处勘误在原文中已经更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神